叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000001

2. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000002

3. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌmɔːnte'spæn]
MEMOIRS OF MADAME LA MARQUISE DE MONTESPAN
回忆录 的 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː'self]
Written by Herself
书面 经过 她自己

作者：她自己

['biːɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Being the Historic Memoirs of the Court of Louis XIV .
存在 这 历史性 回忆录 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

路易十四宫廷历史回忆录。

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[em] . [diː] [loʊ'zʌn] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] . — ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd]
M . de Lauzun and Mademoiselle de Montpensier . — Marriage of the One and
M . 德 劳尊 和 小姐 德 蒙庞西耶 . — 婚姻 的 这 一 和

M. de Lauzun 和 Mademoiselle de Montpensier。——一和的婚姻

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] . — [ðə; ði] [kɪŋ] ['set(ə)lz] [ə; eɪ] [mætʃ] . — [ə; eɪ] ['siːkrət] ['juːniən] . — [ðə; ði]
Passion of the Other . — The King Settles a Match . — A Secret Union . — The
热情 的 这 其他 . — 这 国王 定居点 一个 匹配 . — 一个 秘密 联盟 . — 这

他人的激情——国王安排婚事——秘密结合——

[kɪŋ] [sendz] [em] . [diː] [loʊ'zʌn] [tuː; tə] [ˌpɪgnə'rɔːl] . — [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [liːdz]
King Sends M . de Lauzun to Pignerol . — The Life He Leads
国王 发送 M . 德 劳尊 到 猪油 . — 这 生活 他 线索

国王派德·洛赞先生前往皮涅罗尔——他的一生

[ðeə(r)] . — [mædəməzɛlz] [ˌlɪbə'ræləti] . — [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There . — Mademoiselle's Liberality . — Strange Way of Acknowledging It .
那里 . — 小姐的 自由主义 . — 奇怪的 方式 的 承认 它 .

那里。——小姐的自由主义。——一种奇怪的承认方式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [men] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kɒkɪtri] ,
They are forever talking about the coquetry of women ; men also have their coquetry ,
他们 是 永远 说 关于 这 卖弄风情 的 女性 ; 男人 还 有 他们的 卖弄风情 ,

他们总是谈论女人的卖弄风情；男人也有他们的卖弄风情的方式。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [les] [greɪs] [ænd; ənd] [fɪ'nes] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ,
but as they show less grace and finesse than we do ,
但 作为 他们 展示 较少的 优雅 和 技巧 比 我们 做 ，

但他们的举止优雅和技巧不如我们，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [get] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
they do not get half as much attention .
他们 做 不是 得到 一半 作为 很多 注意力 .

他们得到的关注度远不及其他人。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [loʊ'zʌn] , ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
The Marquis de Lauzun , having one day ,
这 侯爵 德 劳尊 ， 拥有 一 天 ，

洛赞侯爵，有一天，

['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ,
noticed a certain kindly feeling for him in the glances of Mademoiselle ,
注意到 一个 肯定 亲切地 感觉 为了 他 在 这 眼神 的 小姐 ，

他从小姐的眼神中察觉到对他的某种善意。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
endeavoured to seem to her every day more fascinating and agreeable .
努力 到 似乎 到 她 每一个 天 更多的 迷人 和 同意 .

努力让自己每天都显得更加迷人、更加讨人喜欢。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌprɪn'ses] [kəm'pliːtli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [ʌp]
The foolish Princess completely fell into the snare , and suddenly giving up
这 愚蠢 公主 完全地 跌倒 进入 这 圈套 ， 和 突然 给予 向上
[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,
her air of noble indifference ,
她 空气 的 高贵 漠不关心 ，

愚蠢的公主彻底落入了陷阱，突然放弃了她高贵冷漠的姿态。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['hæpi] ,
which till then had made her life happy ,
哪个 直到 然后 有 制成 她 生活 快乐的 ，

此前，这一切一直让她感到幸福。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['skiːmə(r)] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [di'test] [hɜː(r); hə(r)] .
she fell madly in love with a schemer who despised and detested her .
她 跌倒 疯狂地 在 爱 和 一个 阴谋家 WHO 被鄙视的 和 令人厌恶的 她 .

她疯狂地爱上了一个鄙视她、憎恨她的阴谋家。

[held] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][praɪd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz]
Held back for some months by her pride , as also by the exigencies
握住 后退 为了 一些 几个月 经过 她 自豪 ， 作为 还 经过 这 紧急情况
[ɒv; əv] ['etɪkət] ,
of etiquette ,
的 礼仪 ，

由于自尊心和礼仪的束缚，她犹豫了几个月。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][dis'kləuz] [hɜː(r); hə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [baɪ]['glɑːnsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
she only disclosed her sentimental passion by glances and a mutual exchange
她 仅有的 披露 她 感伤的 热情 经过 眼神 和 一个 相互的 交换
[ɒv; əv] [saɪnz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ;
of signs of approval ;
的 标志 的 赞同 ；

她只通过眼神和彼此点头示意来表达自己的情感；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['mɑːtədəm] , [ænd; ənd] ,
but at last she was tired of self - restraint and martyrdom , and ,
但 在 最后的 她 曾是 疲劳的 的 自己 - 克制 和 殉道 ， 和 ，

但最终她厌倦了自我约束和自我牺牲，于是，

[di'tein] [em] . [diː] [loʊ'zʌn] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] ,
detaining M . de Lauzun one day in a recess ,
拘留 M . 德 劳尊 一 天 在 一个 凹陷处 ,

在休庭期间拘留德·劳赞先生一天，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
she placed her written offer of marriage in his hand .
她 放置 她 书面 提供 的 婚姻 在 他的 手 .

她将写好的求婚信放在他手中。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mɑːkwɪs] [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [prɪ'tendɪŋ] ['hʌmbli] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [sʌtʃ]
The cunning Marquis feigned astonishment , pretending humbly to renounce such
这 狡猾 侯爵 假装 惊讶 , 假装 谦卑地 到 放弃 这样的
['ɒnə(r)] , [waɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;
honour , while increasing his wiles and fascinations ;
荣誉 , 尽管 增加 他的 诡计 和 魅力 ;

狡猾的侯爵假装惊讶，谦卑地放弃这份荣誉，同时却变本加厉地耍花招、施展魅力；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] , [hɪz; ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ɒv; əv][ɔːl] .
he even went so far as to shed tears , his most difficult feat of all .
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 棚 眼泪 , 他的 最多 难的 特技 的 全部 .

他甚至流下了眼泪，这是他所有壮举中最难的一次。

[ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , ['əʊldə][ðen; ðən][hiː; hi][baɪ] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
Mademoiselle de Montpensier , older than he by twelve or fourteen years ,
小姐 德 蒙庞西耶 , 老 比 他 经过 十二 或者 十四 年 ,

蒙庞西埃小姐，比他年长十二到十四岁

['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spærəti][ɒv; əv] [j'iəz] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
never suspected that such a disparity of years was visible in her face .
绝不 怀疑 那 这样的 一个 差距 的 年 曾是 可见的 在 她 脸 .

从未想到她脸上会显露出如此明显的年龄差距。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['prɪti] , [wʌn][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [stɪl] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'evə(r)]
When one has been pretty , one imagines that one is still so , and will forever
什么时候 一 有 到过 漂亮的 , 一 想象 那 一 是 仍然 所以 , 和 将要 永远
[rɪ'meɪn] [səʊ] .
remain so .
保持 所以 .

如果一个人曾经漂亮，就会认为自己现在依然漂亮，并且会永远漂亮下去。

['plɑːstəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['paʊdəd] , [kən'sjuːmd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['blaɪndɪd][baɪ]
Plastered up and powdered , consumed by passion , and above all , blinded by
粉刷过的 向上 和 粉末状 , 消耗 经过 热情 , 和 多于 全部 , 失明 经过
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

浓妆艳抹，被激情吞噬，最重要的是，被虚荣心蒙蔽了双眼。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
she fancied that Nature had to obey princes , and that , to favour her
她 幻想 那 自然 有 到 服从 王子们 , 和 那 , 到 偏爱 她
,
,
,

她认为自然必须服从君主，并且为了偏袒她，

[taɪm] [wʊd] [steɪ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
Time would stay his flight .
时间 会 停留 他的 航班 .

时间会阻止他的逃亡。

[ðəʊ] ['taɪəd][ænd; ənd] [bɔːd] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [loʊ'zʌn] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
Though tired and bored with everything , Lauzun , the better to excite her passion ,
尽管 疲劳的 和 无聊的 和 一切 , 劳尊 , 这 更好的 到 激发 她 热情 ,

尽管劳尊对一切都感到疲惫和厌倦，但这反而能更好地激发她的激情。

[pʊt] [ɒn] ['tɪmɪd] , ['læŋgwɪd] [eəz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [læd] [freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] .
put on timid , languid airs , like those of some lad fresh from school .
放 在 胆小 , 慵懒的 播出 , 喜欢 那些 的 一些 小伙子 新鲜的 从 学校 .

摆出一副胆怯、懒散的样子，就像刚从学校毕业的小伙子一样。

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] , ['pensɪv] , ['melənkəli] ['bætʃələ(r)] ,
Quitting the embraces of some other woman , he played the lonely , pensive , melancholy bachelor ,
辞职 这 拥抱 的 一些 其他 女士 , 他 玩 这 孤独 , 沉思的 , 忧郁 学士 ,

他抛弃了其他女人的怀抱，扮演起孤独、沉思、忧郁的单身汉。

[ðə; ði] [mæn] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðɪs] [swiːt] , [njuː] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lʌv] .
the man absorbed by this sweet , new mystery of love .
这 男人 吸收 经过 这 甜的 , 新的 神秘 的 爱 .

男人沉浸在爱情这种甜蜜而又神秘的新世界中。

['hævɪŋ] [meɪd] ['mjuːtʃuəl] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪl] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] , [loʊ'zʌn] [in'kwaiə] ,
Having made mutual avowal of their passion , which was fill of esteem , Lauzun inquired ,
拥有 制成 相互的 承认 的 他们的 热情 , 哪个 曾是 充满 的 尊重 , 劳尊 询问 ,

在彼此坦诚地表达了充满爱慕之情之后，劳尊问道：

['mɪəli] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['fɔːtʃuːn] ;
merely from motives of caution , as to the Princess's fortune ;
仅仅 从 动机 的 警告 , 作为 到 这 公主的 财富 ;

仅仅是出于对公主财产的谨慎考虑；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .
and she did not fail to tell him everything , even about her plate and jewels .
和 她 做过 不是 失败 到 告诉 他 一切 , 甚至 关于 她 盘子 和 珠宝 .

她毫不隐瞒地把一切都告诉了他，甚至包括她的盘子和珠宝。

- [lʌv] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɑːd(ə)nt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [m'ɪliənz] ,
Lauzun's love grew even more ardent now , for she had at least forty millions ,
- 爱 生长 甚至 更多的 热心 现在 , 为了 她 有 在 至少 四十 百万 ,

劳尊的爱意更加炽烈了，因为她至少拥有四千万。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .
not counting her palace .
不是 计数 她 宫殿 .

不算她的宫殿。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]
He asked if , by the marriage , he would become a prince , and she replied
他 问 如果 , 经过 这 婚姻 , 他 会 变得 一个 王子 , 和 她 回复
[ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
that she ,
那 她 ,

他问她，通过这桩婚事，他是否会成为王子，她回答说，她

[hɜ:'self] , [hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs]
herself , had not sufficient power to do this ; that she was most anxious
她自己 , 有 不是 充足的 力量 到 做 这 ; 那 她 曾是 最多 焦虑的
[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ,
to arrange this ,
到 安排 这 ,

她本人没有足够的权力来做这件事；她非常渴望安排这件事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [dʌk] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] ,
if she could ; but anyhow , that she could make him Duc de Montpensier ,
如果 她 可以 ; 但 无论如何 , 那 她 可以 制作 他 杜克 德 蒙庞西耶 ,

如果她能做到的话；但无论如何，她都能让他成为蒙庞西耶公爵。

[wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌʌnkən'trəʊld] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] .
with a private uncontrolled income of five hundred thousand livres .
和 一个 私人的 不受控制 收入 的 五 百 千 利弗斯 .

拥有50万里弗尔的私人不受控制收入。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] , [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['kɒrənet] [wɒz; wəz][tu:; tə]
He asked if , on the family coat - of - arms , the husband's coronet was to
他 问 如果 , 在 这 家庭 外套 - 的 - 武器 , 这 丈夫的 冠 曾是 到
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

他问，在家族徽章上，丈夫的冠冕是否应该出现。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪfs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
or the wife's ; but , as she would not change her name , her arms ,
或者 这 妻子的 ; 但 , 作为 她 会 不是 改变 她 姓名 , 她 武器 ,

或妻子的；但是，由于她不愿改名，她的武器，

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] , — [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [flɜ:] - [di:] - [lɪs] ,
she decided , could remain as heretofore , — the crown , the fleur - de - lis ,
她 决定 , 可以 保持 作为 此前 , — 这 王冠 , 这 花朵 - 德 - 列表 ,
[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

她决定，可以保持现状——皇冠、鸢尾花等等。

[hi:; hi][in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ræŋk][æz; əz] ['prɪnsɪz] ,
He inquired if the children of the marriage would rank as princes ,
他 询问 如果 这 孩子们 的 这 婚姻 会 秩 作为 王子们 ,

他询问这段婚姻所生的孩子是否会成为王子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .
and she said that she saw nothing to prevent this .
和 她 说 那 她 锯 没有什么 到 防止 这 .

她说她看不到任何可以阻止这种情况发生的理由。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ,
He also asked if he would be raised higher in the peerage ,
他 还 问 如果 他 会 是 提高 更高 在 这 贵族 ,

他还询问自己是否会被提升爵位。

[ænd; ənd] [mait] [lʊk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][lɑːst] ,
and might look to being made a prince at last ,
和 可能 看 到 存在 制成 一个 王子 在 最后的 ,

或许最终会梦想成为王子。

[ænd; ənd] [staɪld] ['haɪnəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] [biːn] [saɪnd] .
and styled Highness as soon as the contract had been signed .
和 风格 高度 作为 很快 作为 这 合同 有 到过 签名 .

合同签订后，他立即被尊称为"殿下"。

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
This caused some doubt and reflection .
这 导致 一些 怀疑 和 反射 .

这引起了一些疑虑和反思。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] , " [ɪz] ['sʌmwɒt] [strɪkt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
" The King , my cousin , " said Mademoiselle , " is somewhat strict in matters of this
" 这 国王 , 我的 表哥 , " 说 小姐 , " 是 有些 严格的 在 事情 的 这
[sɔːt] .
sort .
种类 .

"我的表兄国王,"小姐说，"在这方面比较严格。"

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ɑːtʃ] - [seɪnt] ,
He seems to think that the royal family is a new arch - saint ,
他 似乎 到 思考 那 这 皇家 家庭 是 一个 新的 拱 - 圣 ,

他似乎认为皇室家族是新的圣人。

[æt; ət] [huːm] [wʌn] [meɪ] [lʊk] ['əʊnli] [wen] ['prɒstreɪt] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [ɔːl]['kɒntrækt; kən'trækt]
at whom one may look only when prostrate in adoration ; all contract
在 谁 一 可能 看 仅有的 什么时候 前列腺 在 崇拜 ; 全部 合同
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ɪz] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] .
therewith is absolutely forbidden .
由此 是 绝对地 禁止 .

只能匍匐在地膜拜时才能瞻仰；绝对禁止与祂订立任何契约。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [jes] , [loʊ'zʌn] , [ai][hæv; həv] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌv]
I begin to feel uneasy about this ; yes , Lauzun , I have fears for our love
我 开始 到 感觉 不安 关于 这 ; 是的 , 劳尊 , 我 有 恐惧 为了 我们的 爱
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] . "
and marriage . "
和 婚姻 . "

我开始对此感到不安；是的，劳尊，我担心我们的爱情和婚姻。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , [ə'freɪd] ? " [ɑːskt] [loʊ'zʌn] , [kwaɪt] ['krestfɔːlən] .
" Are you , then , afraid ? " asked Lauzun , quite crestfallen .
" 是 你 , 然后 , 害怕的 ? " 问 劳尊 , 相当 垂头丧气 .

"那么，你害怕吗？"劳尊沮丧地问道。

" [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bæ'stiːl] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I knew how to point the Bastille cannon at the troops of the King ,
" 我 知道 如何 到 观点 这 巴士底狱 大炮 在 这 军队 的 这 国王 ,

"我知道如何用巴士底狱的大炮瞄准国王的军队。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ðen] .
" she replied ; " but he was very young then .
" 她 回复 ; " 但 他 曾是 非常 年轻的 然后 .

她回答说："但他当时还很年轻。"

[nəʊ]['mætə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [kɪŋ] ,
No matter , I will go and see him ; if he is my King ,
不 事情 , 我 将要 去 和 看 他 ; 如果 他 是 我的 国王 ,

没关系，我会去见他；如果他是我的国王，

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] , [ai][hæv; həv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ]
I am his cousin ; if he has his crotchets , I have my love and my
我 是 他的 表哥 ; 如果 他 有 他的 钩针 , 我 有 我的 爱 和 我的
[wɪl] .
will .
将要 .

我是他的表兄；如果他有他的钩针，我便有我的爱和我的意志。

[hiː; hi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [loʊ'zʌn] ; [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][wʌns][hiː; hi] [lʌvd] [lɑː]
He can't do anything , my dear Lauzun ; I love you as once he loved La
他 不能 做 任何事物 , 我的 亲爱的 劳尊 ; 我 爱 你 作为 一次 他 喜爱 拉
[ˌvæ'liːɛr] ,
Valliere ,
瓦利埃 ,

他什么也做不了，我亲爱的劳赞；我爱你，就像他曾经爱拉瓦利埃一样。

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌmɔːnte'spæn] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
as to - day he loves Montespan ; I am not afraid of him .
作为 到 - 天 他 爱 蒙特斯潘 ; 我 是 不是 害怕的 的 他 .

如今他喜欢蒙特斯潘；我不怕他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [nəʊ] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [hɑːt] ,
As for the permission , I know our history by heart ,
作为 为了 这 允许 , 我 知道 我们的 历史 经过 心 ,

至于许可问题，我对我们的历史了如指掌。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpl] [ðæt] ,
and I will prove to him by a hundred examples that ,
和 我 将要 证明 到 他 经过 一个 百 示例 那 ,

我将用一百个例子向他证明：

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
from the time of Charlemagne up to the present time ,
从 这 时间 的 查理曼大帝 向上 到 这 展示 时间 ,

从查理曼大帝时代至今，

['widəuz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [hæv; həv] ['mærid] [mɪə(r)] ['nəʊblmən] .
widows and daughters of kings have married mere noblemen .
寡妇 和 女儿们 的 国王 有 已婚 仅仅 贵族 .

国王的遗孀和女儿嫁给了普通的贵族。

[ðiːz] ['nəʊblmən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , — [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
These nobleman may have been most meritorious , — I only know them from
这些 贵族 可能 有 到过 最多 有功绩的 , — 我 仅有的 知道 他们 从
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

这些贵族或许功勋卓著，——我只是从历史中了解他们。

— [bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɜːði] [æz; əz][juː; jʊ] .
— but not one of them was as worthy as you .
— 但 不是 一 的 他们 曾是 作为 值得 作为 你 .

但他们中没有一个人能比得上你。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fæn] , [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" So saying , she asked for her fan , her gloves , and her
" 所以 说 , 她 问 为了 她 扇子 , 她 手套 , 和 她
['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gruːmz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
horses , and attended by her grooms - in - waiting ,
马匹 , 和 参加 经过 她 新郎 - 在 - 等待 ,

说完，她要了扇子、手套和马匹，侍从们簇拥着她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
she went to the King in person .
她 去 到 这 国王 在 人 .

她亲自去觐见了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːk] ,
The King listened to her from beginning to end , and then remarked ,
这 国王 听着 到 她 从 开始 到 结尾 , 和 然后 评论 ,

国王从头到尾听了她的话，然后说道：

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , ['pɔːtʃʊgl] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
" You refused the Kings of Denmark , Portugal , Spain , and England ,
" 你 拒绝 这 国王 的 丹麦 , 葡萄牙 , 西班牙 , 和 英格兰 ,

你拒绝了丹麦国王、葡萄牙国王、西班牙国王和英国国王的请求，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [loʊ'zʌn] ? "
and you wish to marry my captain of the guard , the Marquis de Lauzun ? "
和 你 希望 到 结婚 我的 队长 的 这 警卫 , 这 侯爵 德 劳尊 ? "

你想嫁给我的卫队长，洛赞侯爵？

" [jes] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [pleɪs] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['mɒnəks] , — [jɔː'self] [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] . "
" Yes , Sire , for I place him above all monarchs , — yourself alone excepted . "
" 是的 , 父系 , 为了 我 地方 他 多于 全部 君主 , — 你自己 独自的 例外 . "

“是的，陛下，因为我认为他凌驾于所有君主之上——唯独您本人除外。”

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [ɪ'mensli] ? "
" Do you love him immensely ? "
" 做 你 爱 他 非常 ? "

你非常爱他吗？

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] [seɪ] ; [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]
" More than I can possibly say ; a thousand , a hundred thousand times more
" 更多的 比 我 能 可能 说 ; 一个 千 , 一个 百 千 时代 更多的
[ðæn; ðən][maɪ'self] . "
than myself . "
比 我 . "

“远超我能表达的；比我自己多一千倍，十万倍。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " — " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]
" Do you think he is equally devoted to you ? " — " That would be impossible
" 做 你 思考 他 是 同样地 奉献 到 你 ? " — " 那 会 是 不可能的
,
,
,

“你认为他对你也同样忠诚吗？”——“那不可能，

" [ʃiː; ʃi] ['træŋkwɪli] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] ['delɪkət] , ['tendə(r)] ; [ænd; ənd]
" she tranquilly answered ; " but his love for me is delicate , tender ; and
" 她 平静地 回答 ; " 但 他的 爱 为了 我 是 精美的 , 投标 ; 和
[sʌtʃ] ['frendʃɪp] [sə'fais] [ˌem 'iː] . "
such friendship suffices me . "
这样的 友谊 足够了 我 . "

她平静地回答道：“但他对我的爱是细腻温柔的；这样的友谊就足够了。”

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][self] - ['ɪntrəst] .
" My cousin , in all that there is self - interest .
" 我的 表哥 , 在 全部 那 那里 是 自己 - 兴趣 .

“我的表弟，在所有事情中都有私利。”

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] .
I entreat you to reflect .
我 恳求 你 到 反映 .

请你深思。

[ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [wɜːld] ;
The world , as you know , is a mocking world ;
这 世界 , 作为 你 知道 , 是 一个 嘲讽 世界 ;

如你所知，这个世界是一个充满嘲弄的世界；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd][ˈɪndʒə(r)][ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]
you want to excite universal derision and injure the respect which is due to
你 想 到 激发 普遍的 嘲笑 和 损伤 这 尊重 哪个 是 到期的 到
[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ai] [fɪl] . "
the place that I fill . "
这 地方 那 我 充满 . "

你想激起世人的嘲笑，损害我所担任职位应有的尊重。

" [ɑː] , [ˈsaɪə(r)] , [duː; də] [nɒt] [wuːnd] [ˌem ˈiː] !
" Ah , Sire , do not wound me !
" 啊 , 父系 , 做 不是 伤口 我 !

“啊，陛下，请不要伤害我！”

[ai] [flɪŋ] [maɪˈself] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
I fling myself at your feet .
我 一扔 我 在 你的 脚 .

我扑倒在你脚下。

[hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈpɒn] [em] . [diː] [loʊˈzʌn] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [maɪ] [tɪəz] .
Have compassion upon M . de Lauzun , and pity my tears .
有 同情 之上 M . 德 劳尊 , 和 遗憾 我的 眼泪 .

请怜悯德·洛赞先生，也请怜悯我的眼泪。

[duː; də] [nɒt] [ˈeksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] ; [let] [hɪm] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ; [let] [ˌem ˈiː]
Do not exercise your power ; let him be the consolation of my life ; let me
做 不是 锻炼 你的 力量 ; 让 他 是 这 安慰 的 我的 生活 ; 让 我
[ˈmæri] [hɪm] .
marry him .
结婚 他 .

不要滥用你的权力；让他成为我生命中的慰藉；让我嫁给他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [sed] , " [ˈkʌz(ə)n]
" The King , no longer able to hide his disgust and impatience , said , " Cousin
" 这 国王 , 不 更长 有能力的 到 隐藏 他的 厌恶 和 不耐烦 , 说 , " 表哥
,
,
,

国王再也无法掩饰他的厌恶和不耐烦，说道：“表兄，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] [əʊld] ;
you are now a good forty - four years old ;
你 是 现在 一个 好的 四十 - 四 年 老的 ;

你现在已经四十四岁了；

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔːˈself] .
at that age you ought to be able to take care of yourself .
在 那 年龄 你 应该 到 是 有能力的 到 拿 关心 的 你自己 .

到了这个年纪，你应该能够照顾自己了。

[speə(r)] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gɹˈiːvənsɪz] , [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [pliːz] [juː; jʊ] .
Spare me all your grievances , and do what pleases you .
空闲的 我 全部 你的 不满 , 和 做 什么 请 你 .

别跟我抱怨，做你喜欢的事就好。

" [ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .

" On leaving Mademoiselle , he came to my apartment and told me about all this nonsense .

" 在 离开 小姐 , 他 来了 到 我的 公寓 和 讲述 我 关于 全部 这 废话 .

“离开 Mademoiselle 之后，他来到我的公寓，跟我说了所有这些胡说八道。

[ai] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [baɪ] ['letə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

I then informed him of what I had heard by letter the day before .

我 然后 知情的 他 的 什么 我 有 听到 经过 信 这 天 前 .

然后，我把前一天通过信听到的事情告诉了他。

[loʊ'zʌn] , [waɪl] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Lauzun , while still carrying on with the fastest ladies of the Court and the town ,

劳尊 , 尽管 仍然 携带 在 和 这 最快 女士们 的 这 法庭 和 这 镇 ,

劳尊一边继续与宫廷和镇上跑得最快的女士们交往，

[hæd; həd] [dʒʌst] ['hwiːdl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] ['twenti] [m'ɪliənz] , — [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strævəgənt] [gɪft] .

had just wheedled the Princess into making him a present of twenty millions , — a most extravagant gift .

有 只是 哄骗 这 公主 进入 制作 他 一个 展示 的 二十 百万 , — 一个 最多 靡 礼物 .

他刚刚哄骗公主送给他一份价值两千万的礼物——这是一份极其奢华的礼物。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

" This is too much ! " exclaimed the King ;

" 这 是 也 很多 ! " 惊呼 这 国王 ;

“这太过分了！”国王惊呼道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

and he at once caused a letter to be despatched to Mademoiselle and her lover ,

和 他 在 一次 导致 一个 信 到 是 已派送 到 小姐 和 她 情人 ,

他立即命人给小姐和她的情人寄了一封信。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [mʌst; məst] [siːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

telling them that their intimacy must cease , and that things must go no farther .

讲述 他们 那 他们的 亲密关系 必须 停止 , 和 那 事物 必须 去 不 更远 .

告诉他们，他们的亲密关系必须停止，事情不能再进一步发展。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [loʊ'zʌn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [sə'bɔːn] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['sɪmpltən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] ,

But the audacious Lauzun found means to suborn a well - meaning simpleton of a priest ,

但 这 大胆的 劳尊 成立 方法 到 受奴役 一个 出色地 - 意义 傻瓜 的 一个 牧师 ,

但胆大妄为的劳尊找到了收买一位心地善良的傻瓜牧师的方法。

[huː] ['mærid] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] .

who married them secretly the very same day .

WHO 已婚 他们 偷偷 这 非常 相同的 天 .

他们当天就秘密地为他们主持了婚礼。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
The King's indignation and resentment may well be imagined .
这 国王学院 愤慨 和 怨恨 可能 出色地 是 想象 .

国王的愤怒和怨恨或许只是他的想象。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [sent] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)]
He had his captain of the guard arrested and sent as a prisoner
他 有 他的 队长 的 这 警卫 被捕 和 发送 作为 一个 囚犯
[tuː; tə][ˌpɪgnəˈrɔːl] .
to Pignerol .
到 猪油 .

他下令逮捕了他的卫队长，并将他作为囚犯送往皮涅罗尔。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [em] . [diː] [loʊˈzʌn] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtəli] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ;
On this occasion , M . de Lauzun complained bitterly of me ;
在 这 场合 , M . 德 劳尊 抱怨 苦涩地 的 我 ;

这次，德·洛赞先生对我大加指责；

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][məʊst] [əbˈsɜːd] [teɪlz; ˈteɪliːz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
he invented the most absurd tales about me ,
他 发明 这 最多 荒诞 故事 关于 我 ,

他编造了许多关于我的荒谬故事，

[ˈiːv(ə)n] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [əˈpɑːtmənts] ,
even saying that he had struck me in my own apartments ,
甚至 说 那 他 有 击 我 在 我的 自己的 公寓 ,

甚至还说他曾在我的公寓里殴打我，

[ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːntɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [wɪð] " [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈɪntɪməsi] .
after taunting me to my face with " our old intimacy .
后 嘲讽 我 到 我的 脸 和 " 我们的 老的 亲密关系 .

在当面嘲讽我"我们过去的亲密关系"之后。

" [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ; [hiː; hi] [riˈprəutʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
" That is false ; he reproached me with nothing , for there was nothing to
" 那 是 错误的 ; 他 受责备 我 和 没有什么 , 为了 那里 曾是 没有什么 到
[rɪˈprəʊtʃ] .
reproach .
责备 .

"那是假的；他没有责备我，因为我没有什么可责备的。"

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [grænd] [siːn] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
Shortly after the Princess's grand scene , he came and begged me to
不久 后 这 公主的 盛大 场景 , 他 来了 和 乞求 我 到
[ˌɪntəˈsiːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] .
intercede on his behalf .
说情 在 他的 代表 .

公主的盛大场面过后不久，他就来恳求我为他求情。

[ai][ˈəʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] ,
I only made a sort of vague promise , and he knew well enough that ,
我 仅有的 制成 一个 种类 的 模糊的 承诺 , 和 他 知道 出色地 足够的 那 ,

我只是做出了一个含糊不清的承诺，而他也很清楚这一点。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [ə; eɪ] [veɪg] [ˈprɒmɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] .
in the great world , a vague promise is the same as a refusal .
在 这 伟大的 世界 , 一个 模糊的 承诺 是 这 相同的 作为 一个 拒绝 .

在现实世界中，含糊其辞的承诺就等同于拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ]
For more than six months I had to stanch the tears and assuage
为了 更多的 比 六 几个月 我 有 到 立柱 这 眼泪 和 缓和
[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] .
the grief of Mademoiselle .
这 悲伤 的 小姐 .

六个多月的时间里，我不得不强忍泪水，安抚小姐的悲伤。

[səʊ] ['taɪəsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd] [ðɪs] [pruːv] ,
So tiresome to me did this prove ,
所以 令人厌烦 到 我 做过 这 证明 ,

这件事让我感到非常厌烦，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] [wel] - [naɪ] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kwɪt][ðə; ði] [kɔːt] .
that she alone well - nigh sufficed to make me quit the Court .
那 她 独自的 出色地 - 夜 足够了 到 制作 我 辞职 这 法庭 .

仅凭她一人就几乎让我辞去了法官一职。

[sʌtʃ] ['sɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd]
Such sorrowing and chagrin made her lose the little beauty that still remained
这样的 悲伤 和 懊恼 制成 她 失去 这 小的 美丽 那 仍然 剩余
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

如此的悲伤和懊恼使她失去了仅存的一点美貌；

['nʌθɪŋ] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['eldəli] [grænd]
nothing seemed more incongruous and ridiculous than to hear this elderly grand
没有什么 似乎 更多的 不协调 和 荒谬的 比 到 听到 这 老年 盛大
['leɪdi] ['tɔːkɪŋ] [pə'petʃuəli] [ə'baʊt] " [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['dɑːlɪŋ] ,
lady talking perpetually about " her dearest darling ,
女士 说 永恒地 关于 " 她 亲爱的 亲爱的 ,

没有什么比听到这位老太太不停地谈论“她最亲爱的宝贝”更不协调、更荒谬的了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
the prisoner .
这 囚犯 .

囚犯。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ai] [raɪt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌpɪgnə'rɔːl] ;
" At the time I write he is at Pignerol ;
" 在 这 时间 我 写 他 是 在 猪油 ;

“在我写这篇文章的时候，他在皮涅罗尔；

[hɪz; ɪz][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz][fər'evə(r)] ['getɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
his bad disposition is forever getting him into trouble .
他的 坏的 处置 是 永远 获得 他 进入 麻烦 .

他坏脾气总是给他惹麻烦。

[ʃiː; ʃi][sendz] [hɪm] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊz] ['evriθɪŋ]
She sends him lots of money unknown to the King , who generally knows everything
她 发送 他 很多 的 钱 未知 到 这 国王 , WHO 一般来说 知道 一切
.
.
.

她偷偷给国王寄了很多钱，而国王对此毫不知情，因为国王通常什么都知道。

[ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [hiː; hi] ['skwɔndəz] [ɔː(r)] ['gæmbl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,
All this money he squanders or gambles away , and when funds are low ,
全部 这 钱 他 挥霍 或者 赌博 离开 , 和 什么时候 资金 是 低的 ,

他把这些钱都挥霍掉或赌博输光了，当资金短缺时，

[sez] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪl] [send][ˌjuː 'es][sʌm; səm] .
says , " The old lady will send us some .
说道 , " 这 老的 女士 将要 发送 我们 一些 .

他说：“老太太会给我们寄一些。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
" CHAPTER XXXVI .
" 章 xxxvi .

“第三十六章

[haɪd] , [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] . — [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . — [prɪns]
Hyde , the Chancellor . — Misfortune Not Always Misfortune . — Prince
海德 , 这 校长 . — 不幸 不是 总是 不幸 . — 王子

海德，大臣。——不幸并非总是不幸。——王子

[kɒm'niːnəs] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['petɪ] - ['bʊəg] . — [hɪz; ɪz][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] . — [huː] [em] . [diː] [vɪvən]
Comnenus . — The King at Petit - Bourg . — His Incognito . — Who M . de Vivonne
科穆宁 . — 这 国王 在 小 - 布尔格 . — 他的 隐身 . — WHO M . 德 薇薇安

科穆宁——小堡的国王——他的隐姓埋名——维沃纳先生

['riːəli] [wɒz; wəz] .
Really Was .
真的 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['petɪ] - ['bʊəg] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
The castle of Petit - Bourg , of which the King made me a present ,
这 城堡 的 小 - 布尔格 , 的 哪个 这 国王 制成 我 一个 展示 ,

国王送给我的小堡城堡

[ɪz]['sɪtʃueɪt][ɒn][ə; eɪ] [haɪt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] , [wens] [wʌn] [meɪ] [get][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv]
is situate on a height overlooking the Seine , whence one may get the loveliest of
是 位于 在 一个 高度 俯瞰 这 罾 , 何处 一 可能 得到 这 最可爱的 的
[v'juːz] .
views .
浏览 .

它坐落在俯瞰塞纳河的高地上，从那里可以欣赏到最美丽的景色。

[səʊ] ['plez(ə)nt] [dɪd][ai][faɪnd] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'bəʊd] , [ðæt] [ai] [rɪ'peəd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]
So pleasant did I find this charming abode , that I repaired thither as often as
所以 令人愉快的 做过 我 寻找 这 迷人 住所 , 那 我 已修复 那里 作为 经常 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我非常喜欢这个迷人的住所，所以尽可能经常地去那里度假。

[ænd; ənd] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] .
and stayed for five or six days .
和 入住 为了 五 或者 六 天 .

在那里住了五六天。

[wʌn] ['bɑːmi] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [ai][sæt][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bælkəni] ,
One balmy summer night , I sat in my dressing - gown at the central balcony ,
一 芳香 夏天 夜晚 , 我 卫星 在 我的 敷料 - 袍 在 这 中央 阳台 ,

在一个温暖的夏夜，我穿着睡袍坐在中央阳台上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ][wəʊnt] ,
watching the stars , as was my wont ,
观看 这 明星 , 作为 曾是 我的 惯于 ,

像往常一样，我仰望着星空。

[ˈɑːskɪŋ] [maɪˈself] [ˈweðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈhæpɪə] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]
asking myself whether I should not be a thousand times happier if I should pass
问 我 无论 我 应该 不是 是 一个 千 时代 更快乐 如果 我 应该 经过
[maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [laɪk] [ðɪs] ,
my life in a retreat like this ,
我的 生活 在 一个 撤退 喜欢 这 ，

我问自己，如果我能像这样在静修中度过余生，我岂不是会快乐一千倍吗?

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
and so have time to contemplate the glorious works of Nature ,
和 所以 有 时间 到 沉思 这 辉煌 作品 的 自然 ，

因此，我们有时间去欣赏大自然的壮丽杰作。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [əˈweɪtɪd]
and to prepare myself for that separation which sooner or later awaited
和 到 准备 我 为了 那 分离 哪个 很快 或者 之后 等待中
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

并让自己做好准备，迎接迟早会到来的离别。

[ˈriːz(ə)n] [beɪd] [ˌem ˈiː] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [jet] [maɪ] [hɑːt] [ˈɒfəd] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ˌðeəˈtuː] ,
Reason bade me encourage such thoughts , yet my heart offered opposition thereto ,
原因 巴德 我 鼓励 这样的 想法 ， 然而 我的 心 提供 反对 到 ，

理智告诉我应该鼓励这种想法，但我的内心却反对它。

[ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪn][ˈsɒlətjuːd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hɪə(r)] , [əˈmɪd][vɑːst]
urging that there was something terrifying in solitude , most of all here , amid vast
敦促 那 那里 曾是 某物 恐怖 在 孤独 ， 最多 的 全部 这里 ， 之中 广阔的
[ˈfiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
fields and meadows ,
字段 和 草地 ，

有人认为，孤独本身就令人恐惧，尤其是在这里，在这片广袤的田野和草地之中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl][maɪ] [frendz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [əʊld] ,
and that , away from the Court and all my friends , I should grow old ,
和 那 ， 离开 从 这 法庭 和 全部 我的 朋友们 ， 我 应该 生长 老的 ，

而我，将会在远离法庭和所有朋友的地方慢慢老去。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [taɪm] .
and death would take me before my time .
和 死亡 会 拿 我 前 我的 时间 .

死神会过早地带走我。

[waɪl] [plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ai] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɒksɪn] ,
While plunged in such thoughts , I suddenly heard the sound of a tocsin ,
尽管 暴跌 在 这样的 想法 ， 我 突然 听到 这 声音 的 一个 警钟 ，

正当我沉浸在这些思绪中时，突然听到一声警钟声。

[ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ai] [sɔː] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][sʌm; səm]
and scanning the horizon , I saw flames and smoke rising from some
和 扫描 这 地平线 ， 我 锯 火焰 和 抽烟 上升 从 一些
[ˈhæmlət][ɔː(r)] [ˈkʌntri] - [haʊs] .
hamlet or country - house .
村庄 或者 国家 - 房子 .

我环顾四周，看到远处某个小村庄或乡间别墅冒出火焰和浓烟。

[ai] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsɜːvənts] ,
I rang for my servants ,
我 响铃 为了 我的 仆人 ，

我叫来了仆人，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['hɔːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and told them instantly to despatch horsemen to the scene of the
和 讲述 他们 即刻 到 调度 骑兵 到 这 场景 的 这
[kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [njuːz] .
catastrophe , and bring back news .
灾难 , 和 带来 后退 消息 .

立即命令他们派遣骑兵前往灾难现场，带回消息。

[ðə; ði] ['mesndʒər] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
The messengers started off ,
这 信使 开始 离开 ,

信使们开始了行动。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
and soon came back to say that the fire had broken out at the
和 很快 来了 后退 到 说 那 这 火 有 破碎的 出去 在 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [haɪd] ,
residence of my lord Hyde ,
住宅 的 我的 主 海德 ,

不久后他回来报告说，海德勋爵的住所发生了火灾。

['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['leɪtli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
Chancellor of England , who was but lately convalescent .
校长 的 英格兰 , WHO 曾是 但 最近 康复期 .

英国大法官，他不久前才刚刚康复。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rʌg] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
They had seen him lying upon a rug on the grass ,
他们 有 已见 他 说谎 之上 一个 小地毯 在 这 草 ,

他们看到他躺在草地上的地毯上。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] .
some little distance from the burning mansion .
一些 小的 距离 从 这 燃烧 大厦 .

离燃烧的宅邸不远。

[ai][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['ɔːdəd] [maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I forthwith ordered my carriage to be sent for him ,
我 立即 订购 我的 运输 到 是 发送 为了 他 ,

我立即命人派马车去接他。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [maɪ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [æt; ət]
and charged my surgeon and secretary to invite him to take shelter at
和 带电 我的 外科医生 和 秘书 到 邀请 他 到 拿 庇护所 在
[maɪ]['kɑːs(ə)l] .
my castle .
我的 城堡 .

我命令我的外科医生和秘书邀请他到我的城堡避难。

[maɪ] [lɔːd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['entəd] [maɪ] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk]
My lord gratefully accepted the invitation ; he entered my room as the clock
我的 主 感激不尽 公认 这 邀请 ; 他 进入 我的 房间 作为 这 钟
[strʌk] [twelv] .
struck twelve .
击 十二 .

我的主人欣然接受了邀请；时钟敲响十二点时，他走进了我的房间。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,
As yet he could not tell the cause of the disaster , and in a calm ,
作为 然而 他 可以 不是 告诉 这 原因 的 这 灾难 , 和 在 一个 冷静的 ,

他当时还无法说明灾难的原因，于是平静地说道：

[ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ˈmænə(r)] [əbˈzɜːvd] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
patriarchal manner observed , " I am a man marked out for great misfortune .
父权制 方式 观察到 , " 我 是 一个 男人 标记 出去 为了 伟大的 不幸 .

以父权制的方式观察到：“我是一个注定要遭遇巨大不幸的人。”

[ɡɒd] [fəˈbɪd] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [wɪtʃ] [dɒɡz] [maɪ] [ˈfʊtsteps] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] ! "
God forbid , madame , that the mischance which dogs my footsteps touch you also ! "
上帝 禁止 , 夫人 , 那 这 灾难 哪个 狗 我的 脚步声 触碰 你 还 ! "

夫人，但愿我的厄运不会也降临到您身上！

" [aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] , " [sed] [aɪ] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊblmən] ,
" I cannot bear to see a fire , " said I , in reply to the English nobleman ,
" 我 不能 熊 到 看 一个 火 , " 说 我 , 在 回复 到 这 英语 贵族 ,

“我无法忍受看到火灾，”我回答那位英国贵族说。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzʌlts] [ˌðeəˈfrɒm] .
" for some dreadful accident always results therefrom .
" 为了 一些 可怕 事故 总是 结果 由此 .

“因为由此总是会导致一些可怕的事故。”

[jet] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈɔːɡjəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] ,
Yet , on the whole , they are of good augury , and I am sure ,
然而 , 在 这 所有的 , 他们 是 的 好的 预兆 , 和 我 是 当然 ,

然而，总的来说，它们都是吉兆，我确信，

[maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] .
my lord , that your health or your affairs will benefit by this accident .
我的 主 , 那 你的 健康 或者 你的 事务 将要 益处 经过 这 事故 .

大人，愿您的健康或事务能因这场意外而受益。

" [ˈhɪərɪŋ] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [ðʌs] , [maɪ] [lɔːd] [smaɪld] .
" Hearing me talk thus , my lord smiled .
" 听力 我 讲话 因此 , 我的 主 微笑 .

听到我这样说，大人笑了。

[hiː; hi] [ˈəʊnli] [tʊk] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪˈfreʃmənt] , — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [suːp] ,
He only took some slight refreshment , — a little soup ,
他 仅有的 采取 一些 轻微 清爽 , — 一个 小的 汤 ,

他只稍微补充了些食物——一小碗汤。

— [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
— and heard me give orders for all my available servants to be sent to
— 和 听到 我 给 订单 为了 全部 我的 可用的 仆人 到 是 发送 到
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪˈzɑːstə(r)] ,
the scene of disaster ,
这 场景 的 灾难 ,

——并听到我下令将所有能派出的仆人派往灾难现场，

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] .
in order to save all his furniture , and protect it as well .
在 命令 到 节省 全部 他的 家具 , 和 保护 它 作为 出色地 .

为了保住他所有的家具，并保护好它们。

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtjuːd] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ænd; ənd]
After repeated expressions of his gratitude , he desired to withdraw , and
后 重复 表达式 的 他的 感激 , 他 想要的 到 提取 , 和
[rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] .
retired to rest .
退休 到 休息 .

在多次表达谢意之后，他想要离开，便回房休息了。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [gɒt]['ʌndə(r)][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
Next day we learnt that the fire had been got under about one o'clock in the morning ;
下一个 天 我们 学会了 那 这 火 有 到过 得到 在下面 关于 一 点钟 在 这 早晨 ;

第二天我们得知，大火在凌晨一点左右被扑灭了；

[wʌn] [wɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
one wing only of the chateau had been destroyed , and the library ,
一 翼 仅有的 的 这 城堡 有 到过 损毁 , 和 这 图书馆 ,

城堡只有一翼被毁，图书馆也未能幸免。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [pleɪt] , [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn'tækt] .
together with all the linen and plate , was well - nigh intact .
一起 和 全部 这 亚麻布 和 盘子 , 曾是 出色地 - 夜 完好无损的 .

连同所有的亚麻布和餐具，几乎都完好无损。

[lɔːd] [haɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
Lord Hyde was very glad to hear the news .
主 海德 曾是 非常 高兴的 到 听到 这 消息 .

海德勋爵听到这个消息非常高兴。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][hæd; həd]['glædli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][maɪn] .
They told him that all the labourers living near had gladly come to the help of his servants and mine .
他们 讲述 他 那 全部 这 劳工 活的 靠近 有 乐意 来 到 这 帮助 的 他的 仆人 和 矿 .

他们告诉他，附近所有居住的工人都欣然前来帮助他的仆人和我的仆人。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['kæʃbɒks][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,
As his private cashbox had been saved , owing to their vigilance and honesty ,
作为 他的 私人的 金库 有 到过 已保存 , 欠款 到 他们的 警觉 和 诚实 ,

由于他们的警惕和诚实，他的私人现金箱得以保全。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɪts] ['kɒntents] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
he promised to distribute its contents among them when he returned .
他 承诺 到 分发 它是 内容 之中 他们 什么时候 他 返回 .

他承诺回来后会把里面的东西分发给他们。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
Hardly had he got the words out , when they came to tell me that ,
几乎 有 他 得到 这 字 出去 , 什么时候 他们 来了 到 告诉 我 那 ,

他话还没说完，他们就来告诉我了。

[ɒn][ðə; ði] ['haɪrəʊd] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['geɪts] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,
on the highroad , just in front of my gates , a carriage , bound for Paris ,
在 这 大路 , 只是 在 正面 的 我的 大门 , 一个 运输 , 边界 为了 巴黎 ,

在主干道上，就在我家大门前，有一辆马车，开往巴黎。

[hæd; həd][ðə; ði]['treɪsɪs]['brəʊkən] ,
had the traces broken ,
有 这 痕迹 破碎的 ,

线索是否已断裂？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [begd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti]
and the travellers persons of distinction begged the favour of my hospitality
和 这 旅行者 人 的 区别 乞求 这 偏爱 的 我的 热情好客
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .
for a short while .
为了 一个 短的 尽管 .

这些身份显赫的旅行者恳请我暂时收留他们。

[ai] [kən'sent] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trævələz] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .
I consented with pleasure , and they went back to take the travellers my answer .
我 同意 和 乐趣 , 和 他们 去 后退 到 拿 这 旅行者 我的 回答 .

我欣然同意，他们便回去把我的答复告诉了旅客们。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , " [maɪ] [bæd] [lʌk] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ;
" You see , madame , " said the Chancellor , " my bad luck is contagious ;
" 你 看 , 夫人 , " 说 这 校长 , " 我的 坏的 运气 是 传染性 ;

“夫人，您看，”总理说，“我的霉运会传染；

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [ai] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ə'bəʊd] [ðæn; ðən] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [di'tiəriəreit]
no sooner have I set foot in this enchanting abode than its atmosphere deteriorates
不 很快 有 我 放 脚 在 这 妖娆 住所 比 它是 气氛 恶化
.
.
.

我刚踏入这迷人的住所，这里的气氛就立刻变得糟糕起来。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪz] ['ræpɪdli] [baɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] , [wen] [ləʊ] !
A travelling - carriage passes rapidly by in front of the gates , when lo !
一个 旅行 - 运输 通过 快速 经过 在 正面 的 这 大门 , 什么时候 洛 !

一辆旅行马车快速驶过大门前，突然！

[sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [stɒps] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ]
some invisible hand breaks it to pieces , and stops it from proceeding
一些 无形的 手 休息 它 到 件 , 和 停止 它 从 进行中
['eni] ['fɜːðə(r)] .
any further .
任何 更远 .

仿佛有一只看不见的手将它彻底摧毁，并阻止它继续发展下去。

" [ðen] [ai] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'sjɜː] ,
" Then I replied , " But how do you know , monsieur ,
" 然后 我 回复 , " 但 如何 做 你 知道 , 先生 ,

然后我回答说：“可是先生，您怎么知道呢？”

[ðæt] [ðɪs] ['mɪshæp] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trævələz]
that this mishap may not prove a most agreeable adventure for the travellers
那 这 意外 可能 不是 证明 一个 最多 同意 冒险 为了 这 旅行者
[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltə(r)] ?
to whom we are about to give shelter ?
到 谁 我们 是 关于 到 给 庇护所 ?

难道这场意外对我们即将收留的旅客来说，不会是一次愉快的冒险吗？

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
To begin with , they will have the honour of making your acquaintance ,
到 开始 和 , 他们 将要 有 这 荣誉 的 制作 你的 熟人 ,

首先，他们将荣幸地与您相识。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [nəʊ] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['frɪvələs] [ɪ'vent] .
and to meet with an illustrious person is no common or frivolous event .
和 到 见面 和 一个 杰出 人 是 不 常见的 或者 轻浮 事件 .

与一位杰出人物会面绝非寻常或轻浮之事。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kɒm'niːnəs] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [ðə; ði]['sælɒn] .
" The servants announced the Princes Comnenus , who immediately entered the salon .
" 这 仆人 宣布 这 王子们 科穆宁 , WHO 立即地 进入 这 沙龙 .

仆人们宣布科穆宁王子驾到，王子随即进入了沙龙。

[ðəʊ] [drest] [ɪn] ['trævəlɪŋ] - ['kɒstjuːm] , [wɪð] [im'brɔidəd] [g'eɪtəz] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['fæʃ(ə)n] ,
Though dressed in travelling - costume , with embroidered gaiters , in the Greek fashion ,
尽管 穿着 在 旅行 - 戏服 , 和 绣花 绑腿 , 在 这 希腊语 时尚 ,

虽然身着希腊式的旅行服饰，脚蹬绣花绑腿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
it was easy to see what they were .
它 曾是 简单的 到 看 什么 他们 是 .

很容易就能看出它们是什么。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
The son , a lad of fourteen , was presented to me by his father ,
这 儿子 , 一个 小伙子 的 十四 , 曾是 呈现 到 我 经过 他的 父亲 ,

他的父亲将他的儿子介绍给我，他今年十四岁。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .
and when both were seated , I introduced them to the Chancellor .
和 什么时候 两个都 是 坐着 , 我 介绍 他们 到 这 校长 .

两人落座后，我向校长介绍了他们。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [wel] [nəʊn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [prɪns] , " ['iːv(ə)n][ɪn] [griːs] .
" The name is well known , " observed the Prince , " even in Greece .
" 这 姓名 是 出色地 已知 , " 观察到 这 王子 , " 甚至 在 希腊 .

“这个名字非常有名，”王子说道，“即使在希腊也是如此。”

[maɪ] [lɔːd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ,
My lord married his daughter to the heir - presumptive to the English throne ,
我的 主 已婚 他的 女儿 到 这 继承人 - 推定 到 这 英语 王座 ,
[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
and England ,
和 英格兰 ,

我的领主将女儿嫁给了英格兰王位的推定继承人，于是英格兰……

['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [hæz; həz] [dɪ'strest] [ðɪs] ['wɜːði] ['peərənt] , [waɪl] ['rɒbɪŋ] [hɪm]
being by nature ungrateful , has distressed this worthy parent , while robbing him
存在 经过 自然 忘恩负义 , 有 苦恼 这 值得 父母 , 尽管 抢劫 他
[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .
of all his possessions .
的 全部 他的 财产 .

他生性忘恩负义，不仅夺走了这位善良父母的所有财产，还令他痛苦不堪。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [lɔːd] [haɪd] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'fektɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]
" At these words Lord Hyde became greatly affected ; he could not restrain his
" 在 这些 字 主 海德 成为 非常 做作的 ; 他 可以 不是 抑制 他的
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

听到这些话，海德勋爵深受感动，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɪm'self] , [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eksaɪl]
and fearing at first to compromise himself , he told us that his exile
和 害怕 在 第一的 到 妥协 他自己 , 他 讲述 我们 那 他的 流亡
[wɒz; wəz] ['vɒləntri] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pəʊzd] ,
was voluntary and self - imposed ,
曾是 自愿 和 自己 - 强加 ,

起初他担心自己的立场会因此受到损害，便告诉我们，他的流亡是自愿的，是自己选择的。

[ɔ:(r)] ['veri] ['nɪəli] [səʊ] .
or very nearly so .
或者 非常 几乎 所以 .

或者说，几乎就是这样。

['ɑ:ftə(r)] ['kɔmplimәntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] ,
After complimenting the Chancellor of a great kingdom ,
后 赞美 这 校长 的 一个 伟大的 王国 ,

在赞扬了伟大王国的宰相之后，

[prɪns] [kɒm'ni:nəs] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ]
Prince Comnenus thought that he ought to say something courteous and flattering
王子 科穆宁 想法 那 他 应该 到 说 某物 有礼貌 和 奉承
[tu:; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

科穆宁王子认为他应该对我说些客气奉承的话。

" ['mædəm] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd]
" Madame , " quoth he , " it is only now , after asking for hospitality and
" 夫人 , " 引用 他 , " 它 是 仅有的 现在 , 后 问 为了 热情好客 和
['dʒenərəsli] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
generously obtaining it ,
慷慨地 获得 它 ,

“夫人，”他说道，“只有在请求款待并慷慨地得到款待之后，

[ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ][sʌn][hæv; həv] [lɜ:nt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][səʊ]
that I and my son have learnt the name of the lady who has so
那 我 和 我的 儿子 有 学会了 这 姓名 的 这 女士 WHO 有 所以
['greɪʃəsli] ['grɑ:ntɪd][ˌju: 'es] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [məʊst] ['lʌvli] [pleɪs] .
graciously granted us admission to this most lovely place .
亲切地 的确 我们 入学 到 这 最多 迷人的 地方 .

我和我的儿子已经知道了那位慷慨地允许我们进入这个美丽地方的女士的名字。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wi:; wi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn] [ɔ:] .
For a moment we hesitated in awe .
为了 一个 片刻 我们 犹豫了一下 在 敬畏 .

我们一时之间惊叹不已，犹豫了片刻。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [ɔ:l] ['jʊərəp] [əd'maiəz] ,
But now our eyes behold her whom all Europe admires ,
但 现在 我们的 眼睛 看哪 她 谁 全部 欧洲 钦佩 ,

但现在，我们看到了全欧洲都为之倾倒的她。

[hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ['feɪvəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
whom a great King favours with his friendship and confidence .
谁 一个 伟大的 国王 恩惠 和 他的 友谊 和 信心 .

一位伟大的国王会以友谊和信任来恩待他。

[wɒt] [streɪndʒ] [tʃɑ:nsiz] [bɪ'fɔ:l] [wʌn][ɪn][laɪf] !
What strange chances befall one in life !
什么 奇怪的 机会 降临 一 在 生活 !

人生中会遇到多么奇妙的机遇啊！

[kʊd; kəd][ai]['evə(r)][hæv; həv] [fɔ:'si:n] [səʊ] ['fɔ:tʃənət] [ə; eɪ]['mɪshæp] !
Could I ever have foreseen so fortunate a mishap !
可以 我 曾经 有 预见 所以 幸运 一个 意外 !

我怎能预料到会有如此幸运的意外！

" [ai] ['bri:fli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['trævələz] [tu:; tə] [spend] ,
" I briefly replied to this amiable speech , and invited the travellers to spend ,
" 我 简要地 回复 到 这 可亲 演讲 , 和 受邀 这 旅行者 到 花费 ,

我简要地回应了这番友好的讲话，并邀请旅客们留下来消磨时光。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
at least , one day with us .
在 至少 , 一 天 和 我们 .

至少，和我们在一起一天。

[ðeɪ] ['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
They gladly accepted , and each retired to his apartment until the time came
他们 乐意 公认 , 和 每个 退休 到 他的 公寓 直到 这 时间 来了
[fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [aʊt] .
for driving out .
为了 驾驶 出去 .

他们欣然接受，各自回到公寓休息，直到该开车离开的时候。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɜːvd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Dinner was laid , and on the point of being served , when the King ,
晚餐 曾是 铺设 , 和 在 这 观点 的 存在 服务 , 什么时候 这 国王 ,

晚餐已经摆好，正要上菜时，国王……

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['fɒntɪnˌbləʊ] , ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [maɪ] [ruːm] .
who was on his way from Fontainebleau , suddenly entered my room .
WHO 曾是 在 他的 方式 从 枫丹白露 , 突然 进入 我的 房间 .

一个正从枫丹白露赶来的人突然走进了我的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]
He had heard something about a fire , and came to see what had
他 有 听到 某物 关于 一个 火 , 和 来了 到 看 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他听说发生了火灾，就过来看看发生了什么事。

[ai] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , ['telɪŋ] [hɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
I at once informed him , telling him , moreover ,
我 在 一次 知情的 他 , 讲述 他 , 而且 ,

我立即告知了他，并且还告诉他：

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði]
that I had the Duke of York's father - in - law staying with me at the
那 我 有 这 公爵 的 约克的 父亲 - 在 - 法律 入住 和 我 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

当时约克公爵的岳父正和我住在一起。

" [lɔːd] [haɪd] , [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Lord Hyde , the Chancellor ? " exclaimed the King .
" 主 海德 , 这 校长 ? " 惊呼 这 国王 .

"海德勋爵，大法官？"国王惊呼道。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" I have never seen him , and have always been desirous to make his
" 我 有 绝不 已见 他 , 和 有 总是 到过 渴望 到 制作 他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

"我从未见过他，一直很想结识他。"

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [wʌn] . "
The opportunity is an easy and favourable one . "
这 机会 是 一个 简单的 和 有利 一 . "

这是一个轻松且有利的机会。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , ['saɪə(r)] ; [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [gests] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ai] .

" But that is not all , Sire ; I have other guests to meet you , " said I .

" 但 那 是 不是 全部 , 父系 ; 我 有 其他 客人 到 见面 你 , " 说 我 .

“但这还不是全部，陛下；我还有其他客人要见您，”我说。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [ɪn'kwaiə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] .

" And who may they be ? " inquired the King , smiling .

" 和 WHO 可能 他们 是 ? " 询问 这 国王 , 微笑 .

“他们是谁呢？”国王笑着问道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [plaɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [fʊl]

" Just because I have come in rough - and - ready plight , your house is full

" 只是 因为 我 有 来 在 粗糙的 - 和 - 准备好 困境 , 你的 房子 是 满的

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] . "

of people . "

的 人们 . "

“就因为我衣衫褴褛、狼狈不堪，你家就挤满了人。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [plaɪt] [æz; əz] [wel] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; " [səʊ]

" But they are in rough - and - ready plight as well , " I answered ; " so

" 但 他们 是 在 粗糙的 - 和 - 准备好 困境 作为 出色地 , " 我 回答 ; " 所以

[jɔː(r); jə(r)]

your

你的

“但他们的处境也同样艰难，”我回答说；“所以你的

['mædʒistiz][mʌst; məst]['mjuːtʃuəli][ɪk'skjuːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

Majesties must mutually excuse each other . "

陛下 必须 相互 原谅 每个 其他 . "

陛下们必须互相谅解。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][fʌn] [ɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

" Are you in fun or in earnest ? " asked his Majesty .

" 是 你 在 乐趣 或者 在 认真 ? " 问 他的 威严 .

“你是开玩笑还是认真的？”陛下问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [gɒt][sʌm; səm] [kɪŋ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] ? "

" Have you really got some king stowed away in one of your rooms ? "

" 有 你 真的 得到 一些 国王 已存放 离开 在 一 的 你的 房间 ? "

“你真的在某个房间里藏了个国王吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ['saɪə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən]['empərə(r)] , — [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]

" Not a king , Sire , but an emperor , — the Emperor of Constantinople

" 不是 一个 国王 , 父系 , 但 一个 皇帝 , — 这 皇帝 的 君士坦丁堡

[ænd; ənd]['trebə,zɔnd] ,

and Trebizond ,

和 特拉比松 ,

“陛下，他不是国王，而是皇帝——君士坦丁堡和特拉比松的皇帝。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

accompanied by the Prince Imperial , his son .

伴随 经过 这 王子 帝国 , 他的 儿子 .

由他的儿子，即皇太子陪同。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː] [griːk] ['proʊfaɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [sɔːt] , [tuː] ['faɪnli] [kʌt]['nəʊzɪz] ,

You shall see two Greek profiles of the best sort , two finely cut noses ,

你 将 看 二 希腊语 简介 的 这 最好的 种类 , 二 精细地 切 鼻子 ,

你会看到两张最上乘的希腊式侧脸，两个轮廓分明的鼻子。

[ɔːl'biːɪt] [hʊkt] , [ænd; ənd] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] .
albeit hooked , and almond - shaped eyes , like those of Achilles and Agamemnon .
尽管 钩子 ， 和 杏仁 - 形状 眼睛 ， 喜欢 那些 的 阿喀琉斯 和 阿伽门农 .

虽然是钩状的，杏仁状的眼睛，就像阿喀琉斯和阿伽门农的眼睛一样。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [send] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [æt; ət] [wʌns] ,
" Then the King said , " Send for your groom of the chambers at once ,
" 然后 这 国王 说 ， " 发送 为了 你的 新郎 的 这 房间 在 一次 ，

“国王说：‘立刻召来你的侍从，’”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [biː; bi] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] .
and tell him to give orders that my incognito be strictly observed .
和 告诉 他 到 给 订单 那 我的 隐姓埋名 是 严格 观察到 .

并告诉他下令严格遵守我的隐姓埋名规定。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðiːz] ['dignitəri] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [em] . [diː] [vɪvən] .
You must introduce me to these dignitaries as your brother , M . de Vivonne .
你 必须 介绍 我 到 这些 达官显贵 作为 你的 兄弟 ， M . 德 薇薇安 .

你必须向这些贵宾介绍我是你的兄弟，德·维沃纳先生。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ; ['ʌðəwaɪz] ,
Under these conditions , I will join your party at table ; otherwise ,
在下面 这些 状况 ， 我 将要 加入 你的 派对 在 桌子 ； 否则 ，

在这种情况下，我将加入你们的餐桌；否则，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .
I should be obliged to leave the castle immediately .
我 应该 是 有义务 到 离开 这 城堡 立即地 .

我应该立即离开城堡。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [kəm'plaɪd] [wɪð] ; [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [wɜː(r); wə(r)] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
" The King's wishes were promptly complied with ; the footmen were let into the secret ,
" 这 国王学院 愿望 是 及时 遵命 和 ； 这 侍从 是 让 进入 这 秘密 ，

国王的意愿立即得到执行；侍从们被允许进入秘密区域，

[ænd; ənd] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] " [mə'sjɜː] [diː] [vɪvən] " [tuː; tə] [maɪ] [gests] .
and I introduced " Monsieur de Vivonne " to my guests .
和 我 介绍 " 先生 德 薇薇安 " 到 我的 客人 .

我向我的客人们介绍了“维沃纳先生”。

[ðə; ði] [tɔːk] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['spɑːklɪŋ] , [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [dɪ'zɜːt] .
The talk , without being sparkling , was pleasant enough until dessert .
这 讲话 ， 没有 存在 闪闪发光 ， 曾是 令人愉快的 足够的 直到 甜点 .

谈话虽然谈不上精彩，但还算愉快，直到上甜点之前都是如此。

[wen] [ðə; ði] [men] - ['sɜːvənts] [left] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .
When the men - servants left us , it assumed a very different character .
什么时候 这 男人 - 仆人 左边 我们 ， 它 假定 一个 非常 不同的 特点 .

当男仆们离开后，情况就完全不同了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ,
The King induced the Chancellor to converse ,
这 国王 诱导 这 校长 到 交谈 ，

国王诱使宰相交谈，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] ['pɜːsənəli] ,
and asked him if his exile were owing to the English monarch personally ,
和 问 他 如果 他的 流亡 是 欠款 到 这 英语 君主 亲自 ,

然后问他，他的流放是否是英国君主个人造成的。

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪn'triːg] .
or to some parliamentary intrigue .
或者 到 一些 议会 阴谋 .

或者与议会中的某些阴谋有关。

" [kɪŋ] [tʃɑːlz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [geɪdʒ] [huːz] ['kærəktə(r)]
" King Charles , " replied his lordship , " is a prince to gauge whose character
" 国王 查尔斯 , " 回复 他的 领主 , " 是 一个 王子 到 测量 谁 特点
[rɪ'kwaɪəz] [lɒŋ] ['stʌdi] .
requires long study .
需要 长的 学习 .

“查理国王,”大人回答说，“是一位需要长期研究才能评判其品格的王子。”

[ə'pærəntli] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv]['kændə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'siːtf(ə)l]
Apparently , he is the very soul of candour , but no one is more deceitful
显然 , 他 是 这 非常 灵魂 的 坦率 , 但 不 一 是 更多的 欺骗性的
[ðæn; ðən][hiː; hi] .
than he .
比 他 .

表面上，他为人坦诚，但实际上，没有人比他更狡猾。

[hiː; hi] [fɔːn] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz]
He fawns and smiles upon you when in his heart of hearts he despises
他 小鹿 和 微笑 之上 你 什么时候 在 他的 心 的 心 他 鄙视
[ænd; ənd] [ləʊð] [juː; jʊ] .
and loathe you .
和 厌恶 你 .

他表面上对你阿谀奉承、笑容满面，内心却鄙视你、厌恶你。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][maɪ]
When the Duke of York , unfortunately , became violently enamoured of my
什么时候 这 公爵 的 约克 , 很遗憾 , 成为 暴力 坠入爱河 的 我的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

不幸的是，约克公爵疯狂地迷恋上了我的女儿。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
he did not conceal his attachment from his brother , the King ,
他 做过 不是 隐藏 他的 依恋 从 他的 兄弟 , 这 国王 ,

他没有向他的兄弟国王隐瞒他对哥哥的爱慕之情。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][maɪ]
and at last asked for his approval to join his fortunes to my
和 在 最后的 问 为了 他的 赞同 到 加入 他的 财富 到 我的
['dɔːtərz] ,
daughter's ,
女儿的 ,

最后，我请求他同意将他的财产与我女儿的财产合并。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
when the King , without offering opposition ,
什么时候 这 国王 , 没有 提供 反对 ,

国王没有提出反对意见，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
contented himself by pointing out the relative distance between their rank and position ;
满足 他自己 经过 指向 出去 这 相对的 距离 之间 他们的 秩 和 位置 ;

他满足于指出他们等级和地位之间的相对差距;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [rɪ'plaɪd] ,
to which the Duke replied ,
到 哪个 这 公爵 回复 ,

公爵回答说:

- [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ə'lɪmpiə] [mæn'tʃiːni] ,
' But at one time you did everything you possibly could to get Olympia Mancini ,
- 但 在 一 时间 你 做过 一切 你 可能 可以 到 得到 奥林匹亚 曼奇尼 ,

但你曾经竭尽所能去得到奥林匹亚·曼奇尼,

[huː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] - [niːs] ! -
who was merely Mazarin's niece ! '
WHO 曾是 仅仅 - 侄女 ! -

她只不过是马扎林的侄女而已!

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kəm'pliːt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
And King Charles , who could not deny this , left his brother complete liberty of action .
和 国王 查尔斯 , WHO 可以 不是 否定 这 , 左边 他的 兄弟 完全的 自由 的 行动 .

而查理国王无法否认这一点,只好让他的弟弟完全自由行动。

" [æz; əz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['dɪrər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['səʊʃ(ə)l] ['grændʒə(r)] ,
" As my daughter was far dearer and more precious to me than social grandeur ,
" 作为 我的 女儿 曾是 远的 更贵 和 更多的 宝贵的 到 我 比 社会的 宏伟 ,

“女儿对我来说远比社会地位更重要、更珍贵,”

[ai] [begd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] [ræŋk] .
I begged the Duke of York to find for himself a partner of exalted rank .
我 乞求 这 公爵 的 约克 到 寻找 为了 他自己 一个 伙伴 的 崇高 秩 .

我恳求约克公爵为自己寻找一位地位显赫的伴侣。

[hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
He gave way to despair , and spoke of putting an end to his existence ;
他 给予 方式 到 绝望 , 和 辐 的 推杆 一个 结尾 到 他的 存在 ;

他陷入绝望,并表示要结束自己的生命;

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɔːl] ['lʌvəz] [duː; də] [huːm] ['pæʃ(ə)n] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['mædnəs] ;
in fact , he behaved as all lovers do whom passion touches to madness ;
在 事实 , 他 表现 作为 全部 恋人 做 谁 热情 触摸 到 疯狂 ;

事实上,他的行为就像所有被激情冲昏头脑的恋人一样;

[səʊ] [ðɪs] ['beɪlf(ə)l] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
so this baleful marriage took place .
所以 这 有害的 婚姻 采取 地方 .

于是，这场不幸的婚姻就此发生。

[gɒd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɜːrdʒd] [ˌðeə'tuː] [baɪ] ['wɪzdəm] , [baɪ] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd]
God is my witness that I opposed it , urged thereto by wisdom , by modesty , and
上帝 是 我的 证人 那 我 反对 它 , 敦促 到 经过 智慧 , 经过 谦逊 , 和
[baɪ] ['fɔːsaɪt] .
by foresight .
经过 远见 .

上帝可以作证，我反对了它，这是出于智慧、谦逊和远见。

[naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['kruːəl] ['məʊmənt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eksaɪld] [tuː; tə] ['eɪliən]
Now , as you see , from that cruel moment I have been exiled to alien
现在 , 作为 你 看 , 从 那 残忍的 片刻 我 有 到过 放逐 到 外星人
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

现在，正如你所见，从那残酷的时刻起，我就被流放到了异乡。

[rɔb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,
robbed of the sight of my beloved child ,
被抢劫 的 这 视线 的 我的 心爱 孩子 ,

失去了见到我心爱孩子的机会，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl]
who has been raised to the rank of a princess , and whom I shall
WHO 有 到过 提高 到 这 秩 的 一个 公主 , 和 谁 我 将
['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .
never see again .
绝不 看 再次 .

她已被册封为公主，而我再也不会见到她了。

[waɪ] [dɪd] [maɪ] ['sɒvrɪn] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ;
Why did my sovereign not say to me frankly , I do not like this marriage ;
为什么 做过 我的 主权 不是 说 到 我 坦率地说 , 我 做 不是 喜欢 这 婚姻 ;

为什么我的君主没有坦诚地告诉我，我不喜欢这桩婚姻？

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːnsələ(r)] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ?
you must oppose it , Chancellor , to please me ?
你 必须 反对 它 , 校长 , 到 请 我 ?

大法官，为了取悦我，你必须反对它吗？

" [haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] !
" How different was his conduct from that of his cousin , the French King !
" 如何 不同的 曾是 他的 执行 从 那 的 他的 表哥 , 这 法语 国王 !

“他的行为与他的表兄，法国国王，是多么不同啊！”

[ˌmædəmwə'zel] [dɔrliːnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [mætʃ] ; [ðə; ði] [kɪŋ]
Mademoiselle d'Orleans wanted to make an unsuitable match ; the King
小姐 奥尔良 通缉 到 制作 一个 不合适 匹配 ; 这 国王
[ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opposed it ,
反对 它 ,

奥尔良小姐想撮合一桩不合适的婚事；国王反对这桩婚事。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
as he had a right to do , and the marriage did not take place .
作为 他 有 一个 正确的 到 做 , 和 这 婚姻 做过 不是 拿 地方 .

他有权这样做，所以婚姻没有举行。

" [maɪ] " ['brʌðə(r)] , " [ðə; ði] [kɪŋ] , [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" My " brother , " the King , smiled as he told his lordship he was right .
" 我的 " 兄弟 , " 这 国王 , 微笑 作为 他 讲述 他的 领主 他 曾是 正确的 .

"我的'兄弟',"国王笑着告诉他的领主，他说得对。

[prɪns] [kɒm'niːnəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'spresli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
Prince Comnenus was of the same opinion , and , being expressly invited to do so ,
王子 科穆宁 曾是 的 这 相同的 观点 , 和 , 存在 明确地 受邀 到 做 所以 ,

科穆宁亲王也持同样的观点，并且，在被明确邀请后，

[hiː; hi] ['briːfli] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['pærɪs] .
he briefly recounted his adventures , and stated the object of his journey to Paris .
他 简要地 叙述 他的 冒险 , 和 声明 这 目的 的 他的 旅行 到 巴黎 .

他简要地讲述了自己的冒险经历，并说明了他前往巴黎的目的。

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] .
" The whole world , " said he , " is aware of the great misfortunes of my family .
" 这 所有的 世界 , " 说 他 , " 是 意识到的 的 这 伟大的 不幸 的 我的 家庭 .

他说："全世界都知道我家遭遇的巨大不幸。"

[ðə; ði] ['empərəz] [ˌæn'drɑːnɪkəs] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kɒm'niːnəs] , ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
The Emperors Andronicus and Michael Comnenus , driven from the throne of Constantinople ,
这 皇帝们 安德罗尼克斯 和 迈克尔 科穆宁 , 驱动 从 这 王座 的 君士坦丁堡 ,

被逐出君士坦丁堡皇位的安德罗尼库斯和米海尔·科穆宁皇帝

[left] [ðeə(r)] [nems] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv] [griːs] ;
left their names within the heart and memory of Greece ;
左边 他们的 姓名 之内 这 心 和 记忆 的 希腊 ;

他们的名字永远铭刻在希腊人民的心中和记忆里；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] [west] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['septə(r)] ,
they had ruled the West with a gentle sceptre ,
他们 有 裁决 这 西方 和 一个 温和的 权杖 ,

他们曾以温和的权杖统治西方，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .
and in a people's grateful remembrance they had their reward .
和 在 一个 人们的 感激的 纪念 他们 有 他们的 报酬 .

人们心怀感激地铭记他们，他们也因此获得了回报。

[maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [held] [sweɪ] [ɪn] ['trebəˌzɒnd] , [ə; eɪ] ['kwɪksænd] [wɪtʃ] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [tred] .
My ancestors , their descendants , held sway in Trebizond , a quicksand which gave way beneath their tread .
我的 祖先 , 他们的 后代 , 握住 摇摆 在 特拉比松 , 一个 流沙 哪个 给予 方式 下面 他们的 踏 .

我的祖先和他们的后代在特拉布宗称霸一方，但特拉布宗就像一片流沙，在他们的脚下崩塌了。

[frɒm; frəm] [əd'vɜːsəti] [tuː; tə] [əd'vɜːsəti] , [frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,
From adversity to adversity , from country to country ,
从 逆境 到 逆境 , 从 国家 到 国家 ,

从一个逆境到另一个逆境，从一个国家到另一个国家，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['drɪvn] [tuː; tə][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['kændiə] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
we were finally driven to seclusion in the Isle of Candia , part of the
我们 是 最后 驱动 到 隔离 在 这 小岛 的 坎迪亚 , 部分 的 这
['kwɒndæm]['maɪnɒs] ['terətri] .
quondam Minos territory .
quondam 米诺斯 领土 .

我们最终被迫隐居在坎迪亚岛，该岛是昔日米诺斯王国领土的一部分。

['venɪs] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['kændiə][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] - ['blʌdi] [sɒːd] .
Venice had allowed Candia to fall before Mahomet's bloody sword .
威尼斯 有 允许 坎迪亚 到 落下 前 - 血腥 剑 .

威尼斯眼睁睁地看着坎迪亚在穆罕默德的血剑下陷落。

['jʊərəp] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwək] , [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] ,
Europe lost her bulwark , the Cross of the Saviour was thrown down ,
欧洲 丢失的 她 堡垒 , 这 叉 的 这 救主 曾是 抛掷 向下 ,

欧洲失去了她的堡垒，救世主的十字架被推倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændɪən] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['mæsəkə] [ɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] .
and the Candian Christians have been massacred or forced to flee .
和 这 加拿大 基督徒 有 到过 大屠杀 或者 强制 到 逃跑 .

加拿大基督徒遭到屠杀或被迫逃离。

[ai][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [maɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
I have left in the hands of the conqueror my fields and forests ,
我 有 左边 在 这 双手 的 这 征服者 我的 字段 和 森林 ,

我已将我的田野和森林留给了征服者。

[maɪ] ['sʌmə(r)] ['pæləs] , [maɪ]['wɪntə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd][maɪ] ['gaːdnz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs]
my summer palace , my winter palace , and my gardens filled with the produce
我的 夏天 宫殿 , 我的 冬天 宫殿 , 和 我的 花园 已填 和 这 生产
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

我的夏宫，我的冬宫，以及我种满美国农产品的花园，

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
Asia , and Europe .
亚洲 , 和 欧洲 .

亚洲和欧洲。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] ;
From this overwhelming disaster I managed to save my son ;
从 这 压倒 灾难 我 管理 到 节省 我的 儿子 ;

在这场巨大的灾难中，我设法救出了我的儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][səʊl] ['fɔːtʃuːn] [ai] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʒuːəlz][ɒv; əv]
and as my sole fortune I brought away with me the large jewels of
和 作为 我的 唯一 财富 我 带来 离开 和 我 这 大的 珠宝 的
[ˌæn'drɑːnɪkəs] ,
Andronicus ,
安德罗尼克斯 ,

我唯一的财产就是安德洛尼克斯的大量珠宝。

[hɪz; ɪz]['aɪvəri][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] ['septə(r)] , [hɪz; ɪz]['sɪmɪtə(r)][ɒv; əv] ['lemnɒs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
his ivory and sapphire sceptre , his scimitar of Lemnos , and his ancient
他的 象牙 和 蓝宝石 权杖 , 他的 弯刀 的 莱姆诺斯 , 和 他的 古老的
[gəʊld] [kraʊn] ,
gold crown ,
金子 王冠 ,

他的象牙蓝宝石权杖、他的莱姆诺斯弯刀和他古老的金冠,

[wɪtʃ] [wʌns] [ɪn'sɜːrkld] - [braʊ] .
which once encircled Theseus's brow .
哪个 一次 包围 - 眉头 .

它曾环绕着忒修斯的额头。

" [ðiːz] ['nəʊb(ə)l]['relɪks][ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" These noble relics I shall present to the King of France .
" 这些 高贵 遗物 我 将 展示 到 这 国王 的 法国 .

"我将把这些珍贵的圣物献给法国国王。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hjuː'meɪn] , ['dʒenərəs] , [fɒnd] [ɒv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
They say that he is humane , generous , fond of glory , and zealous in the cause
他们 说 那 他 是 人道 , 慷慨的 , 喜爱 的 荣耀 , 和 热心 在 这 原因
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

他们说他仁慈、慷慨、热爱荣耀，并且热衷于伸张正义。

[wen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪ'muːvəbl] [θrəʊn] [hiː; hi] [siːz] [leɪd] [daʊn] [ðiːz] [lɑːst]['relɪks][ɒv; əv][æn; ən]
When before his now immovable throne he sees laid down these last relics of an
什么时候 前 他的 现在 不可移动的 王座 他 看到 铺设 向下 这些 最后的 遗物 的 一个
['eɪnʃənt] [reɪs] ,
ancient race ,
古老的 种族 ,

当他看到自己那不可撼动的王座前摆放着这些古老种族的最后遗物时,

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][səʊ][lə'mentəb(ə)l][ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] ,
perhaps he will be touched by so lamentable a downfall ,
也许 他 将要 是 感动 经过 所以 令人惋惜的 一个 倒台 ,

或许他会为如此令人惋惜的陨落而感到难过。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)] [dɪ'stres] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ][lɑːst] [deɪz] ,
and will not suffer distress to trouble my last days ,
和 将要 不是 遭受 痛苦 到 麻烦 我的 最后的 天 ,

我不会让痛苦困扰我生命的最后时光。

[ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ][tʃaɪld] .
and darken the early years of this my child .
和 变暗 这 早期的 年 的 这 我的 孩子 .

让我的孩子早年生活蒙上阴影。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ai] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] .
" During this speech I kept watching the King's face .
" 期间 这 演讲 我 保留 观看 这 国王学院 脸 .

"在国王发表讲话的过程中，我一直注视着他的脸。"

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ðen] [tʌtʃt] ,
I saw that he was interested , then touched ,
我 锯 那 他 曾是 感兴趣的 , 然后 感动 ,

我看出他很感兴趣，然后很感动。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˌɪnkɒg'niːtəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv]
and at last was on the point of forgetting his incognito and of
和 在 最后的 曾是 在 这 观点 的 遗忘 他的 隐姓埋名 和 的
[ə'piəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] .
appearing in his true character .
出现 在 他的 真的 特点 .

最后，他几乎忘记了伪装，露出了真面目。

" [prɪns] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['trævələ(r)] ,
" Prince , " said he to the Greek traveller ,
" 王子 , " 说 他 到 这 希腊语 游客 ,

“王子，”他对那位希腊旅行者说道。

" [maɪ]['djuːtiz][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
" my duties and my devotion make it easy for me to approach the King
" 我的 职责 和 我的 虔诚 制作 它 简单的 为了 我 到 方法 这 国王
[ɒv; əv] [fræn'sɪz] ['pɜːs(ə)n] ['veri] ['kləʊsli] .
of France's person very closely .
的 法国的 人 非常 密切 .

“我的职责和忠诚使我能够非常接近法国国王本人。”

[ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['fɒntɪnˌbləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] [seɪnt]
In four or five days he will be leaving Fontainebleau for his palace at Saint
在 四 或者 五 天 他 将要 是 离开 枫丹白露 为了 他的 宫殿 在 圣
[dʒɜːr'meɪn] .
Germain .
杰曼 .

四五天后，他将离开枫丹白露前往他在圣日耳曼的宫殿。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I will tell him without modification all that I have just heard from you .
我 将要 告诉 他 没有 修改 全部 那 我 有 只是 听到 从 你 .

我会原封不动地把刚才从你那里听到的一切都告诉他。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ['prɒfɪt] [ɔː(r)][sɪə(r)] ,
Without being either prophet or seer ,
没有 存在 任何一个 先知 或者 先知 ,

他既不是先知也不是预言家，

[ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] ['welkəm] ,
I can guarantee that you will be well received and cordially welcomed ,
我 能 保证 那 你 将要 是 出色地 已收到 和 诚挚地 欢迎 ,

我可以保证您会受到热情接待。

[rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['benɪfɪts] [æz; əz] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [kɪŋz] .
receiving such benefits as kings are bound to yield to kings .
接收 这样的 好处 作为 国王 是 边界 到 屈服 到 国王 .

既然君王享有如此特权，就理应向君王臣服。

" ['mædəm] , [huː] [rɪ'spekts] [ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪz][dɪ'zaɪərəs] , [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] ,
" Madame , who respects and is interested in you , is desirous , I feel certain ,
" 夫人 , WHO 尊重 和 是 感兴趣的 在 你 , 是 渴望 , 我 感觉 肯定 ,

“夫人，她尊重您，对您感兴趣，而且渴望与您交往，我确信这一点。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi][in'dʒɔi]
for me to persuade you to stay here until her departure ; she enjoys
为了 我 到 说服 你 到 停留 这里 直到 她 离开 ; 她 享受
['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ,
royal favour ,
皇家 偏爱 ,

我得劝你留在这里直到她离开；她深受皇室宠爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] [hɜː'self] [huː] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][juː; jʊ][æt; ət] [kɔːt] .
and it is my sister herself who shall present you at Court .
和 它 是 我的 姐姐 她自己 WHO 将 展示 你 在 法庭 .

届时将由我的姐姐亲自将你引荐到法庭。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː 'es][ɔːl] , [ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs]
You shall show her , you shall show us all , the golden crown of Theseus
你 将 展示 她 , 你 将 展示 我们 全部 , 这 金的 王冠 的 忒修斯
,
,
,

你要向她，向我们所有人展示忒修斯的金冠。

[ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv] [ədrɑːnɪkəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [braʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪz] [ə'pɒn][ænd; ənd][rɪ'vɪə(r)] ,
the sceptre of Adronicus , and this brow which I gaze upon and revere ,
这 权杖 的 阿德罗尼克斯 , 和 这 眉头 哪个 我 目光 之上 和 尊敬 ,

阿德罗尼库斯的权杖，以及我凝视和敬畏的这道眉宇，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['daɪmənd] .
for it deserves a kingly diamond .
为了 它 值得 一个 王者 钻石 .

因为它值得拥有一颗璀璨夺目的钻石。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] ,
" As for you , my lord , " said his Majesty to the English nobleman ,
" 作为 为了 你 , 我的 主 , " 说 他的 威严 到 这 英语 贵族 ,

“至于你，大人,”陛下对那位英国贵族说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
" if the misfortune of last night prove disastrous in more ways than one ,
" 如果 这 不幸 的 最后的 夜晚 证明 灾难性的 在 更多的 方式 比 一 ,

“如果昨晚的不幸事件在多个方面都造成了灾难性的后果，

[preɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
pray wait for a while before you go back to the smouldering ashes of a
祈祷 等待 为了 一个 尽管 前 你 去 后退 到 这 闷烧 灰烬 的 一个
[hɑːf] - [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['faɪə(r)] .
half - extinguished fire .
一半 - 熄灭 火 .

请稍等片刻，再回到那半熄灭的火堆余烬旁。

[maɪ]['sɪstə(r)] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ; [ɪn'diːd] ,
My sister takes pleasure in your company ; indeed ,
我的 姐姐 需要 乐趣 在 你的 公司 ; 的确 ,

我妹妹很喜欢和你在一起；的确，

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ɪz] [tʃɑːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [θriː] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests]
the Marquise is charmed to be able to entertain three such distinguished guests
这 侯爵夫人 是 迷住了 到 是 有能力的 到 招待 三 这样的 杰出的 客人
,
,
,

侯爵夫人很荣幸能招待这三位如此尊贵的客人。

[ænd; ənd][beg] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]
and begs to place her chateau at your disposal until such time as
和 乞求 到 地方 她 城堡 在 你的 处理 直到 这样的 时间 作为
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
your own shall be restored .
你的 自己的 将 是 恢复 .

她恳求将她的城堡借给您使用，直到您自己的城堡修复为止。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,
We shall speak of you to the King , and he will certainly endeavour to induce King Charles ,
我们 将 说话 的 你 到 这 国王 , 和 他 将要 当然 努力 到 诱导 国王 查尔斯 ,

我们会向国王禀报你的情况，他一定会尽力劝说查理国王。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
his cousin , to recall you to your native country .
他的 表哥 , 到 记起 你 到 你的 本国的 国家 .

他的表弟，要把你召回你的祖国。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] ,
" Then , after saying one or two words to me in private ,
" 然后 , 后 说 一 或者 二 字 到 我 在 私人的 ,

“然后，他私下里跟我说了一两句话之后，

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
he bowed to the gentlemen and withdrew .
他 鞠躬 到 这 先生们 和 退出 .

他向两位先生鞠躬后退了出去。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni][tuː; tə] [siː] [hɪm] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,
We went out on to the balcony to see him get into his coach ,
我们 去 出去 在 到 这 阳台 到 看 他 得到 进入 他的 教练 ,

我们走到阳台上，看着他上了大巴。

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ] [gests] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
when , to the surprise and astonishment of my guests , as the carriage passed along the avenue ,
什么时候 , 到 这 惊喜 和 惊讶 的 我的 客人 , 作为 这 运输 通过了 沿着 这 大街 ,

令我的客人们惊讶不已的是，当马车沿着大道驶过时，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['peznts] , [gruːpt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [θruː] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [kraɪd] ,
about a hundred peasants , grouped near the gateway , threw off their hats and cried ,
关于 一个 百 农民 , 分组 靠近 这 网关 , 扔 离开 他们的 帽子 和 哭 ,

大约一百名农民聚集在城门口，脱下帽子，哭喊着：

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
" Long live the King !
" 长的 居住 这 国王 !

国王万岁！

" [prɪns] [kɒm'niːnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜː(r); wə(r)][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ;
" Prince Comnenus and his son were inconsolable ;
" 王子 科穆宁 和 他的 儿子 是 无法安慰 ;

科穆宁王子和他的儿子悲痛欲绝；

[ai][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtə(r)] ,
I excused myself by saying that it was at the express desire of our royal visitor ,
我 已原谅 我 经过 说 那 它 曾是 在 这 表达 欲望 的 我们的 皇家 游客 ,

我借口说这是尊贵的客人特意要求而离开的。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
and my lord admitted that at last he recollected his features ,
和 我的 主 承认 那 在 最后的 他 回忆 他的 特征 ,

我的大人承认，他终于记起了自己的容貌。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [grænd] [ænd; ənd] ['kɔːtli] [ə'dres] .
and recognised him by his grand and courtly address .
和 已确认 他 经过 他的 盛大 和 宫廷式 地址 .

并因他庄重而有礼的言辞而认出了他。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [end] [maɪ] [teɪl] ,
Before I end my tale ,
前 我 结尾 我的 故事 ,

在我结束我的故事之前，

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [prɪns] [kɒm'niːnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['dʒenəʊə] ,
do not let me forget to say that the King strongly recommended Prince Comnenus to the Republic of Genoa ,
做 不是 让 我 忘记 到 说 那 这 国王 强烈 受到推崇的 王子 科穆宁 到 这 共和国 的 热那亚 ,

别忘了告诉我，国王曾强烈推荐科穆宁王子前往热那亚共和国。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn] ['kɔːsɪkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ə'dʒætsiˌəʊ] .
and obtained for him considerable property in Corsica and a handsome residence at Ajaccio .
和 获得 为了 他 大量 财产 在 科西嘉岛 和 一个 英俊的 住宅 在 阿雅克肖 .

并为他在科西嘉岛购置了大量地产，并在阿雅克肖购置了一座漂亮的住宅。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌæn'drɑːnɪkəs] ,
He accepted five or six beautiful jewels that had belonged to Andronicus ,
他 公认 五 或者 六 美丽的 珠宝 那 有 属于 到 安德罗尼克斯 ,

他收下了五六件属于安德洛尼克斯的精美珠宝。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɒm'niːnəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] .
and caused the sum of twelve hundred thousand francs to be paid to the young Comnenus from his treasury .
和 导致 这 和 的 十二 百 千 法郎 到 是 有薪酬的 到 这 年轻的 科穆宁 从 他的 财政部 .

并从国库中拨出120万法郎支付给年轻的科穆宁。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] . — [kɔːt] ['priːtʃə] . — [kɪŋ] ['deɪvɪd] . — ['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [klægni] . — - ['mɪʃ(ə)n] . — [ˌmædəmwə'zel] [diː] - . — [æn; ən] ['ɛnəmiz] [gʊd] [feɪθ] .
The Universal Jubilee . — Court Preachers . — King David . — Madame de Montespan is Obliged to go to Clagny . — Bossuet's Mission . — Mademoiselle de Mauleon . — An Enemy's Good Faith .
这 普遍的 禧年 . — 法庭 传道者 . — 国王 大卫 . — 夫人 德 蒙特斯潘 是 有义务 到 去 到 克拉尼 . — - 使命 . — 小姐 德 - . — 一个 敌人的 好的 信仰 .

普世禧年。—宫廷布道家。—大卫王。—蒙特斯潘夫人被迫前往克拉尼。—博絮埃的使命。—莫莱翁小姐。—敌人的诚意。

[ai][du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][həʊld][ʌp][tu:; tə]['rɪdɪkju:l][ðə; ði][raɪts][ɒv; əv][ðæt][rɪ'lɪdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ai]
I do not desire to hold up to ridicule the rites of that religion in which I
我 做 不是 欲望 到 抓住 向上 到 嘲笑 这 仪式 的 那 宗教 在 哪个 我
[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] .
was born and bred .
曾是 出生 和 繁殖 .

我无意嘲讽我出生和成长所在的宗教的仪式。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] [dɪ'spærɪdʒ] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['jʊsɪdʒ] , [nɔ:(r)][ɪts][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['mɒd(ə)n] [lɔ:z] .
Neither would I disparage its ancient usages , nor its far more modern laws .
两者都不 会 我 贬损 它是 古老的 用法 , 也不 它是 远的 更多的 现代的 法律 .

我既不会贬低它的古代习俗，也不会贬低它现代得多的法律。

[ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ai] [nəʊ] , [hæv; həv][ðeə(r)][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [ɔ:l] ['neɪʃnz] [ðeə(r)] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
All religions , as I know , have their peculiarities , all nations their contradictions ,
全部 宗教 , 作为 我 知道 , 有 他们的 特殊性 , 全部 国家 他们的 矛盾 ,

据我所知，所有宗教都有其特殊性，所有民族都有其矛盾之处。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bju:s] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɪn]
but I must be suffered to complain of the abuse sometimes made in
但 我 必须 是 遭受 到 抱怨 的 这 虐待 有时 制成 在
['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['klerɪkl] [ænd; ənd] ['pri:stli] [ɔ:'θɒrəti] .
our country of clerical and priestly authority .
我们的 国家 的 文员 和 祭司 权威 .

但我不得不抱怨我国神职人员和牧师滥用职权的行为。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][wɒz; wəz][held] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][maɪ]['sekənd] [sʌn] ,
A general jubilee was held soon after the birth of my second son ,
一个 一般的 禧年 曾是 握住 很快 后 这 出生 的 我的 第二 儿子 ,

我的第二个儿子出生后不久，就举行了盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [laɪk] ['aʊəz] , [ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [sed] ,
and among Christian nations like ours , a jubilee is as if one said ,
和 之中 基督教 国家 喜欢 我们的 , 一个 禧年 是 作为 如果 一 说 ,

在像我们这样的基督教国家里，禧年就好比有人说：

" [naʊ] [ɔ:l][st'ætʃu:ts] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['ɜ:θli] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:ld] ; [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]
" Now all statutes , divine and earthly , are repealed ; by means of certain
" 现在 全部 法规 , 神圣的 和 尘世的 , 是 废除 ; 经过 方法 的 肯定
['fɔ:mjələ] [ri'sait] ,
formula recited ,
公式 背诵 ,

“现在，所有神圣的和世俗的律法都被废除了；通过念诵某些特定的经文，

['sɜ:t(ə)n]['vɪzɪts] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['templz] , ['sɜ:t(ə)n][ækts][ɒv; əv] ['æbstɪnəns] ['præktɪst] [hɪə(r)]
certain visits paid to the temples , certain acts of abstinence practised here
肯定 访问 有薪酬的 到 这 寺庙 , 肯定 行为 的 节制 已实践 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

某些寺庙参拜活动，某些地方实行的禁欲行为，

[ɔ:l][sɪnz] , [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'givn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt]
all sins , misdemeanours , and crimes are forgiven , and their punishment
全部 罪孽 , 轻罪 , 和 犯罪 是 已原谅 , 和 他们的 惩罚
['kænsld] .
cancelled .
取消 .

一切罪孽、过错和罪行均被赦免，惩罚被取消。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pɒn'tɪfɪkeɪt]
" It is generally on the occasion of the proclamation of a new pontificate
" 它 是 一般来说 在 这 场合 的 这 公告 的 一个 新的 布道
[æt; ət] [rəʊm] [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] ['peɪpl] [ˌæbsə'ljuːʃən][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs]
at Rome that such great papal absolutions are extended over the whole universe
在 罗马 那 这样的 伟大的 教皇 赦免 是 扩展 超过 这 所有的 宇宙
.
.
.

“通常情况下，在罗马宣布新教皇就职之际，教皇才会颁布如此伟大的赦罪令，遍及整个宇宙。”

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'kleɪmd] [ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] [kɔːt] ['priːtʃə] [wɜːkt]
The jubilee having been proclaimed in Paris , the Court preachers worked
这 禧年 拥有 到过 宣布 在 巴黎 , 这 法庭 传道者 工作
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

巴黎宣布庆祝禧年后，宫廷传教士们行了许多奇迹。

[ðeɪ] [dɪ'naʊnst] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪregjə'lærəti] [ænd; ənd] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
They denounced all social irregularities and friendships of which the Church
他们 谴责 全部 社会的 违规行为 和 友谊 的 哪个 这 教会
[ˌdisə'pruːv] .
disapproved .
不赞成 .

他们谴责所有教会不赞成的社会不端行为和友谊。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['sɜːmən] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
The opening sermon showed plainly that the orator's eloquence was pointed at
这 开幕 讲道 显示 显然 那 这 演说家的 口才 曾是 尖 在
[maɪ'self] .
myself .
我 .

开场布道清楚地表明，演说家的雄辩是针对我的。

[ðə; ði]['sekənd] ['priːtʃə(r)] [ʃəʊd] ['iːv(ə)n] [les] [rɪ'streɪnt] ; [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm]
The second preacher showed even less restraint ; he almost mentioned me by name
这 第二 牧师 显示 甚至 较少的 克制 ; 他 几乎 提及 我 经过 姓名
.
.
.

第二位传道者更加肆无忌惮，他几乎要点名批评我了。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [went] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] , ['æktʃuəli] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
The third ecclesiastic went beyond all bounds , actually uttering the following words :
这 第三 牧师 去 超过 全部 界限 , 实际上 发出声音 这 下列的 字 :

第三位教士更是出格至极，竟然说出了以下这些话：

" ['saɪə(r)] , [wen] [kɪŋ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ə; eɪ]['hefə(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən]
" Sire , when King David was still but a shepherd , a heifer was stolen
" 父系 , 什么时候 国王 大卫 曾是 仍然 但 一个 牧羊人 , 一个 小母牛 曾是 被盗
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [flɒks] ;
from his flocks ;
从 他的 羊群 ;

“陛下，大卫王还是牧羊人的时候，他的羊群中有一头母牛被偷走了；

['deɪvɪd] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [wen] [hɪz; ɪz]['hefə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] ,
David made complaint to the patriarch of the land , when his heifer was restored to him ,
大卫 制成 抱怨 到 这 族长 的 这 土地 , 什么时候 他的 小母牛 曾是 恢复 到 他 ,

大卫的母牛被归还给他后，他向当地的族长抱怨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] .
and the thief was punished .
和 这 贼 曾是 受到惩罚 .

小偷受到了惩罚。

" [wen] ['deɪvɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [waɪf] ,
" When David came to the throne , he carried off his servant's wife ,
" 什么时候 大卫 来了 到 这 王座 , 他 携带 离开 他的 仆人的 妻子 ,

“大卫登基后，掳走了他仆人的妻子，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊdiəs] [diːd] , [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ɪk'striːm] ['bjuːti] .
and as an excuse for such an odious deed , he pleaded the young woman's extreme beauty .
和 作为 一个 原谅 为了 这样的 一个 令人厌恶的 契据 , 他 恳求 这 年轻的 女性的 极端 美丽 .

他为自己如此可憎的行径辩解说，是因为这位年轻女子美貌绝伦。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɜːvənt] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [vɔɪs] , [nɒt][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
The wretched servant besought him to obey the voice , not of passion , but of justice ,
这 可怜 仆人 恳求 他 到 服从 这 嗓音 , 不是 的 热情 , 但 的 正义 ,

那可怜的仆人恳求他听从那声音，那声音不是出于激情，而是出于正义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .
and the servant was disgraced and perished miserably .
和 这 仆人 曾是 蒙羞的 和 遇难 惨痛地 .

仆人蒙羞，悲惨地死去。

[əʊ] , ['deɪvɪd] , [ʌn'hæpi] ['deɪvɪd] !
Oh , David , unhappy David !
哦 , 大卫 , 不开心 大卫 !

哦，大卫，不快乐的大卫！

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] ,
" The King , who had found it hard to sit quiet and hear such insults ,
" 这 国王 , WHO 有 成立 它 难的 到 坐 安静的 和 听到 这样的 侮辱 ,

国王难以忍受沉默地听着这些侮辱，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] :
said to me that evening :
说 到 我 那 晚上 :

那天晚上他对我说：

" [gəʊ][tuː; tə] [klægni] .
" Go to Clagny .
" 去 到 克拉尼 .

去克拉尼。

[let] [ðɪs] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [pɑːs] [baɪ] .
Let this stormy weather pass by .
让 这 暴风雨 天气 经过 经过 .

让这场暴风雨过去吧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] .
When it is fine again , you must come back .
什么时候 它 是 美好的 再次 , 你 必须 来 后退 .

等情况好转后，你一定要回来。

" ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [rʌn] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
" Having never run counter to the wishes of the father of my children ,
" 拥有 绝不 跑步 柜台 到 这 愿望 的 这 父亲 的 我的 孩子们 ,

“我从未违背过我孩子父亲的意愿，

[ai] [,ækwi'es] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] ['glædli] [dɪ'pɑːtɪd] .
I acquiesced , and without further delay gladly departed .
我 默许 , 和 没有 更远 延迟 乐意 已离开 .

我同意了，并立即欣然离去。

[nekst] [deɪ] , ['mædəm] [diː] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ;
Next day , Madame de Montausier came to see me at my country - house ;
下一个 天 , 夫人 德 - 来了 到 看 我 在 我的 国家 - 房子 ;

第二天，蒙托西耶夫人来我的乡间别墅看我；

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ruːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] [æt; ət] [kɔːt] .
she told me of the general rumour that was afloat at Court .
她 讲述 我 的 这 一般的 谣言 那 曾是 漂浮 在 法庭 .

她告诉我法庭上流传的普遍谣言。

[ðə; ði] [njuːz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'taɪəmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] ;
The news , said she , of my retirement had begun to get about ;
这 消息 , 说 她 , 的 我的 退休 有 开始 到 得到 关于 ;

她说，我退休的消息已经开始传开了；

[θriː] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
three bishops had gone to congratulate the King ,
三 主教们 有 已消失 到 祝贺 这 国王 ,

三位主教前去祝贺国王，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['kʊriəz] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [hedz]
and these gentlemen had despatched couriers to Paris to inform the heads
和 这些 先生们 有 已派送 快递员 到 巴黎 到 通知 这 头部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['pæriʃ] ,
of the various parishes ,
的 这 各种各样的 教区 ,

这些先生们已经派信使前往巴黎，通知各个教区的负责人。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['sɪmpəθaɪz] ['refərənsɪz] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən]
inviting them to write to the prince sympathising references touching an
邀请 他们 到 写 到 这 王子 同情的 参考 接触 一个
[ɪ'vent] [wɪtʃ] [gɒd] [ænd; ənd][ɔːl] ['krɪsndəm] [vjuː] [wɪð] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
event which God and all Christendom viewed with complete satisfaction .
事件 哪个 上帝 和 全部 基督教世界 已查看 和 完全的 满意 .

邀请他们写信给王子，表达对这一事件的同情，上帝和整个基督教世界都对此感到非常满意。

['mædəm] [diː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] [kɑːm][ɒn]
Madame de Montausier assured me that the King's bearing was fairly calm on
夫人 德 - 保证 我 那 这 国王学院 轴承 曾是 相当 冷静的 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

蒙托西耶夫人向我保证，国王整体上神态相当平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['grɑːntɪd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
and she also added that he had granted an interview of half an hour
和 她 还 额外 那 他 有 的确 一个 面试 的 一半 一个 小时
[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [bɔ'suːeɪ] ,
at least to the Abbe Bossuet ,
在 至少 到 这 阿贝 博絮埃 ,

她还补充说，他至少接受了博絮埃神父半小时的采访。

[huː] [hæd; həd]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
who had discoursed to him about me in a strain similar to that of
WHO 有 谈论的 到 他 关于 我 在 一个 拉紧 相似的 到 那 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)]['klerɪks] .
the other clerics .
这 其他 神职人员 .

他曾用与其他神职人员类似的语气向他谈论过我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][sɪn'sɪə(r)] [frend] ; [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [klægni] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
She was my sincere friend ; she promised to come to Clagny every evening ,
她 曾是 我的 真诚 朋友 ; 她 承诺 到 来 到 克拉尼 每一个 晚上 ,
['draɪvɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
driving thither incognito .
驾驶 那里 隐姓埋名 .

她是我真诚的朋友；她答应每天晚上都来克拉尼，而且是秘密开车去的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [maɪ] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] " [mə'sjɜː]
She had hardly been gone an hour , when my footman announced " Monsieur
她 有 几乎 到过 已消失 一个 小时 , 什么时候 我的 男仆 宣布 " 先生

她离开还不到一个小时，我的男仆就宣布："先生

[bɔ'suːeɪ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kɒndɒm] .
Bossuet , Bishop of Condom .
博絮埃 , 主教 的 避孕套 .

孔多姆主教博絮埃。

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ai] [felt] ['məʊməntrəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː]
" At the mention of this name , I felt momentarily inclined to refuse to see
" 在 这 提到 的 这 姓名 , 我 毛毡 片刻 倾斜 到 拒绝 到 看
[ɪts]['əʊnə(r)] ;
its owner ;
它是 所有者 ;

"一听到这个名字，我就有一瞬间想拒绝见它的主人；

[bʌt; bət][ai] ['kɔŋkə] [maɪ] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [wel] .
but I conquered my disgust , and I did well .
但 我 征服 我的 厌恶 , 和 我 做过 出色地 .

但我克服了厌恶感，而且做得很好。

[ðə; ði] ['prelət] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['semi] - ['klerɪkl] , ['semi] - ['kɔːtli] [eə(r)] , [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
The prelate , with his semi - clerical , semi - courtly air , made me a low bow .
这 主教 , 和 他的 半 - 文员 , 半 - 宫廷式 空气 , 制成 我 一个 低的 弓 .

那位主教带着半神半侍的姿态，向我深深鞠了一躬。

[ai] ['kɑːmli] ['weɪtɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
I calmly waited , so as to give him time to deliver his message .
我 平静地 等待 , 所以 作为 到 给 他 时间 到 递送 他的 信息 .

我平静地等待着，以便给他时间传达他的信息。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌretə'rɪʃn] [prə'siːdid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The famous rhetorician proceeded as follows :
这 著名的 修辞学家 继续 作为 跟随 :

这位著名修辞学家接着说道：

" [juː; jʊ] [naʊ] , ['mædəm] , [wɪð] [wɒt] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .
" You know , madame , with what health - giving sacrifices the Church is now engaged .
" 你 知道 , 夫人 , 和 什么 健康 - 给予 牺牲 这 教会 是 现在 已订婚的 .

"夫人，您知道教会现在为了人们的健康做出了多少牺牲吗？"

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['daʊtləs] [prə'tekt] ['krɪstʃənz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
The merits of our Lord doubtless protect Christians at all times ,
这 优点 的 我们的 主 毫无疑问 保护 基督徒 在 全部 时代 ,

毫无疑问，我们主的功德会一直保护基督徒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] , ['serɪmənɪz] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] ,
but the Church has appointed times more efficacious , ceremonies more useful ,
但 这 教会 有 任命 时代 更多的 有效的 , 仪式 更多的 有用 ,
[sprɪŋz] [jet] [mɔː(r)] [ə'baʊndɪŋ] .
springs yet more abounding .
弹簧 然而 更多的 丰富 .

但教会已经指定了更有效的时机、更有用的仪式、更丰富的泉源。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [grænd] [naɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
Thus it is that we now celebrate the grand nine days of the jubilee .
因此 它 是 那 我们 现在 庆祝 这 盛大 九 天 的 这 禧年 .

因此，我们现在庆祝盛大的九天禧年。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstɪk] [puːl] ['hɜːdzmən] [ænd; ənd] ['mɔnəks] [ə'laɪk] [rɪ'siːv] ['sʌmənz] [ænd; ənd]
" To this mystic pool herdsman and monarchs alike receive summons and
" 到 这 神秘 水池 牧人 和 君主 同样 收到 传票 和
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

"牧人和君主都可前往这神秘的水池，接受召唤和准许。

[ðə; ði] [məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The most Christian King must , for his own sake , accomplish his own
这 最多 基督教 国王 必须 , 为了 他的 自己的 清酒 , 完成 他的 自己的
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;
sanctification ;
成圣 ;

最虔诚的君王必须为了自身利益而完成自身的成圣；

[hɪz; ɪz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
his sanctification provides for that of his subjects .
他的 成圣 提供 为了 那 的 他的 主题 .

他的圣化为他的臣民的圣化提供了保障。

" ['tʃəʊzn] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] ,
" Chosen by God to this royal priesthood ,
" 被选中的 经过 上帝 到 这 皇家 圣职 ,

"蒙神拣选，成为这尊贵的祭司，

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['ɒfɪs] .
he comprehends the duties imposed upon him by such noble office .
他 理解 这 职责 强加 之上 他 经过 这样的 高贵 办公室 .

他明白如此崇高的职位所赋予他的职责。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['mælədi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ,
The passions of the heart are maladies from which man may recover ,
这 激情 的 这 心 是 疾病 从 哪个 男人 可能 恢复 ,

心灵的激情是人可以康复的疾病。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] .
just as he recovers from physical disease .
只是 作为 他 恢复 从 身体的 疾病 .

就像他从身体疾病中康复一样。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][hæv; həv]['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [vɔɪs] , [hæv; həv]['teɪkən][seɪdʒ] ['kaʊnsl]
The physicians of the soul have lifted up their voice , have taken sage counsel
这 医生 的 这 灵魂 有 抬起 向上 他们的 嗓音 , 有 已采取 圣人 法律顾问
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

灵魂的医生们齐声高呼，共同商议；

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərks] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]
and I come to inform you of the monarch's miraculous recovery , and
和 我 来 到 通知 你 的 这 君主的 神奇 恢复 , 和
[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
at his request ,
在 他的 要求 ,

我前来告知诸位君主奇迹般康复的消息，并且应其要求，

[ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['welkəm] [nju:z] .
I bring you this important and welcome news .
我 带来 你 这 重要的 和 欢迎 消息 .

我向大家带来这个重要且令人振奋的消息。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , ['greɪtə(r)][keə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" For convalescents , greater care is required than for others ; the King ,
" 为了 康复者 , 更大的 关心 是 必需的 比 为了 其他的 ; 这 国王 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
and the whole of France ,
和 这 所有的 的 法国 ,

"对于康复中的病人，需要比其他人更多的照顾；国王和整个法国，

[bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] , [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
beseech you , with my voice , to have respect and care for the
恳求 你 , 和 我的 嗓音 , 到 有 尊重 和 关心 为了 这
[ˌkɒnvə'lesns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒnək] ,
convalescence of our monarch ,
恢复期 的 我们的 君主 ,

我谨以我的声音恳请各位尊重并关爱我们君主的康复。

[ænd; ənd][ai][beg][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)] [fɑ:ntəvrɔl] . "
and I beg you , madame , to leave at once for Fontevrault . "
和 我 求 你 , 夫人 , 到 离开 在 一次 为了 丰特弗罗 . "

夫人，请您立刻动身前往丰特弗罗。

" [fɔ:(r); fə(r)] [fɑ:ntəvrɔl] ?
" For Fontevrault ?
" 为了 丰特弗罗 ?

"为了丰特弗罗？"

" [ai][kraɪd] , [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" I cried , without betraying my emotion .
" 我 哭 , 没有 背叛 我的 情感 .

"我哭了，但没有流露出我的情绪。"

" [fɑ:ntəvrɔl] [ɪz][nɪə(r)]['pwɑ:tjeɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
" Fontevrault is near Poitiers ; it is too far away .
" 丰特弗罗 是 靠近 普瓦捷 ; 它 是 也 远的 离开 .

"丰特弗罗离普瓦捷很近；太远了。"

[nəʊ] , [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ][tu:; tə] ['petɪ] - ['bʊəg] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['fɒntɪnˌbləʊ] . "
No , I would rather go to Petit - Bourg , near the forest of Fontainebleau . "
不 , 我 会 相当 去 到 小 - 布尔格 , 靠近 这 森林 的 枫丹白露 . "

不，我宁愿去枫丹白露森林附近的佩蒂布尔格。

" ['fɒntɪnˌbləʊ] [ɪz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; "
" Fontainebleau is but eighteen leagues from the capital , " he answered ; "
" 枫丹白露 是 但 十八 联赛 从 这 首都 , " 他 回答 ; "
[sʌtʃ] [prɒk'sɪməti] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
such proximity would be dangerous .
这样的 邻近 会 是 危险的 .

"枫丹白露距离首都只有十八里格，"他回答说；"这样的距离很危险。"

[ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [fɑːntəvrɔl] , ['mædəm] . "
I must insist upon Fontevrault , madame . "
我 必须 坚持 之上 丰特弗罗 , 夫人 . "

夫人，我必须坚持要找丰特弗罗。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fɑːntəvrɔl] , " [ai] [ri'tɔːt] ; " [ðə; ði] [nʌnz] ,
" But I cannot take my children to Fontevrault , " I retorted ; " the nuns ,
" 但 我 不能 拿 我的 孩子们 到 丰特弗罗 , " 我 反驳 ; " 这 修女 ,

"但我不能带我的孩子去丰特弗罗修道院，"我反驳道；"那里的修女们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbes] [hɜː'self] , [wʊd] ['nevə(r)][əd'mɪt][ðem; ðəm] .
and the Abbess herself , would never admit them .
和 这 女修道院长 她自己 , 会 绝不 承认 他们 .

就连修道院院长本人也绝不会承认他们的存在。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nʌnəri] . "
You know better than I do that it is a nunnery . "
你 知道 更好的 比 我 做 那 它 是 一个 尼姑庵 . "

你比我更清楚，那是一座修道院。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['mædəm] [diː][lɑː]
" Your children , " said he , " are not necessary to you ; Madame de la
" 你的 孩子们 , " 说 他 , " 是 不是 必要的 到 你 ; 夫人 德 拉

"你的孩子，"他说，"对你来说并不重要；德拉夫人

[ˌvæ'liːɛr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . "
Valliere managed to leave here for good and all . "
瓦利埃 管理 到 离开 这里 为了 好的 和 全部 . "

瓦利埃终于彻底离开了这里。

" [jes] ; [ænd; ənd][ɪn] [fə'seikɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Yes ; and in forsaking them she committed a crime , " I answered ;
" 是的 ; 和 在 放弃 他们 她 坚定的 一个 犯罪 , " 我 回答 ;

"是的；她抛弃他们犯了罪，"我回答说；

" ['əʊnli] [fə'rəʊʃəs] - [hɑːtɪd] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [kə'mɑːnd]
" only ferocious - hearted persons could have counselled her or commanded
" 仅有的 凶猛 - 心地 人 可以 有 建议 她 或者 命令
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
her to do so .
她 到 做 所以 .

只有心肠歹毒的人才会劝她或命令她这样做。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ai][rəʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] .
" And saying this , I rose , and gave him a glance of disdain .
" 和 说 这 , 我 玫瑰 , 和 给予 他 一个 瞥一眼 的 蔑视 .

"说完这话，我站起身来，轻蔑地看了他一眼。"

[hiː; hi] [gruː] ['sʌmwɒt] ['dʒentlə(r)][ɪn]['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [went] [ɒn] ,
He grew somewhat gentler in manner as he slowly went on ,
他 生长 有些 更温和 在 方式 作为 他 缓慢地 去 在 ,

随着时间的推移，他的举止也变得温和了一些。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" His Majesty will take care of your children ; it behoves you to save their mother .
" 他的 威严 将要 拿 关心 的 你的 孩子们 ; 它 理应 你 到 节省 他们的 母亲 .

"陛下会照顾你的孩子；你有责任救救他们的母亲。"

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
And , in order to prove to you that I have not come here of my own accord ,
和 , 在 命令 到 证明 到 你 那 我 有 不是 来 这里 的 我的 自己的 符合 ,

而且，为了向你们证明我并非自愿来到这里，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em]['eksɪkjuːtɪŋ][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kə'mɑːnd] ,
but that , on the contrary , I am executing a formal command ,
但 那 , 在 这 相反 , 我 是 执行 一个 正式的 命令 ,

但恰恰相反，我是在执行一项正式命令。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
here is a letter of farewell addressed to you by the King .
这里 是 一个 信 的 告别 已解决 到 你 经过 这 国王 .

这是国王写给你的一封告别信。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :
" I took the letter , which was couched in the following terms :
" 我 采取 这 信 , 哪个 曾是 卧倒 在 这 下列的 条款 :

我接过这封信，信的内容大致如下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] , ['mædəm] , [ðæt] [ɒn][səʊ] ['sɒləm] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd][set][æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l][maɪ'self] .
It is but right , madame , that on so solemn an occasion I should set an example myself .
它 是 但 正确的 , 夫人 , 那 在 所以 庄严 一个 场合 我 应该 放 一个 例子 我 .

夫人，在如此庄严的场合，我理应以身作则。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] .
I must ask you henceforth to consider our intimacy entirely at an end .
我 必须 问 你 今后 到 考虑 我们的 亲密关系 完全 在 一个 结尾 .

从今以后，我必须请求你彻底结束我们之间的亲密关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [fɑːntəvrɔl] ,
You must retire to Fontevrault ,
你 必须 退休 到 丰特弗罗 ,

你必须退休到丰特弗罗镇。

[weə(r)] ['mædəm] [diː] - [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [dɪ'strækʃn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'saɪəti] .
where Madame de Montemart will take care of you and afford you distraction by her charming society .
在哪里 夫人 德 - 将要 拿 关心 的 你 和 买得起 你 分心 经过 她 迷人 社会 .

蒙特马尔夫人会照顾你，她迷人的社交生活会让你分心。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [hændz] ; [duː; də][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]
Your children are in good hands ; do not be in the least uneasy about
你的 孩子们 是 在 好的 双手 ; 做 不是 是 在 这 至少 不安 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

您的孩子有人照顾，您不必担心。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .
I wish you all the firmness and well - being possible .
我 希望 你 全部 这 硬度 和 出色地 - 存在 可能的 .

祝愿你们拥有坚强的意志和健康的身体。

[lu'iːsən] .
LOUISON .
路易森 .

路易森。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] [səʊ]
In the first flush of my indignation I was about to trample under foot so
在 这 第一的 冲洗 的 我的 愤慨 我 曾是 关于 到 践踏 在下面 脚 所以
[ə'fensɪv] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
offensive a communication .
进攻 一个 沟通 .

最初，我义愤填膺，几乎要将这种令人反感的言论踩在脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [freɪz] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
But the final phrase shocked me less than the others .
但 这 最终的 短语 震惊 我 较少的 比 这 其他的 .

但最后一句话并没有像其他几句话那样让我感到震惊。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I read it over again , and understood that if the King recommended me to
我 读 它 超过 再次 , 和 理解 那 如果 这 国王 受到推崇的 我 到
[biː; bi][fɜːm] ,
be firm ,
是 公司 ,

我又读了一遍，明白了如果国王建议我态度强硬，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm] [hɪm'self] .
it was because he needed to be firm himself .
它 曾是 因为 他 需要 到 是 公司 他自己 .

那是因为他自己需要表现得坚定一些。

[ai] [suːn] ['mɑːstəd] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['riːəl] [lait] .
I soon mastered my emotion , and looked at things in their real light .
我 很快 精通 我的 情感 , 和 看起来 在 事物 在 他们的 真实的 光 .

我很快控制住了自己的情绪，并以客观的眼光看待事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [fə'nætɪks][hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ækt]
It was easy to see that sanctimonious fanatics had forced the King to act
它 曾是 简单的 到 看 那 伪善的 狂热分子 有 强制 这 国王 到 行为
.
.
.

显而易见，是那些道貌岸然的狂热分子迫使国王采取了行动。

[bɔ'suːeɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] , ['prɔfə] [hɪm'self]
Bossuet was not sanctimonious , but , to serve his own ends , proffered himself
博絮埃 曾是 不是 伪善的 , 但 , 到 服务 他的 自己的 结束 , 提供的 他自己
[æz; əz] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] ['emɪsəri] ,
as spokesman and emissary ,
作为 发言人 和 使者 ,

博絮埃并非道貌岸然，而是为了达到自己的目的，自封为发言人和使者。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒliːgz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
being anxious to prove to his old colleagues that he was on the side of
存在 焦虑的 到 证明 到 他的 老的 同事 那 他 曾是 在 这 边 的
[wɒt] [ðeɪ] [staɪld] ['mɒrəl] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
what they styled moral conduct and good example .
什么 他们 风格 道德 执行 和 好的 例子 .

他急于向老同事们证明，他站在了他们眼中道德行为和良好榜样的一边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]['sælɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːʃn]
For a while I walked up and down my salon ; but the least exertion
为了 一个 尽管 我 步行 向上 和 向下 我的 沙龙 ; 但 这 至少 用力
[fə'tiːgz] [ˌem 'iː] .
fatigues me .
疲劳 我 .

我在沙龙里来回走了好一会儿；但稍微活动一下就会让我感到疲倦。

[ai] [ri'zjuːmd] [maɪ]['ɑːmtʃeə(r)][ɔː(r)][maɪ] [se'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
I resumed my armchair or my settee , leaving the man there like a sort of
我 恢复 我的 扶手椅 或者 我的 沙发 , 离开 这 男人 那里 喜欢 一个 种类 的
['mesɪndʒə(r)] ,
messenger ,
信使 ,

我重新坐回扶手椅或长椅上，把那个人留在那儿，就像个信使一样。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] ['eni] [rɪ'spekt] .
whom it was not necessary to treat with any respect .
谁 它 曾是 不是 必要的 到 对待 和 任何 尊重 .

无需对他们给予任何尊重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊld] ,
He was bold ,
他 曾是 大胆的 ,

他胆子很大，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and asked me for a definite answer which he could take back to his
和 问 我 为了 一个 定 回答 哪个 他 可以 拿 后退 到 他的
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

他要求我给他一个确切的答案，以便他能带回去禀告陛下。

[ai] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp]
I stared hard at him for about a minute , and then said : " My Lord Bishop
我 凝视 难的 在 他 为了 关于 一个 分钟 , 和 然后 说 : " 我的 主 主教
[ɒv; əv] ['kɒndɒm] ,
of Condom ,
的 避孕套 ,

我盯着他看了大约一分钟，然后说道：“康多姆主教大人，

[ðə; ði]['klerɪks] [huː] [hæv; həv] [biːn] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [set]
the clerics who have been advising the King are very pleased that he should set
这 神职人员 WHO 有 到过 建议 这 国王 是 非常 高兴 那 他 应该 放
[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
an example to his people of self - sacrifice .
一个 例子 到 他的 人们 的 自己 - 牺牲 .

一直为国王出谋划策的教士们非常高兴他能为人民树立自我牺牲的榜样。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'pɪnjən] ; [ai] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
I am of their opinion ; I think as they do , as you do ,
我 是 的 他们的 观点 ; 我 思考 作为 他们 做 , 作为 你 做 ,

我同意他们的观点；我的想法和他们一样，也和你一样。

[æz; əz][ðə; ði][pəʊp] [dʌz] ; [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiːp] ,
as the Pope does ; but feeling convinced that to us , the innocent sheep ,
作为 这 教皇 做 ; 但 感觉 确信 那 到 我们 , 这 清白的 羊 ,

就像教皇所做的那样；但他深信，对我们这些无辜的羔羊来说，

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ɔːt] [fɜːst][tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
the shepherds ought first to show an example ,
这 牧羊人 应该 第一的 到 展示 一个 例子 ,

牧羊人应当首先以身作则。

[ai] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wen] [juː; jʊ] ,
I will consent to break off my relationship with his Majesty when you ,
我 将要 同意 到 休息 离开 我的 关系 和 他的 威严 什么时候 你 ,

当你……的时候，我将同意与陛下断绝关系。

[em] . [diː] ['kɒndɒm] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['brəʊkən] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [diː]
M . de Condom , shall have broken off your intimacy with Mademoiselle de
M . 德 避孕套 , 将 有 破碎的 离开 你的 亲密关系 和 小姐 德
\- [dez] [vjuː] !
Mauleon des Vieux !
\- 德斯 老城 !

M. de Condom，将会断绝你与 Mademoiselle de Mauleon des Vieux 的亲密关系！

" [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [həʊpt] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
" By a retort of this kind I admit that I hoped greatly to embarrass the Bishop
" 经过 一个 反驳 的 这 种类 我 承认 那 我 希望 非常 到 尴尬 这 主教
,
,
,

“我承认，我这样反驳，是希望能够让主教难堪。”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['red(ə)n] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
and enjoy seeing his face redden with confusion .
和 享受 看到 他的 脸 变红 和 困惑 .

看着他一脸困惑涨红的样子，我感到很开心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊˌwaɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,
But he was nowise disconcerted ,
但 他 曾是 现在 不安 ,

但他丝毫没有慌乱，

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and I confess to - day that this circumstance proved to me that there was
和 我 承认 到 - 天 那 这 环境 已证实 到 我 那 那里 曾是
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
but little truth in the rumours that were current with regard to this subject .
但 小的 真相 在 这 谣言 那 是 当前的 和 看待 到 这 主题 .

我今天承认，这件事向我证明了当时关于此事的传言几乎没有任何事实依据。

" [ˌmædəmwə'zel] [di:] - ! " [sed] [hi:; hi] , ['smaɪlɪŋ] [hɑ:f] - ['bɪtəli] , [hɑ:f] - ['pɪtiɪŋli] .
" **Mademoiselle de Mauleon ! " said he , smiling half - bitterly , half - pityingly .**
" 小姐 德 - ! " 说 他 , 微笑 一半 - 苦涩地 , 一半 - 可怜地 .

“德·莫莱昂小姐！”他说道，脸上带着一丝苦涩和怜悯的微笑。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['mædəm] , [jɔ:(r); jə(r)] [gri:f] [meɪks] [ju:; jʊ] [fə'get] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **Surely , madame , your grief makes you forget what you say .**
" 一定 , 夫人 , 你的 悲伤 制作 你 忘记 什么 你 说 .

“夫人，您悲痛欲绝，想必您已经忘记了自己说过的话。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
Everybody knows that she is an acquaintance of my youth , and that , since that time ,
大家 知道 那 她 是 一个 熟人 的 我的 青年 , 和 那 , 自从 那 时间 ,

大家都知道她是我年轻时的熟人，而且从那时起，

['hævɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [maɪ] ['kaʊnsl] ,
having confidence in my doctrines and my counsel ,
拥有 信心 在 我的 教义 和 我的 法律顾问 ,

对我的教义和我的建议充满信心，

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɒnɪtə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] .
she wished to have me as spiritual monitor and guide .
她 希望 到 有 我 作为 精神 监视器 和 指导 .

她希望我能成为她的精神导师和指引者。

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['ɪnstɪtju:t] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ?
How can you institute a comparison between such a relationship and your own ?
如何 能 你 研究所 一个 比较 之间 这样的 一个 关系 和 你的 自己的 ?

你如何将这种关系与你自己的关系进行比较?

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
" **Then , after walking up and down for a moment , as if endeavouring to regain his self - possession ,**
" 然后 , 后 步行 向上 和 向下 为了 一个 片刻 , 作为 如果 努力 到 恢复 他的 自己 - 拥有 ,

“然后，他来回踱步了一会儿，似乎想要重新找回自己的镇定，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
he continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'sɪst] ['fɜ:ðə(r)] ;
" **However , I shall not insist further ;**
" 然而 , 我 将 不是 坚持 更远 ;

“但是，我不会再坚持下去了；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪgnəli] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜ:θli] [kɪŋ] ,
it was signally foolish of me to speak in the name of an earthly king ,
它 曾是 发出信号 愚蠢 的 我 到 说话 在 这 姓名 的 一个 尘世的 国王 ,

我竟然以世俗君王的名义发言，真是愚蠢至极。

[wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnv'əʊkt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
when I should have invoked that of the King of Heaven .
什么时候 我 应该 有 调用 那 的 这 国王 的 天堂 .

我本应祈求天国之王的庇佑。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
I have received an insulting answer .
我 有 已收到 一个 侮辱 回答 .

我收到了侮辱性的回复。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

" [ˌfeə'wel] , ['mædəm] .
" Farewell , madame .
" 告别 , 夫人 .

“再见了，夫人。”

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] , ['siːmɪŋli] ,
I leave you to your own conscience , which , seemingly ,
我 离开 你 到 你的 自己的 良心 , 哪个 , 似乎 ,

我把一切都交由你自己的良心来评判，而这良心似乎……

[ɪz][səʊ]['træŋkwɪl] [ðæt] [ai] [bleɪm] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .
is so tranquil that I blame myself for having sought to disturb it .
是 所以 宁静 那 我 责备 我 为了 拥有 寻求 到 打扰 它 .

这里如此宁静，我甚至责怪自己不该打扰它。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]
" With these words he departed , leaving me much amazed at the patience with
" 和 这些 字 他 已离开 , 离开 我 很多 惊叹 在 这 耐心 和
[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
which a man ,
哪个 一个 男人 ,

说完这些话，他就离开了，留下我独自一人，我惊讶于他竟有如此的耐心。

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,
known to be so arrogant and haughty ,
已知 到 是 所以 傲慢的 和 傲慢 ,

以傲慢自大著称，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
had received such an onslaught upon his private life and reputation .
有 已收到 这样的 一个 猛攻 之上 他的 私人的 生活 和 名声 .

他的私生活和名誉遭受了如此猛烈的攻击。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] , [nekst] [deɪ] ,
I need scarcely say that , next day ,
我 需要 几乎 说 那 , 下一个 天 ,

我几乎无需赘言，第二天，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pɑːstərəl]['letə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːdz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - , ['ɔːrlənz] ,
the species of pastoral letter which my lords the Bishops of Aleth , Orleans ,
这 物种 的 牧灵 信 哪个 我的 领主们 这 主教们 的 - , 奥尔良 ,

诸位阿莱特主教、奥尔良主教阁下所信奉的牧函类型

[swɑː'sɔːn] , [ænd; ənd] ['kɒndɒm] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ,
Soissons , and Condom had dictated to the King was succeeded by another letter ,
苏瓦松 , 和 避孕套 有 口述 到 这 国王 曾是 成功了 经过 其他 信 ,

苏瓦松，孔东向国王口述的信件之后，又有一封信送达。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sɔlɪst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
which he had dictated himself , and by which my love for him was solaced and assured .
哪个 他 有 口述 他自己 , 和 经过 哪个 我的 爱 为了 他 曾是 太阳能 和 保证 .

这是他亲自撰写的，也正是通过这些文字，我对他的爱得到了慰藉和确信。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
He begged me to wait patiently for a few days ,
他 乞求 我 到 等待 耐心 为了 一个 很少 天 ,

他恳求我耐心等待几天，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [sɜːvd] [maɪ] ['pɜːpəs] ['veri] [wel] .
and this arrangement served my purpose very well .
和 这 安排 服务 我的 目的 非常 出色地 .

这种安排非常符合我的目的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɪʃənd] [em] . [diː] [bɔ'suːeɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['mɪsɪv] ,
I thought it most amusing that the King should have commissioned M . de Bossuet to deliver this second missive ,
我 想法 它 最多 有趣 那 这 国王 应该 有 委托 M . 德 博絮埃 到 递送 这 第二 信函 ,

我觉得最有趣的是，国王竟然委托德·博絮埃先生递送这第二封信。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ,
and I believe I said as much to certain persons ,
和 我 相信 我 说 作为 很多 到 肯定 人 ,

我相信我曾对某些人说过类似的话。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌv] - ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] .
which perhaps gave rise to a rumour that he actually brought me love - letters from the King .
哪个 也许 给予 上升 到 一个 谣言 那 他 实际上 带来 我 爱 - 信件 从 这 国王 .

这或许导致了一个谣言，说他实际上给我带来了国王的情书。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'veiə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gɒsɪp] [kʊd; kəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn'fleksəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
But the purveyors of such gossip could surely know nothing of Bossuet's inflexible principles ,
但 这 供应商 的 这样的 闲话 可以 一定 知道 没有什么 的 - 不灵活的 原则 ,

但散布这种谣言的人肯定对博絮埃坚定不移的原则一无所知。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] .
and of the subtlety of his policy .
和 的 这 微妙之处 的 他的 政策 .

以及他政策的微妙之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'miːnətɪz] [hiː; hi] [wʊd] [luːz]
He was well aware that by lending himself to such amenities he would lose
他 曾是 出色地 意识到的 那 经过 贷款 他自己 到 这样的 便利设施 他 会 失去
[kɑːst] ['mɒrəli] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
caste morally with the King ,
种姓 道德上 和 这 国王 ,

他很清楚，如果他沉迷于这些享乐，就会在道德上失去国王的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['rɔɪəl] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ,
and that if by his loyalty he had won royal attachment and regard ,
和 那 如果 经过 他的 忠诚 他 有 韩元 皇家 依恋 和 看待 ,

如果他凭借忠诚赢得了皇室的爱戴和尊敬，

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɒst] .
all this would have been irretrievably lost .
全部 这 会 有 到过 不可挽回地 丢失的 .

这一切都将永远失去。

[ðʌs] [em] . [diː] [bɔ'suːeɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [seɪ] , " [heɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɪə(r)][ˌem 'iː] ,
Thus M . de Bossuet was of those who say , " Hate me , but fear me ,
因此 M . 德 博絮埃 曾是 的 那些 WHO 说 , " 恨 我 , 但 害怕 我 ,

因此，德·博絮埃先生属于那种会说“恨我吧，但要畏惧我”的人。

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
" rather than of those who strive to be loved .
" 相当 比 的 那些 WHO 努力 到 是 喜爱 .

而不是那些努力被爱的人。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] ['frendʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [freɪl] [ænd; ənd] ['trænziənt] ,
Such people know that friendships are generally frail and transient ,
这样的 人们 知道 那 友谊 是 一般来说 脆弱 和 瞬态 ,

这样的人明白，友谊通常是脆弱而短暂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'stiːm] [lɑːsts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [liːdz] ['fɜːðə(r)] .
and that esteem lasts longer and leads further .
和 那 尊重 持续时间 更长 和 线索 更远 .

而且这种尊重会持续更久，并带来更远的影响。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] , [nɔː(r)][dɪd][ai] [wɪð] [hɪz; ɪz] ; [ai][gɒt][maɪ] [wei] ,
He never interfered again with my affairs , nor did I with his ; I got my way ,
他 绝不 干扰 再次 和 我的 事务 , 也不 做过 我 和 他的 ; 我 得到 我的 方式 ,

他再也没有干涉过我的事情，我也没有干涉过他的事情；我如愿以偿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and he is still where he was .
和 他 是 仍然 在哪里 他 曾是 .

他仍然待在原地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] [bæk] [æt; ət] [kɔːt] . — [hɜː(r); hə(r)] [frendz] . — [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] . —
Madame de Montespan Back at Court . — Her Friends . — Her Enemies . —
夫人 德 蒙特斯潘 后退 在 法庭 . — 她 朋友们 . — 她 敌人 . —
['edɪfaɪɪŋ]
Edifying
有益的

蒙特斯潘夫人重返宫廷——她的朋友——她的敌人——令人深思

[kən'vɜːʃnz] . — [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['pærɪs] .
Conversions . — The Archbishop of Paris .
转换 . — 这 大主教 的 巴黎 .

皈依——巴黎大主教

[eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [vɛə'sai] .
Eight days after the conclusion of the jubilee I returned to Versailles .
八 天 后 这 结论 的 这 禧年 我 返回 到 凡尔赛 .

庆典结束后八天，我回到了凡尔赛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] ;
The King received me with every mark of sincere friendship ;
这 国王 已收到 我 和 每一个 标记 的 真诚 友谊 ;

国王以真挚的友谊接待了我；

[maɪ] [frendz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts] ; [maɪ] ['enəmɪz] [left] [ðeə(r)] [nems] [wɪð] [maɪ] [swɪs] ['sɜːvənt] ,
my friends came in crowds to my apartments ; my enemies left their names with my Swiss servant ,
我的 朋友们 来了 在 人群 到 我的 公寓 ; 我的 敌人 左边 他们的 姓名 和 我的 瑞士 仆人 ,

我的朋友们成群结队地来到我的公寓；我的敌人则将他们的名字留给了我的瑞士仆人。

[ænd; ənd][ɪn]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [pʊt] [bæk] [maɪ] [siːt] , [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['fʊtstuːl] [ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] .
and in chapel they put back my seat , chairs , and footstools in their usual place .
和 在 教堂 他们 放 后退 我的 座位 , 椅子 , 和 脚凳 在 他们的 通常 地方 .

在教堂里，他们把我的座位、椅子和脚凳放回了原来的位置。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [hæd; həd] [twaɪs] [sent] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [klægni] [wɪð] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['gʌvənəs] ;
Madame de Maintenon had twice sent my children to Clagny with the under - governess ;
夫人 德 曼特农 有 两次 发送 我的 孩子们 到 克拉尼 和 这 在下面 - 家庭教师 ;

曼特农夫人曾两次将我的孩子送到克拉尼，由家庭教师照看；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɜː'self] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [ˌem 'iː] .
but she did not come herself , which greatly inconvenienced me .
但 她 做过 不是 来 她自己 , 哪个 非常 不便 我 .

但她本人并没有来，这让我非常不便。

[ai] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ,
I complained to her about this ,
我 抱怨 到 她 关于 这 ,

我向她抱怨了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and she assured me the King had dissuaded her from visiting me ,
和 她 保证 我 这 国王 有 劝阻 她 从 访问 我 ,

她向我保证，国王已经劝阻她不要来看我。

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt] ['kjʊəriəs][fəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ;
" so as to put curious folk off the scent ;
" 所以 作为 到 放 好奇的 民间 离开 这 香味 ;

“以便让好奇的人失去兴趣；

" [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [em] . [diː] [bɔ'suːeɪ] ,

" and when I told her of my interview with M . de Bossuet ,

" 和 什么时候 我 讲述 她 的 我的 面试 和 M . 德 博絮埃 ,

当我告诉她我采访了德·博絮埃先生时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第2/3页

[ʃiː; ʃi] ['niːtli] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [baɪ] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] ['enibɒdi] .
she neatly avoided being mixed up in the matter by omitting to blame anybody .
她 整齐地 避免 存在 混合 向上 在 这 事情 经过 省略 到 责备 任何人 .

她巧妙地避开了卷入这件事，没有指责任何人。

[ðə; ði] [məʊst] [laɪ'senʃəs] ['wɪmɪn] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
The most licentious women , so she told me ,
这 最多 淫乱 女性 ， 所以 她 讲述 我 ，

她告诉我，那些最放荡的女人

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['paɪəs] ['eksəsaɪzɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
had distinguished themselves by pious exercises during the observance of the jubilee .
有 杰出的 他们自己 经过 虔诚的 练习 期间 这 观察 的 这 禧年 .

他们在庆祝禧年期间以虔诚的修行而脱颖而出。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] [swɑː'sɔːn] , [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] ['mɒnəkəʊ] , ['mædəm] [diː] [suː'biːz] ,
She informed me that the Comtesse de Soissons , the Princesse de Monaco , Madame de Soubise ,
她 知情的 我 那 这 伯爵夫人 德 苏瓦松 ， 这 公主 德 摩纳哥 ， 夫人 德 苏比斯 ，

她告诉我，苏瓦松伯爵夫人、摩纳哥王妃、苏比斯夫人，

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['vɜːtʃuəs] [deɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] ,
and five or six virtuous dames of this type , had given gold , silver ,
和 五 或者 六 有德行的 女士们 的 这 类型 ， 有 给定 金子 ， 银 ，

五六位像这样的贤淑妇人，都捐献了金银。

[ænd; ənd] [ɪ'næmld] [læmps] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
and enamelled lamps to the most notable churches of the capital .
和 珐琅 灯 到 这 最多 值得注意的 教堂 的 这 首都 .

并将珐琅灯送往首都最著名的教堂。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['dʌtʃɪs] [diː] [lɔŋ'vɪl] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuːm] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] ['tʃæp(ə)l] .
The notorious Duchesse de Longueville talked of having her own tomb constructed in a Carmelite chapel .
这 臭名昭著 公爵夫人 德 朗格维尔 谈话 的 拥有 她 自己的 墓 建造 在 一个 加尔默罗会 教堂 .

臭名昭著的隆格维尔公爵夫人曾谈到要在加尔默罗会教堂里建造自己的陵墓。

[sɪks] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɔː'swɔːn] [ruːʒ] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['gæmblɪŋ] .
Six leaders of fashion had forsworn rouge , and Madame d'Humieres had given up gambling .
六 领导人 的 时尚 有 宣誓者 胭脂 ， 和 夫人 - 有 给定 向上 赌博 .

六位时尚界领军人物放弃了胭脂，而杜米埃夫人也戒掉了赌博。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
As for my lord the Archbishop of Paris ,
作为 为了 我的 主 这 大主教 的 巴黎 ，

至于我的巴黎大主教阁下，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ][dʒɒt] ,
he had not changed his way of life a jot ,
他 有 不是 已更改 他的 方式 的 生活 一个 点 ,

他的生活方式丝毫未变。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
either for the better or for the worse .
任何一个 为了 这 更好的 或者 为了 这 更糟 .

无论好坏。

[[ðə; ði]['splendɪd] ['ʃætəʊ] [diː] [klægni] ([sɪns] [di'mɔliʃt]) [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [vɛə'sai] ,
[The splendid Chateau de Clagny (since demolished) was situated on the beautiful country surrounding Versailles ,
[这 灿烂 城堡 德 克拉尼 (自从 已拆除) 曾是 位于 在 这 美丽的 国家 周围 凡尔赛 ,

宏伟的克拉尼城堡（现已拆除）坐落在凡尔赛宫周围美丽的乡村地带，

[nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['mɪləz] - . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
near the wood of Millers d'Avrai . — EDITOR's NOTE .]
靠近 这 木头 的 米勒 - . — 编辑的 笔记 .]

在米勒斯·达夫赖树林附近。——编者注。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ə'temptɪd] [æb'dʌkʃən] . — [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [prəu'kjuə][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] . — [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
Attempted Abduction . — The Marquise Procures a Bodyguard . — Her Reasons for
尝试过 绑架 . — 这 侯爵夫人 采购 一个 保镖 . — 她 原因 为了

绑架未遂——侯爵夫人雇佣保镖——她的理由

[səʊ] ['duːɪŋ] . — [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['mɒrəlz] .
So Doing . — Geography and Morals .
所以 正在做 . — 地理 和 德 .

如此行。——地理与道德。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['mɑːkwɪs] [-] — [maɪ][sʌn] — [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ;
The youthful Marquis d'Antin — my son — was growing up ;
这 青春 侯爵 丹廷 — 我的 儿子 — 曾是 生长 向上 ;

年轻的安坦侯爵——我的儿子——正在长大；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,
the King showed him the most flattering signs of his attachment ,
这 国王 显示 他 这 最多 奉承 标志 的 他的 依恋 ,

国王向他表达了最殷勤的示好之意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['vaɪələnt]['tempə(r)] ,
and as the child had lived only with me , he dreaded his father's violent temper ,
和 作为 这 孩子 有 居住地 仅有的 和 我 , 他 令人恐惧的 他的 父亲的 暴力 脾气 ,

由于孩子一直和我生活在一起，他很害怕父亲暴躁的脾气。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] .
of which he had often heard me speak .
的 哪个 他 有 经常 听到 我 说话 .

他经常听我提起这件事。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:][ˌmɔ:nte'spæn][hæd; həd]
In order to have the custody of his son , the Marquis de Montespan had
在 命令 到 有 这 保管 的 他的 儿子 , 这 侯爵 德 蒙特斯潘 有
[ə'pi:ld] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] ;
appealed to Parliament ;
上诉 到 议会 ;

为了获得儿子的监护权，蒙特斯潘侯爵向议会提出上诉；

[bʌt; bət][ˌpɑ:ti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ʃelvd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['evə(r)][ɪn]
but partisans of the King had shelved the matter , which , though ever in
但 党派人士 的 这 国王 有 搁置 这 事情 , 哪个 , 尽管 曾经 在
[ə'beɪəns] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['pendɪŋ] .
abeyance , was still pending .
中止 , 曾是 仍然 待办的 .

但国王的支持者们搁置了此事，虽然此事一直处于暂停状态，但实际上仍在审理中。

[ai][hæd; həd][maɪ][sʌn]['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ,
I had my son educated under my care ,
我 有 我的 儿子 受过教育 在下面 我的 关心 ,

我让儿子在我照顾下接受教育，

['bi:ɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd]
being sure of the tender attachment that would spring up between himself and
存在 当然 的 这 投标 依恋 那 会 春天 向上 之间 他自己 和
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
the princes , his brothers .
这 王子们 , 他的 兄弟 .

他确信自己与王子们，也就是他的兄弟们之间，会萌生出深厚的感情。

[æt; ət][ðə; ði][ˌmɔ:nte'spæn] ['ʃætəʊ] , [ai][əd'mɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][raɪd][æn; ən]
At the Montespan chateau , I admit , he would have learned to ride an
在 这 蒙特斯潘 城堡 , 我 承认 , 他 会 有 学习 到 骑 一个
[ʌn'brəʊkən] [hɔ:s] ,
unbroken horse ,
未破 马 ,

我承认，在蒙特斯潘城堡，他确实学会了骑一匹未经驯服的马。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ʃu:t] [heəz] , ['pɑ:trɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪg] [geɪm] ;
as well as to shoot hares , partridges , and big game ;
作为 出色地 作为 到 射击 野兔 , 鹧鸪 , 和 大的 游戏 ;

以及猎杀野兔、鹧鸪和大型猎物；

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [laʊd] , [tu:; tə][ju:z][bæd]['læŋgwɪdʒ] , [tu:; tə]['bæb(ə)l]
he would also have learned to talk loud , to use bad language , to babble
他 会 还 有 学习 到 讲话 大声 , 到 使用 坏的 语言 , 到 潺潺
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] ,
about his pedigree ,
关于 他的 谱系 ,

他还会学会大声说话，说脏话，喋喋不休地谈论自己的出身。

[waɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)][ɪts] [krest] ; [ɪn] [faɪn] ,
while ignorant of its history or its crest ; in fine ,
尽管 无知 的 它是 历史 或者 它是 波峰 ; 在 美好的 ,

尽管对它的历史和徽章一无所知；总之，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tu:; tə] [heɪt]
he would have learned to despise his mother , and probably to hate
他 会 有 学习 到 鄙视 他的 母亲 , 和 大概 到 恨
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他会学会鄙视他的母亲，甚至可能憎恨她。

['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] , ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [læp] ,
Educated under my eyes , almost on the King's lap ,
受过教育 在下面 我的 眼睛 , 几乎 在 这 国王学院 膝 ,

在我的注视下接受教育，几乎是在国王的膝上接受的教育，

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːn]
he soon learned the customs of the Court and all that a well - born
他 很快 学习 这 海关 的 这 法庭 和 全部 那 一个 出色地 - 出生
['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
gentleman should know .
绅士 应该 知道 .

他很快就学会了宫廷礼仪以及一位出身高贵的绅士应该知道的一切。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [dʌk] [-] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He will be made Duc d'Antin , I have the King's word for it ,
他 将要 是 制成 杜克 丹廷 , 我 有 这 国王学院 单词 为了 它 ,

他将被封为安坦公爵，国王已向我保证。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
— and his mien and address ,
— 和 他的 面容 和 地址 ,

——以及他的神态和谈吐，

[wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [sɔːt] [wel] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [feɪt] [həʊldz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
which fortunately sort well with that which Fate holds in store for him ,
哪个 幸运的是 种类 出色地 和 那 哪个 命运 持有 在 店铺 为了 他 ,

幸运的是，这与命运为他安排的命运非常吻合。

[ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst][ɪg'zɔːltɪd][æt; ət] [kɔːt] .
entitle him to rank with all that is most exalted at Court .
标题 他 到 秩 和 全部 那 是 最多 崇高 在 法庭 .

使他有资格与宫廷中最尊贵的人并肩而立。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] - ['dʒen(ə)rəl] [kɔːzd] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [bɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , [huː]
The Procureur - General caused a man from Barn to be arrested , who
这 检察官 - 一般的 导致 一个 男人 从 谷仓 到 是 被捕 , WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æb'dʌkt][maɪ][sʌn] .
had come to abduct my son .
有 来 到 拐 我的 儿子 .

总检察长下令逮捕了一名来自巴恩的男子，此人前来绑架我的儿子。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hɑːf] - ['spæniʃ] [ænd; ənd][hɑːf] - [frentʃ] , [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs]
This individual , half - Spanish and half - French , was detained in the Paris
这 个人 , 一半 - 西班牙语 和 一半 - 法语 , 曾是 被拘留 在 这 巴黎
['prizənz] ,
prisons ,
监狱 ,

此人拥有西班牙和法国双重血统，被关押在巴黎监狱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and I was left in ignorance of the matter .
和 我 曾是 左边 在 无知 的 这 事情 .

我对这件事一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
It was imprudent not to tell me , and almost occasioned a serious
它 曾是 轻率的 不是 到 告诉 我 , 和 几乎 引发 一个 严肃的
['mɪshæp] .
mishap .
意外 .

不告诉我这件事很不明智，差点酿成大祸。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - [wɪð] ['əʊnli][maɪ]
One day I was returning from the neighbourhood of Etampes with only my
一 天 我 曾是 返回 从 这 邻里 的 - 和 仅有的 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ，

有一天，我只有儿子和我一起从埃唐普斯附近返回，

[hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
his tutor , and my physician in the carriage .
他的 导师 ， 和 我的 医生 在 这 运输 .

他的家庭教师，还有我的医生，都在马车里。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn] ,
On reaching a steep incline , where the brake should be put on ,
在 到达 一个 陡 倾斜 ， 在哪里 这 制动 应该 是 放 在 ，

到达陡坡时，应该踩刹车。

[maɪ] ['sɜːvənts] [ɪm'pruːdntli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
my servants imprudently neglected to do this ,
我的 仆人 轻率地 被忽视的 到 做 这 ，

我的仆人们疏忽大意，没有做这件事。

[ænd; ənd][ai][felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'sent] .
and I felt that we were burning the roadway in our descent .
和 我 毛毡 那 我们 是 燃烧 这 道路 在 我们的 下降 .

我感觉我们下山的时候就像在烧路一样。

[sʌtʃ] ['rekləsnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [twelv] ['hɔːsmən] [rəʊd] ['hedlɒŋ] [æt; ət]
Such recklessness made me uneasy , when suddenly twelve horsemen rode headlong at
这样的 鲁莽 制成 我 不安 ，什么时候 突然 十二 骑兵 骑 一头扎 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

这种鲁莽的行为让我感到不安，突然间，十二名骑兵向我们疾驰而来。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] .
and sought to stop the postilions .
和 寻求 到 停止 这 邮差 .

并试图阻止邮递员。

[maɪ][sɪks] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [wʌnz][ænd; ənd] ['veri] [freʃ] ; [ðeɪ] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [æt; ət]
My six horses were new ones and very fresh ; they galloped along at
我的 六 马匹 是 新的 一个 和 非常 新鲜的 ； 他们 疾驰 沿着 在
['breɪknek] [spiːd] .
breakneck speed .
断颈 速度 .

我的六匹马都是新马，精神抖擞；它们飞奔而去，速度快得惊人。

['aʊə(r)] [pə'sjuːə] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm] ,
Our pursuers fired at the coachman , but missed him ,
我们的 追击者 被解雇 在 这 马车夫 ， 但 错过 他 ，

追兵向马车夫开枪，但没有击中他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] .
and the report of a pistol terrified the horses yet further .
和 这 报告 的 一个 手枪 恐惧 这 马匹 然而 更远 .

一声枪响更是让马匹们惊恐万分。

[ðeɪ] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] [spiːd] .
They redoubled their speed .
他们 加倍 他们的 速度 .

他们加快了速度。

[wiː; wi] [geɪv] [ɑː'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [æz; əz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [siːmd]
We gave ourselves up for lost , as an accident of some sort seemed
我们 给予 我们自己 向上 为了 丢失的 , 作为 一个 事故 的 一些 种类 似乎
[baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] ,
bound to ensue ,
边界 到 随之而来 ,

我们当时都觉得完了，好像某种意外迟早会发生。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn] , [weə(r)] [wiː; wi] [əb'teɪnd]
when suddenly my carriage reached the courtyard of an inn , where we obtained
什么时候 突然 我的 运输 达到 这 庭院 的 一个 客栈 , 在哪里 我们 获得
[help] .
help .
帮助 .

突然，我的马车来到一家客栈的院子里，在那里我们得到了帮助。

[bɔːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preɪ] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
Baulked of their prey , the horsemen turned about and rode away .
犹豫不决 的 他们的 猎物 , 这 骑兵 转向 关于 和 骑 离开 .

猎物落空，骑兵们转身逃走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
They had been noticed the day before , hanging about and asking for
他们 有 到过 注意到 这 天 前 , 绞刑 关于 和 问 为了
['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] .
Madame de Montespan .
夫人 德 蒙特斯潘 .

前一天有人注意到他们，他们四处闲逛，打听蒙特斯潘夫人的下落。

[wiː; wi] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['eskɔːt]
We stayed that night at the inn , and next day , provided with a stout escort
我们 入住 那 夜晚 在 这 客栈 , 和 下一个 天 , 假如 和 一个 肥硕 护送
,
,
,

当晚我们在客栈过夜，第二天，在一名强壮的护卫陪同下，

[wiː; wi] [riːtʃt] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] .
we reached Saint Germain .
我们 达到 圣 杰曼 .

我们到达了圣日耳曼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['sɪmələ(r)] [ə'tempts] .
The King regretted not having provided against similar attempts .
这 国王 后悔 不是 拥有 假如 反对 相似的 尝试 .

国王后悔没有防范类似的企图。

[hiː; hi] [ri'wɔːdid] [maɪ] [pɒ'stɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [breɪk] ([ə; eɪ] [nɪ'glekt]
He rewarded my postilions for their neglect to use the brake (a neglect
他 奖励 我的 邮差 为了 他们的 忽视 到 使用 这 制动 (一个 忽视
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他奖励了我的邮差们，因为他们疏忽使用刹车（这种疏忽，

[æt; ət][fɜːst] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]) , ['seɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt]
at first , I was going to punish) , saying to me , " If they had put
在 第一的 , 我 曾是 去 到 惩治) , 说 到 我 , " 如果 他们 有 放
[ðə; ði] [breɪk] [ɒn] ,
the brake on ,
这 制动 在 ,

起初，我本打算惩罚他），他对我说：“如果他们踩了刹车，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [wɪsk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .
you would have been captured and whisked off to the Pyrenees .
你 会 有 到过 捕获 和 搅拌 离开 到 这 比利牛斯山脉 .

你会被抓起来，然后被押送到比利牛斯山脉。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ! "
Your husband is never going to give in ! "
你的 丈夫 是 绝不 去 到 给 在 ! "

你丈夫永远不会让步的!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
" Such a disagreeable surprise , " added he , " shall not occur again .
" 这样的 一个 令人不快的 惊喜 , " 额外 他 , " 将 不是 发生 再次 .

“这种令人不快的意外,”他补充道，“绝不会再次发生。”

[ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['eskɔːt] .
Henceforth you shall not travel without an adequate escort .
今后 你 将 不是 旅行 没有 一个 足够的 护送 .

从今以后，你出行必须有合适的陪同人员。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][maɪ'self] .
In future , you shall have a guard of honour , like the Queen and myself .
在 未来 , 你 将 有 一个 警卫 的 荣誉 , 喜欢 这 女王 和 我 .

将来，你也会像女王和我一样，拥有仪仗队。

" [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] ['wɔːmli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" I had long wished for this privilege , and I warmly thanked his Majesty :
" 我 有 长的 希望 为了 这 特权 , 和 我 热情地 谢谢 他的 威严 .

“我一直渴望获得这项殊荣，我衷心感谢陛下。”

[ˌnevəðə'les] , ['piːp(ə)l] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [fɔːls] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
Nevertheless , people chose to put a completely false construction upon so simple an innovation ,
尽管如此 , 人们 选择 到 放 一个 完全地 错误的 建造 之上 所以 简单的 一个 创新 ,

然而，人们却选择对如此简单的创新赋予完全错误的解读。

[ænd; ənd][maɪ] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
and my sentiments in the matter were wholly misunderstood .
和 我的 情感 在 这 事情 是 完全 被误解 .

我在这件事上的感受完全被误解了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['vænəti][hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
It was thought that vanity had prompted me to endeavour to put myself on a level with the Queen ,
它 曾是 想法 那 虚荣 有 提示 我 到 努力 到 放 我 在 一个 等级 和 这 女王 ,

人们认为，虚荣心驱使我努力让自己与女王平起平坐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['sʌmwɒt] ['netld] [ðeər'æt] .
and this worthy princess was herself somewhat nettled thereat .
和 这 值得 公主 曾是 她自己 有些 荨麻 那里 .

这位高贵的公主对此感到有些恼火。

[gɒd] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] , [frɒm; frəm][mɪə(r)]['məʊtɪvz] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]
God is my witness that , from mere motives of prudence , this unusual
上帝 是 我的 证人 那 ， 从 仅仅 动机 的 谨慎 ， 这 异常
[ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
arrangement had to be made ,
安排 有 到 是 制成 ，

上帝可以作证，仅仅出于谨慎的考虑，才不得不做出这种不同寻常的安排。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'taɪəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I entirely agreed to it .
和 我 完全 同意 到 它 .

我完全同意。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði][ɪn'fæntə][ɒv; əv] [speɪn] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
After all , if the Infanta of Spain gave birth to the Dauphin ,
后 全部 ， 如果 这 公主 的 西班牙 给予 出生 到 这 多芬 ，

毕竟，如果西班牙公主生下了王太子，

- [diː] - [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['prɪnsɪz] .
Athenais de Mortemart is the mother of several princes .
- 德 - 是 这 母亲 的 一些 王子们 .

阿特奈斯·德·莫尔特马尔是几位王子的母亲。

[ɪn] [frɑːns] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [relm] ,
In France , a Catholic realm ,
在 法国 ， 一个 天主教 领域 ，

在法国，一个天主教国家，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] [ɪz] [kən'sɪdəd] [suː'pɜːfluəs] [baɪ][ðə; ði]
for the King to have a second wife is considered superfluous by the
为了 这 国王 到 有 一个 第二 妻子 是 经过考虑的 多余 经过 这
['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] - [brein] .
timorous and shrivelled - brained .
胆怯的 和 干瘪 - 脑子 .

在胆小懦弱、头脑简单的人看来，国王娶第二个妻子是多余的。

[ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd][ˌɪspə'hɑːn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met] [wɪð] ['əʊnli]
In Constantinople , Alexandria , and Ispahan , I should have met with only
在 君士坦丁堡 ， 亚历山大 ， 和 伊斯法罕 ， 我 应该 有 遇见 和 仅有的
['hɒmɪdʒ] , [ˌvenə'reɪʃn] , [rɪ'spekt] .
homage , veneration , respect .
尊敬 ， 崇敬 ， 尊重 .

在君士坦丁堡、亚历山大和伊斯法罕，我应该受到人们的敬仰、崇敬和尊重。

['erə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ˌem 'iː][ə'lɑːm] ;
Errors of a purely geographical nature are not those which cause me alarm ;
错误 的 一个 纯粹 地理 自然 是 不是 那些 哪个 原因 我 警报 ；

纯粹地理性质的错误不会让我感到担忧；

[tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn]
to have brought into the world so perfect a being as the Duc du Maine
到 有 带来 进入 这 世界 所以 完美的 一个 存在 作为 这 杜克 杜 缅因州
[wɪl] ['nevə(r)] ,
will never ,
将要 绝不 ，

能够将像缅因公爵这样完美的人带到世上，是绝无仅有的。

[æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kɜː(r)] [bleɪm] [æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
as I take it , incur blame at the tribunal of Almighty God .
作为 我 拿 它 ， 招致 责备 在 这 法庭 的 全能者 上帝 .

依我看来，我将在全能上帝的审判台上受到谴责。

[ˌmædəmwəˈzel] [diː] [nænts] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈsɪstə(r)] ,
Mademoiselle de Nantes , his charming sister ,
小姐 德 南特 , 他的 迷人 姐姐 ,

南特小姐，他迷人的妹妹，

[hæz; həz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈkreɪd(ə)l] [biːn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbrɑːntʃɪz] .
has from her cradle been destined to belong to one of the royal branches .
有 从 她 摇篮 到过 注定 到 属于 到 一 的 这 皇家 分支 .

她从出生起就注定要成为皇室的一个分支。

[ˌmædəmwəˈzel] [diː][blwɑː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈbɜːbən] [ˈprɪnsɪz] ;
Mademoiselle de Blois will also become the mother of several Bourbon princes ;
小姐 德 布卢瓦 将要 还 变得 这 母亲 的 一些 波旁威士忌 王子们 ;

布卢瓦小姐也将成为几位波旁王子的母亲；

[ai][hæv; həv] [gʊd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ˈflætərɪŋ] [həʊps] .
I have good grounds for cherishing such flattering hopes .
我 有 好的 理由 为了 珍惜 这样的 奉承 希望 .

我有充分的理由怀有这种令人欣喜的希望。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɒŋt] [diː] [tuːˈluːz] [ɔːlˈredi] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [səkˈsesə(r)] [tuː; tə][em] . [ˌdiːˈjuː] [meɪn] .
The little Comte de Toulouse already bids fair to be a worthy successor to M . du Maine .
这 小的 孔特 德 图卢兹 已经 出价 公平的 到 是 一个 值得 接班人 到 M . 杜 缅因州 .

这位年轻的图卢兹伯爵已经展现出成为杜曼先生合格继任者的潜质。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][fræŋk] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [miːn] .
He has the same grace of manner , and frank , distinguished mien .
他 有 这 相同的 优雅 的 方式 , 和 坦率 , 杰出的 面容 .

他举止优雅，风度翩翩，气质高贵。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [ˈprɪnsɪz] [pəˈzes] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈɛskɔːrts] ,
When all these princes possess their several escorts ,
什么时候 全部 这些 王子们 具有 他们的 一些 伴游 ,

当这些王子们都拥有各自的护卫时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ˈpɑːsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] [əˈləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈeni] .
it will seem passing strange that their mother alone should not have any .
它 将要 似乎 通过 奇怪的 那 他们的 母亲 独自的 应该 不是 有 任何 .

令人匪夷所思的是，他们的母亲竟然没有孩子。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [sens] .
That is my opinion , and it is shared by all people of sense .
那 是 我的 观点 , 和 它 是 共享 经过 全部 人们 的 感觉 .

这是我的看法，也是所有有识之士的看法。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ˈɒzmɪn] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] . — [hiː; hi] [sets] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk]
Osmin , the Little Moor . — He Sets the Fashion . — The Queen Has a Black
奥斯明 , 这 小的 泊 . — 他 套 这 时尚 . — 这 女王 有 一个 黑色的

小摩尔人奥斯明——他引领时尚——女王有一件黑色的

['beɪbi] . — ['ɒzmɪn] [ɪz] [dɪs'mɪst] .
Baby . — Osmin is Dismissed .
婴儿 . — 奥斯明 是 解雇 .

宝贝——奥斯敏被解雇了。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['envɔi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɑ:rdə] , [æn; ən]['æfrɪkən] [prɪns] ,
I have already told how the envoys of the King of Arda , an African prince ,
我 有 已经 讲述 如何 这 使节 的 这 国王 的 阿尔达 , 一个 非洲 王子 ,

我已经讲述过阿尔达国王的使者，一位非洲王子，是如何……

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['blækəmɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd][pet] .
gave to the Queen a nice little blackamoor , as a toy and pet .
给予 到 这 女王 一个 好的 小的 黑人 , 作为 一个 玩具 和 宠物 .

送给女王一个可爱的小黑奴，作为玩具和宠物。

[ðɪs] [mɔ:(r)] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] , [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
This Moor , aged about ten or twelve years , was only twenty - seven inches in height ,
这 泊 , 老年人 关于 十 或者 十二 年 , 曾是 仅有的 二十 - 七 英寸 在 高度 ,

这个摩尔人大约十岁或十二岁，身高只有二十七英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɑ:rdə] [dɪ'kleəd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ju'ni:k] ,
and the King of Arda declared that , being quite unique ,
和 这 国王 的 阿尔达 声明 那 , 存在 相当 独特的 ,

阿尔达国王宣称，这真是独一无二，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] .
the boy would never grow to be taller than three feet .
这 男生 会 绝不 生长 到 是 更高 比 三 脚 .

这个男孩的身高永远不会超过三英尺。

[ðə; ði] [kwi:n] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə] [ðɪs] [blæk] ['kri:tʃə(r)] .
The Queen instantly took a great fancy to this black creature .
这 女王 即刻 采取 一个 伟大的 想要 到 这 黑色的 生物 .

女王立刻对这只黑色的生物产生了浓厚的兴趣。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['gæmbld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['sʌməsɔ:lt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:pɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,
Sometimes he gambolled about and turned somersaults on her carpet like a kitten ,
有时 他 嬉戏 关于 和 转向 空翻 在 她 地毯 喜欢 一个 小猫 ,

有时他会像小猫一样在她地毯上嬉戏打闹，翻跟头。

[ɔ:(r)] ['frɒlɪkt] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] , [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kwi:nz] [læp] .
or frolicked about on the bureau , the sofa , and even on the Queen's lap .
或者 嬉戏 关于 在 这 局 , 这 沙发 , 和 甚至 在 这 女王大学 膝 .

或者在书桌上、沙发上，甚至在女王的腿上嬉戏玩耍。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][həʊld] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] ,
As she passed from one room to another , he used to hold up her train ,
作为 她 通过了 从 一 房间 到 其他 , 他 用过的 到 抓住 向上 她 火车 ,

当她从一个房间走到另一个房间时，他常常会帮她提着裙摆。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [stɒp] [ʃɔːt]
and delighted to catch hold of it and so make the Queen stop short
和 高兴极了 到 抓住 抓住 的 它 和 所以 制作 这 女王 停止 短的
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ，

他欣喜若狂地抓住了它，让女王突然停了下来。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , [tuː; tə] [meɪk]
or else to cover his head and face with it , for mischief , to make
或者 别的 到 覆盖 他的 头 和 脸 和 它 ， 为了 恶作剧 ， 到 制作
[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lɑːf] .
the courtiers laugh .
这 朝臣 笑 .

或者用它蒙住头和脸，以图恶作剧，逗得朝臣们发笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn]['regjələ(r)]['æfrɪkən]['kɒstjuːm] , ['weərɪŋ] ['hænsəm] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
He was arrayed in regular African costume , wearing handsome bracelets ,
他 曾是 排列 在 常规的 非洲 戏服 ， 穿着 英俊的 手镯 ，
['ɑːmlət] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ə'bleɪz] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
armlets , a necklace ablaze with jewels ,
臂带 ， 一个 项链 燃烧 和 珠宝 ，

他身着标准的非洲服饰，戴着精美的手镯、臂环和一条镶满宝石的项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] ['tɜːbən] .
and a splendid turban .
和 一个 灿烂 头巾 .

还有一条华丽的头巾。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] , [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['eɪgret] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd]
Wishing to show myself agreeable , I gave him a superb aigrette of rubies and
祝 到 展示 我 同意 ， 我 给予 他 一个 高超 鹭 的 红宝石 和
['daɪəməndz] ;
diamonds ;
钻石 ；

为了表示我的友好，我送给他一条精美的红宝石和钻石羽饰；

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sɒri] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] .
I was always sorry afterwards that I did so .
我 曾是 总是 对不起 然后 那 我 做过 所以 .

事后我一直很后悔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dwɔːf] , [ˌɔːl'biːɪt][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
The King could never put up with this little dwarf , albeit his features were
这 国王 可以 绝不 放 向上 和 这 小的 矮人 ， 尽管 他的 特征 是
['kʌmli] [ɪ'nʌf] .
comely enough .
漂亮 足够的 .

国王始终无法容忍这个小矮人，尽管他的五官十分俊美。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ,
To begin with , he thought him too familiar ,
到 开始 和 ， 他 想法 他 也 熟悉的 ，

起初，他觉得这个人太熟悉了。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [dwɔːf] [deəd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] .
and never even answered him when the dwarf dared to address him .
和 绝不 甚至 回答 他 什么时候 这 矮人 敢于 到 地址 他 .

当矮人胆敢和他说话时，他甚至从未回应过。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [set] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ,
Following the fashion set by her Majesty ,
下列的 这 时尚 放 经过 她 威严 ,

效仿女王陛下制定的时尚潮流，

[ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:t] ['leɪdɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['blækəmɔ:(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
all the Court ladies wanted to have little blackamoors to follow them about ,
全部 这 法庭 女士们 通缉 到 有 小的 黑人 到 跟随 他们 关于 ,

宫廷里的所有贵妇都想让黑人小奴跟着她们。

[set] [ɒf] [ðeə(r)] [waɪt] [kəm'plekʃənz] , [ænd; ənd] [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [kləʊk] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [treɪnz] .
set off their white complexions , and hold up their cloaks or their trains .
放 离开 他们的 白色的 肤色 , 和 抓住 向上 他们的 斗篷 或者 他们的 火车 .

衬托出她们白皙的肤色，并撩起她们的斗篷或裙摆。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] [mɪn'jɑ:rd] , [ˌel'i:] ['bʊədən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pentər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi]
Thus it came that Mignard , Le Bourdon , and other painters of the aristocracy
因此 它 来了 那 米尼亚尔 , 乐 波登 , 和 其他 画家 的 这 贵族
,
,
,

于是，米尼亚尔、勒布尔东和其他贵族画家们……

[ju:st] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['ni:grəʊ] [bɔɪz] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðeə(r)] [lɑ:dʒ] ['pɔ:rtrəts] .
used to introduce negro boys into all their large portraits .
用过的 到 介绍 黑人 男孩们 进入 全部 他们的 大的 肖像 .

过去常用于在所有大幅肖像画中加入黑人男孩的形象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊd] , [ə; eɪ] ['meɪniə] ;
It was a mode , a mania ;
它 曾是 一个 模式 , 一个 狂热 ;

那是一种风气，一种狂热；

[bʌt; bət] [səʊ] [əb'sɜ:d] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [su:n] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mɪshæp] [ɒv; əv]
but so absurd a fashion soon had to disappear after the mishap of
但 所以 荒诞 一个 时尚 很快 有 到 消失 后 这 意外 的
[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] .
which I am about to tell .
哪个 我 是 关于 到 告诉 .

但这种荒谬的时尚很快就因为接下来我要讲述的那起事故而消失了。

[ðə; ði] [kwi:n] ['bi:ɪŋ] ['pregnənt] , ['pʌblɪk] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
The Queen being pregnant , public prayers were offered up for her
这 女王 存在 孕 , 民众 祈祷 是 提供 向上 为了 她
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,
according to custom ,
根据 到 风俗 ,

女王怀孕期间，人们按照习俗为她举行了公开祈祷仪式。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] ['seɪɪŋ] : " [maɪ] ['pregnənsi] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['dɪfrənt]
and her Majesty was forever saying : " My pregnancy this time is different
和 她 威严 曾是 永远 说 : " 我的 怀孕 这 时间 是 不同的
[frɒm; frəm] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌnz] .
from preceding ones .
从 前 一个 .

女王陛下总是说：“我这次怀孕与以往不同。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɪmz] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [laɪk] [ðɪs]
I am a prey to nausea and strange whims ; I have never felt like this
我 是 一个 猎物 到 恶心 和 奇怪的 心血来潮 ; 我 有 绝不 毛毡 喜欢 这
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我感到恶心，而且总是莫名其妙地想入非非；我以前从未有过这种感觉。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [prəpraɪətiːz] [seɪk] , [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] ,
If , for propriety's sake , I did not restrain myself ,
如果 , 为了 专有性的 清酒 , 我 做过 不是 抑制 我 ,

如果出于礼节，我没有克制自己，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['dɪəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɒzmɪn] .
I should now dearly like to be turning somersaults on the carpet , like little Osmin .
我 应该 现在 亲爱的 喜欢 到 是 转弯 空翻 在 这 地毯 , 喜欢 小的 奥斯明 .

我现在非常想和小奥斯敏一样在地毯上翻跟头。

[hiː; hi] [iːts] [griːn] [fruːt] [ænd; ənd] [rɔː] [geɪm] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] , [tuː] .
He eats green fruit and raw game ; that is what I should like to do , too .
他 吃 绿色的 水果 和 生的 游戏 ; 那 是 什么 我 应该 喜欢 到 做 , 也 .

他吃青果和生野味；那也是我想要做的。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] — "
I should like to — "
我 应该 喜欢 到 — "

我想——”

" [əʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] !
" Oh , madame , you frighten us !
" 哦 , 夫人 , 你 吓唬 我们 !

“哦，夫人，您吓到我们了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" exclaimed the King .
" 惊呼 这 国王 .

“国王高声说道。”

" [doʊnt][let] [ɔːl] [ðəʊz] ['hwimzi] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][sʌm; səm]
" Don't let all those whimsies trouble you further , or you will give birth to some
" 不 让 全部 那些 异想天开 麻烦 你 更远 , 或者 你 将要 给 出生 到 一些
[mɒn'strɒsəti] ,
monstrosity ,
怪物 ,

“不要让那些异想天开的想法继续困扰你，否则你会生出怪物。”

[sʌm; səm] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
some freak of nature .
一些 怪物 的 自然 .

真是个自然界的异类。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] .
" His Majesty was a true prophet .
" 他的 威严 曾是 一个 真的 先知 .

“陛下是一位真正的先知。”

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk][frɒm; frəm] [hed]
The Queen was delivered of a fine little girl , black as ink from head
这 女王 曾是 发表 的 一个 美好的 小的 女孩 , 黑色的 作为 墨水 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

女王生下了一个漂亮的小女孩，全身漆黑如墨。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,
They did not tell her this at once , fearing a catastrophe ,
他们 做过 不是 告诉 她 这 在 一次 , 害怕 一个 灾难 ,

他们没有立即告诉她这件事，因为害怕发生灾难。

[bʌt; bət] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
but persuaded her to go to sleep ,
但 被说服 她 到 去 到 睡觉 ,

但他劝她去睡觉了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪsnd] .
saying that the child had been taken away to be christened .
说 那 这 孩子 有 到过 已采取 离开 到 是 受洗 .

据说孩子已被带走接受洗礼。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [met] [ɪn] [wʌn] [ruːm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
The physicians met in one room , the bishops and chaplains in another .
这 医生 遇见 在 一 房间 , 这 主教们 和 随军牧师 在 其他 .

医生们在一个房间里开会，主教和牧师们在另一个房间里开会。

[wʌn] ['prelət] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [b'æptaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ; [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs]
One prelate was opposed to baptising the infant ; another only agreed to this
一 主教 曾是 反对 到 洗礼 这 婴儿 ; 其他 仅有的 同意 到 这
[ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
upon certain conditions .
之上 肯定 状况 .

一位主教反对给婴儿施洗；另一位主教只在特定条件下才同意施洗。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [b'æptaɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)]
The majority decided that it should be baptised without the name of father or
这 多数 决定 那 它 应该 是 受洗 没有 这 姓名 的 父亲 或者
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

大多数人决定，洗礼时不应提及父亲或母亲的名字。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
and such suppression was unanimously advocated .
和 这样的 抑制 曾是 一致 倡导者 .

这种镇压措施得到了一致支持。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['swɔːði] [hjuː] , [wɒz; wəz] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [meɪd] ;
The little thing , despite its swarthy hue , was most beautifully made ;
这 小的 事物 , 尽管 它是 黝黑的 色调 , 曾是 最多 非常漂亮 制成 ;

虽然这件小东西颜色黝黑，但做工非常精美；

[ɪts] ['fiːtʃəz] [bɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɑːrks] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
its features bore none of those marks peculiar to people of colour .
它是 特征 钻孔 没有任何 的 那些 标记 奇特 到 人们 的 颜色 .

它的特征没有任何有色人种特有的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪ'sɔːrz] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌkl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːgroʊz]
It was sent away to the Gisors district to be suckled as a negro's
它 曾是 发送 离开 到 这 吉索尔斯 区 到 是 吸吮 作为 一个 黑人的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

她被送往吉索尔斯地区，像黑人女儿一样被抚养长大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zet] [diː] [frɑːns] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]
and the Gazette de France contained an announcement to the effect that the
和 这 公报 德 法国 包含 一个 公告 到 这 影响 那 这
['rɔɪəl] ['ɪnfənt][hæd; həd][daɪd] ,
royal infant had died ,
皇家 婴儿 有 死亡 ，

《法国公报》刊登了一则公告，宣布王室幼童夭折。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [b'æptaɪzd][baɪ][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] .
after having been baptised by the chaplains .
后 拥有 到过 受洗 经过 这 随军牧师 .

在接受牧师的洗礼之后。

[[ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]
[This daughter of the Queen lived , and was obliged to enter a
[这 女儿 的 这 女王 居住地 , 和 曾是 有义务 到 进入 一个
[ˌbenɪ'dɪktɪn] ['nʌnəri] [æt; ət] [mə'rɛt] .
Benedictine nunnery at Moret .
本笃会 尼姑庵 在 莫雷特 .

[女王的这位女儿活了下来，被迫进入莫雷的本笃会修道院。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['seɪntiː] ['dʒenəviːv] ['laɪbrəri][ɒv; əv]['henri][ˌaɪ 'viː] . -
Her portrait is to be seen in the Sainte Genevieve Library of Henri IV . '
她 肖像 是 到 是 已见 在 这 圣特 吉纳维芙 图书馆 的 亨利 第四 . -
[es] ['kɒlɪdʒ] ,
s College ,
s 大学 ,

她的肖像画收藏于亨利四世学院的圣热内维耶夫图书馆。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sə'luːn] . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
where it hangs in the winter saloon . — EDITOR'S NOTE .]
在哪里 它 悬挂 在 这 冬天 酒吧 . — 编辑的 笔记 .]

它挂在冬日酒吧里。——编者注

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
The little African was sent away , as may well be imagined ; and the Queen
这 小的 非洲 曾是 发送 离开 , 作为 可能 出色地 是 想象 ; 和 这 女王
[əd'mɪtɪd] [ðæt] ,
admitted that ,
承认 那 ,

那个非洲小女孩被送走了，这不难想象；女王也承认了这一点。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pregnənt] ,
one day soon after she was pregnant ,
一 天 很快 后 她 曾是 孕 ,

她怀孕后不久的一天，

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [aʊt]
he had hidden himself behind a piece of furniture and suddenly jumped out
他 有 隐 他自己 在后面 一个 片 的 家具 和 突然 跳了起来 出去
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fraɪt] .
upon her to give her a fright .
之上 她 到 给 她 一个 惊吓 .

他躲在一件家具后面，突然跳出来吓唬她。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [sək'sesf(ə)l] .
In this he was but too successful .
在 这 他 曾是 但 也 成功的 .

在这方面，他太成功了。

[ðə; ði] [kɔ:t] ['leɪdɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
The Court ladies no longer dared come near the Queen attended by their little
这 法庭 女士们 不 更长 敢于 来 靠近 这 女王 参加 经过 他们的 小的
['blækəmɔ:(r)] .
blackamoors .
黑人 .

宫廷女眷们再也不敢带着她们的黑人侍从靠近女王了。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] [nɪk]
These , however , they kept for a while longer , as if they were mere nick
这些 , 然而 , 他们 保留 为了 一个 尽管 更长 , 作为 如果 他们 是 仅仅 缺口
- [hæks] [ɔ:(r)] ['ɔ:rnəmənts] ;
- hacks or ornaments ;
- 黑客 或者 装饰品 ;

然而，他们却把这些东西保留了一段时间，就好像它们只是些小摆设或装饰品一样；

[ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]['pʌblɪk] .
in Paris they were still to be seen in public .
在 巴黎 他们 是 仍然 到 是 已见 在 民众 .

在巴黎，人们仍然能在公共场合看到他们的身影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['hʌzbəndz] [æt; ət][lɑ:st][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
But the ladies ' husbands at last got wind of the tale , when all the little
但 这 女士们 - 丈夫们 在 最后的 得到 风 的 这 故事 , 什么时候 全部 这 小的
['ni:grəuz] [dɪsə'pɪəd] .
negroes disappeared .
黑人 消失 .

但当所有的小黑孩都消失不见时，这些女士们的丈夫们最终还是听到了这个故事。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[mə'sjɜ:rz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] . — [ˌprɪn'ses] ['pælətaɪn] . — [ðə; ði] [kɔ:t] ['tɜ:nspɪt] . — [ə; eɪ] ['wʊmənz]
Monsieur's Second Marriage . — Princess Palatine . — The Court Turnspit . — A Woman's
先生的 第二 婚姻 . — 公主 帕拉丁 . — 这 法庭 旋转木马 . — 一个 女性的
['heɪtrɪd] . — [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪstrəs] [ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] . —
Hatred . — The King's Mistress on a Par with the First Prince of the Blood . —
仇恨 . — 这 国王学院 情妇 在 一个 帕尔 和 这 第一的 王子 的 这 血 . —
[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
She Gives His Wife a Lesson .
她 给予 他的 妻子 一个 课 .

先生的第二次婚姻。—帕拉丁公主。—宫廷里的旋转木马。—女人的仇恨。—国王的情妇与第一王子平起平坐。—她给他的妻子上了一课。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
In order to keep up appearances at his Palais Royal ,
在 命令 到 保持 向上 外貌 在 他的 宫殿 皇家 ,

为了在巴黎皇家宫殿维持体面，

[mə'sjɜ:] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌri:'mærɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [tɜ:m]
Monsieur besought the King to consent to his remarriage after the usual term
先生 恳求 这 国王 到 同意 到 他的 再婚 后 这 通常 学期
[ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
of mourning was at an end .
的 丧 曾是 在 一个 结尾 .

先生恳求国王在通常的哀悼期结束后同意他再婚。

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [vjuː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" Whom have you in view ? " asked his brother .
" 谁 有 你 在 看法 ? " 问 他的 兄弟 .

"你看上谁了？"他哥哥问道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [wed] [ˌmædəmwə'zel] — [ðə; ði] [grænd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [welθ] !
He replied that he proposed to wed Mademoiselle — the grande Mademoiselle de Montpensier — on account of her enormous wealth !
他 回复 那 他 建议的 到 结婚 小姐 — 这 格兰德 小姐 德 蒙庞西耶 — 在 帐户 的 她 巨大的 财富 !

他回答说，他之所以向蒙庞西耶小姐求婚，是因为她拥有巨额财富！

[dʒʌst] [ðen] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [loʊ'zʌn] .
Just then Mademoiselle was head over ears in love with Lauzun .
只是 然后 小姐 曾是 头 超过 耳朵 在 爱 和 劳尊 .

就在那时，小姐已经彻底爱上了劳赞。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [prɪns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .
She sent the Prince about his business , as I believe I have already stated .
她 发送 这 王子 关于 他的 商业 , 作为 我 相信 我 有 已经 声明 .

正如我之前所说，她派王子去处理公务了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] : " [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [waɪf] [ɪn] [ɔːl] ['jʊərəp] , — [jʌŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
Moreover , she remarked : " You had the loveliest wife in all Europe , — young , charming , a veritable picture .
而且 , 她 评论 : " 你 有 这 最可爱的 妻子 在 全部 欧洲 , — 年轻的 , 迷人 , 一个 真正的 图片 .

此外，她还评论道："你拥有全欧洲最美丽的妻子——年轻、迷人，简直就是一幅美丽的画卷。"

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['pɔɪz(ə)nd] ;
You might have seen to it that she was not poisoned ;
你 可能 有 已见 到 它 那 她 曾是 不是 中毒 ;

你本可以确保她没有中毒；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .
in that case you would not now be a widower .
在 那 案件 你 会 不是 现在 是 一个 鳏夫 .

那样的话，你现在就不会是鳏夫了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feivərits] ,
As it is not likely that I should ever come to terms with your favourites ,
作为 它 是 不是 可能 那 我 应该 曾经 来 到 条款 和 你的 收藏夹 ,

因为我不太可能接受你的喜好，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
I shall never be anything else to you but a cousin ,
我 将 绝不 是 任何事物 别的 到 你 但 一个 表哥 ,

我永远都是你的表兄。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə][daɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] ; [ðæt] [ɪz] ,
and I shall endeavour not to die until the proper time ; that is ,
和 我 将 努力 不是 到 死 直到 这 恰当的 时间 ; 那 是 ,

我将努力活到合适的时机；也就是说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .
when it shall please God to take me .
什么时候 它 将 请 上帝 到 拿 我 .

当上帝愿意带走我的时候。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
You can repeat this speech , word for word ,
你 能 重复 这 演讲 , 单词 为了 单词 ,

你可以一字不差地重复这段话。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['mɑːkwɪs] - [ænd; ənd] [meɪ'sjɜː] [diː] - [ænd; ənd][diː] [lɔː'reɪn] .
to your precious Marquis d'Effiat and Messieurs de Remecourt and de Lorraine .
到 你的 宝贵的 侯爵 - 和 先生们 德 - 和 德 洛林 .

尊敬的埃菲亚侯爵、雷梅库尔先生和洛林先生。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ækses] [tuː; tə][maɪ] ['kitʃinz] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They have no access to my kitchens ; I am not afraid of them .
他们 有 不 使用权 到 我的 厨房 ; 我 是 不是 害怕的 的 他们 .

他们进不了我的厨房；我并不怕他们。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
" This answer amused the King not a little , and he said to me :
" 这 回答 觉得好笑 这 国王 不是 一个 小的 , 和 他 说 到 我 :

国王听了这回答，觉得十分有趣，便对我说：

" [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pælətaɪn][ɒv; əv] [bə'vɛriəz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ;
" I was told that the Palatine of Bavaria's daughter is extremely ugly and ill - bred ;
" 我 曾是 讲述 那 这 帕拉丁 的 巴伐利亚的 女儿 是 极其 丑陋的 和 患病的 - 繁殖 ;

“我听说巴伐利亚大公的女儿长相极其丑陋，而且出身低微；

['kɒnsɪkwəntli] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [mə'sjɜː] [ɪn] [tʃek] .
consequently , she is capable of keeping Monsieur in check .
最后 , 她 是 有能力的 的 保持 先生 在 查看 .

因此，她有能力约束先生。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['renɪʃ] ['ælaɪz] , [ai] [wɪl] [meɪk] [prə'poʊzlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Through one of my Rhenish allies , I will make proposals to her father for her hand .
通过 一 的 我的 莱茵河 盟国 , 我 将要 制作 提案 到 她 父亲 为了 她 手 .

我将通过我的一位莱茵盟友向她父亲提亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['kɒmz] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [maɪ]['brʌðə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ;
As soon as a reply comes , I will show my brother a portrait of some sort ;
作为 很快 作为 一个 回复 来 , 我 将要 展示 我的 兄弟 一个 肖像 的 一些 种类 ;

一旦收到回复，我就会给哥哥看一幅画像；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] .
it will be all the same to him ; he will accept her .
它 将要 是 全部 这 相同的 到 他 ; 他 将要 接受 她 .

对他来说都一样；他会接受她的。

" [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
" Soon afterwards this marriage took place .
" 很快 然后 这 婚姻 采取 地方 .

“不久之后，这段婚姻就举行了。”

['ʃɑːlət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv][bə'veəriə] , [ðəʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
Charlotte Elizabeth of Bavaria , though aware of the sort of death that her
夏洛特 伊丽莎白 的 巴伐利亚 ， 尽管 意识到的 的 这 种类 的 死亡 那 她
['priːdəsesə(r)] [daɪd] ,
predecessor died ,
前任 死亡 ，

巴伐利亚的夏洛特·伊丽莎白虽然知道她的前任是如何去世的，

[ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] [mə'sjɜː] .
agreed to marry Monsieur .
同意 到 结婚 先生 .

同意嫁给先生。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [grænd] [mætʃ] ,
Had she not been lucky enough to make this grand match ,
有 她 不是 到过 幸运的 足够的 到 制作 这 盛大 匹配 ，

如果她没有那么幸运促成这桩美事，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['ʌglinəs] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [duːmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['selɪbəsi] ,
her extreme ugliness would assuredly have doomed her to celibacy ,
她 极端 丑陋 会 当然 有 注定失败 她 到 独身 ，
['iːv(ə)n][ɪn][bə'veəriə][ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːməni] .
even in Bavaria and in Germany .
甚至 在 巴伐利亚 和 在 德国 .

即使在巴伐利亚和德国，她那极其丑陋的容貌也注定会让她终身独身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm]
It is surely not allowable to come into the world with such a face and form
它 是 一定 不是 允许的 到 来 进入 这 世界 和 这样的 一个 脸 和 形式
,
,
,

长着这样一张脸、这样的体型来到这个世界，绝对是不被允许的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [aɪz] , [sʌtʃ] [hændz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fiːt] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌprɪn'ses]
such a voice , such eyes , such hands , and such feet , as this singular princess
这样的 一个 嗓音 ，这样的 眼睛 ，这样的 双手 ， 和 这样的 脚 ， 作为 这 单数 公主
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

这位独特的公主拥有如此美妙的嗓音、如此迷人的双眸、如此纤纤玉手和如此纤纤玉足。

[ðə; ði] [kɔːt] , [stɪl] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] , [greɪs] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə]
The Court , still mindful of the sweetness , grace , and charm of Henrietta
这 法庭 ，仍然 正念 的 这 甜味 ， 优雅 ， 和 魅力 的 亨丽埃塔
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ，

宫廷里，依然铭记着英格兰的亨利埃塔的甜美、优雅和魅力。

[kʊd; kəd][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kærɪkətʃʊə(r)][ai][hæv; həv]
could not contemplate without horror and disgust the fearful caricature I have
可以 不是 沉思 没有 恐怖 和 厌恶 这 可怕 漫画 我 有
[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
just described .
只是 描述 .

我刚才描述的那种可怕的丑化形象，让我感到恐惧和厌恶。

[jʌŋ] ['pregnənt] ['wɪmɪn] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spɪəriəns] — [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]
Young pregnant women — after the Queen's unfortunate experience — were afraid
年轻的 孕 女性 — 后 这 女王大学 不幸 经验 — 是 害怕的
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pælətaɪn] ,
to look at the Princess Palatine ,
到 看 在 这 公主 帕拉丁 ,

在女王遭遇不幸之后，年轻的孕妇们都不敢直视普法尔茨公主。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌriːə'piə] [æt; ət] [kɔːt] .
and wished to be confined before they reappeared at Court .
和 希望 到 是 受限 前 他们 再次出现 在 法庭 .

他们希望在再次出庭前被软禁。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ɑːmd] [wɪð] [rəʊ'bʌst] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
As for herself , armed with robust , philosophical notions , and a complete
作为 为了 她自己 , 武装 和 强壮的 , 哲学 概念 , 和 一个 完全的
[set][ɒv; əv] ['nɔːðən] [nɜːvz] ,
set of Northern nerves ,
放 的 北方 神经 ,

至于她自己，她拥有健全的哲学观念，以及一套完整的北方人的神经质，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [prə'djuːst] .
she was in no way disconcerted at the effect her presence produced .
她 曾是 在 不 方式 不安 在 这 影响 她 在场 生产 .

她丝毫没有因为自己的出现所产生的影响而感到不安。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['reɪləri] [ʃiː; ʃi]
She even had the good sense to appear indifferent to all the raillery she
她 甚至 有 这 好的 感觉 到 出现 冷漠 到 全部 这 玩笑 她
[prə'voʊkt] ,
provoked ,
挑衅 ,

她甚至还很明智地表现得对她所招致的所有嘲讽毫不在意。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
and said to the King :
和 说 到 这 国王 :

并对国王说：

" ['saɪə(r)] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Sire , to my mind you are one of the handsomest men in the world ,
" 父系 , 到 我的 头脑 你 是 一 的 这 最英俊的 男人 在 这 世界 ,

“陛下，在我看来，您是世界上最英俊的男人之一。”

[ænd; ənd] [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and with few exceptions , your Court appears to me perfectly fitted for
和 和 很少 例外情况 , 你的 法庭 出现 到 我 完美 适配 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

除了少数例外情况，在我看来，您的法庭非常适合您。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət]['skæntəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] .
I have come but scantily equipped to such an assemblage .
我 有 来 但 稀疏地 配备 到 这样的 一个 装配 .

我虽已前来，但准备不足，难以参加这样的盛会。

['fɔːtʃənətli] , [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ['dʒeləs] [nɔː(r)][ə; eɪ] [kɒ'ket] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][wɪn]['pɑːd(ə)n]
Fortunately , I am neither jealous nor a coquette , and I shall win pardon
幸运的是 , 我 是 两者都不 嫉妒的 也不 一个 卖弄风情的人 , 和 我 将 赢 赦免
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleɪnnəs] ,
for my plainness ,
为了 我的 朴素 ,

幸运的是，我既不嫉妒别人，也不卖弄风情，我的朴实无华应该会得到大家的谅解。

[ai][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
I myself being the first to make merry at it . "
我 我 存在 这 第一的 到 制作 欢乐 在 它 . "

我本人是第一个为此欢欣鼓舞的人。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" You put us completely at our ease , " replied the King ,
" 你 放 我们 完全地 在 我们的 舒适 , " 回复 这 国王 ,

“你让我们感到非常安心，”国王回答说。

[huː] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['gælənt] .
who had not even the courage to be gallant .
WHO 有 不是 甚至 这 勇气 到 是 英勇 .

他们连做一个勇敢的人的勇气都没有。

" [ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)][ænd; ənd]
" I must thank you on behalf of these ladies for your candour and
" 我 必须 感谢 你 在 代表 的 这些 女士们 为了 你的 坦率 和
[wɪt] .
wit .
有 .

“我谨代表这些女士感谢您的坦诚和机智。”

" [ten][ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪtə(r)][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [hɜːz] .
" Ten or twelve of us began to titter at this speech of hers .
" 十 或者 十二 的 我们 开始 到 嘻嘻地笑 在 这 演讲 的 她的 .

“我们当中有十来个人听了她的这番话都忍不住窃笑起来。”

[ðə; ði][rəʊ'bʌst]['leɪdi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðəʊz] [huː] [lɑːft] .
The Robust Lady never forgave those who laughed .
这 强壮的 女士 绝不 原谅了 那些 WHO 笑了 .

这位坚强的女士从不原谅那些嘲笑她的人。

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] ['sɪŋgld] [ˌem 'iː][aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Directly she arrived , she singled me out as the object of her
直接地 她 到达的 , 她 单身 我 出去 作为 这 目的 的 她
['pɒndərəs] ['pælətaɪn]['sɑːkæzəm] .
ponderous Palatine sarcasms .
沉重的 帕拉丁 讽刺 .

她一到，就立刻对我展开了她那沉重而尖刻的讽刺挖苦。

[ʃiː; ʃi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][maɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] , [maɪ] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
She exaggerated my style of dress , my ways and habits .
她 夸张的 我的 风格 的 裙子 , 我的 方式 和 习惯 .

她夸大了我的穿着打扮、言行举止和生活习惯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd]
She thought to make fun of my little spaniels by causing herself to be followed
她 想法 到 制作 乐趣 的 我的 小的 西班牙猎犬 经过 导致 她自己 到 是 随后
,
,
,

她想捉弄我的小猎犬，故意让它们跟着自己。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːnspɪt] ,
even into the King's presence - chamber , by a large turnspit ,
甚至 进入 这 国王学院 在场 - 房间 , 经过 一个 大的 旋转木马 ,

甚至可以通过一个大型旋转烤肉架进入国王的觐见厅，

[wɪtʃ] [ɪn] ['mɒkəri] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [dɒg] .
which in mockery she called by the name of my favourite dog .
哪个 在 嘲讽 她 称为 经过 这 姓名 的 我的 最喜欢的 狗 .

她用我最喜欢的狗的名字来嘲讽它。

[wen] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][heə(r)] [drest] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][kɜːrlz] ,
When I had had my hair dressed , ornamented with quantities of little curls ,
什么时候 我 有 有 我的 头发 穿着 , 装饰 和 数量 的 小的 卷发 ,

当我把头发梳理好，并用许多小卷发装饰好之后，

['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [pɪnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [kɔːt]
diamonds , and jewelled pins , she had the impertinence to appear at Court
钻石 , 和 珠宝 别针 , 她 有 这 无礼 到 出现 在 法庭
['weərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wɪg] ,
wearing a huge wig ,
穿着 一个 巨大的 假发 ,

她佩戴着钻石和珠宝胸针，却厚颜无耻地戴着一顶巨大的假发出现在宫廷里。

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['trævəsti] [ɒv; əv][maɪ][kwɑː'fjʊə(r)] .
a grotesque travesty of my coiffure .
一个 怪诞 闹剧 的 我的 发型 .

我的发型被糟蹋得不成样子。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I was told of it .
我 曾是 讲述 的 它 .

我听说了这件事。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] [wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə] [sə'luːt] ['mædəm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]
I entered the King's apartment without deigning to salute Madame , or even to
我 进入 这 国王学院 公寓 没有 屈尊 到 礼炮 夫人 , 或者 甚至 到
[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
look at her .
看 在 她 .

我进入国王的寝宫，既没有向夫人行礼，也没有看她一眼。

[ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [təʊld] [ðæt] , [ɪn][sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] " [ðə; ði]
I had also been told that , in society , she referred to me as " the
我 有 还 到过 讲述 那 , 在 社会 , 她 指 到 我 作为 " 这
[ˌmɔːnte'spæn] ['wʊmən] .
Montespan woman .
蒙特斯潘 女士 .

我还听说，在社交场合，她称我为"蒙特斯潘女人"。

" [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed]
" I met her one day in company with a good many other people , and said
" 我 遇见 她 一 天 在 公司 和 一个 好的 许多 其他 人们 , 和 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
to her :
到 她 :

"有一天，我和许多其他人在一起时遇到了她，我对她说：

" ['mædəm] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [frentʃ] [prɪns] ;
" Madame , you managed to give up your religion in order to marry a French prince ;
" 夫人 , 你 管理 到 给 向上 你的 宗教 在 命令 到 结婚 一个 法语 王子 ;

"夫人，您为了嫁给一位法国王子而放弃了自己的宗教信仰；

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [grəʊs] ['pælətaɪn] [vʌl'gærəti] ['ɔːlsəʊ] .
you might just as well have left behind your gross Palatine vulgarity also .
你 可能 只是 作为 出色地 有 左边 在后面 你的 总的 帕拉丁 粗俗 还 .

你最好也把你在普法尔茨的粗俗无礼留在身后。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ,
I have the honour to inform you that ,
我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 ,

我很荣幸地通知您，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,
in the exalted society to which you have been admitted ,
在 这 崇高 社会 到 哪个 你 有 到过 承认 ,

在你被接纳的这个崇高社会中，

[wʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [seɪ] - [ðə; ði] [ˌmɔːnte'spæn] ['wʊmən] , - [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] - [ðə; ði] ['ɔːrlənz] ['wʊmən] . -
one can no more say ' the Montespan woman , ' than one can say ' the Orleans woman . '
一 能 不 更多的 说 - 这 蒙特斯潘 女士 , - 比 一 能 说 - 这 奥尔良 女士 . -

就像我们不能说"奥尔良女人"一样，也不能说"蒙特斯潘女人"。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,
I have never offended you in the slightest degree ,
我 有 绝不 被冒犯了 你 在 这 丝毫 程度 ,

我从未以丝毫方式冒犯过你。

[ænd; ənd] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vʌlgə(r)] [ɪn'sʌlts] .
and I fail to see why I should have been chosen as the favoured object of your vulgar insults .
和 我 失败 到 看 为什么 我 应该 有 到过 选定 作为 这 受青睐 目的 的 你的 庸俗 侮辱 .

我不明白为什么我会成为你们粗俗侮辱的首选对象。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
" She blushed ,
" 她 脸红了 ,

她脸红了，

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
and ventured to inform me that this way of expressing herself was a turn of speech taken from her own native language ,
和 冒险 到 通知 我 那 这 方式 的 表达 她自己 曾是 一个 转动 的 演讲 已采取 从 她 自己的 本国的 语言 ,

她还大胆地告诉我，这种表达方式源自她的母语。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] " [mɑː'kiːz] " [wɒz; wəz]
and that by saying " the , " as a matter of course " Marquise " was
和 那 经过 说 " 这 , " 作为 一个 事情 的 课程 " 侯爵夫人 " 曾是
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

而只要说“the”，自然而然地就等于“侯爵夫人”。

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [ai] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] ; " [ɪn]['pærɪs] ,
" No , madame , " I said , without appearing irritated ; " in Paris ,
" 不 , 夫人 , " 我 说 , 没有 出现 受刺激 ; " 在 巴黎 ,

“不，夫人，”我说道，语气中没有流露出恼怒；“在巴黎，

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][æz; əz] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]
such an excuse as that is quite inadmissible , and since you associate
这样的 一个 原谅 作为 那 是 相当 不可接受的 , 和 自从 你 联系
[wɪð] ['tɜːnspɪt] ,
with turnspits ,
和 旋转木马 ,

这种借口完全不可接受，而且既然你和那些烤肉串爱好者混在一起，

[preɪ] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [kʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
pray ask your cooks , and they will tell you .
祈祷 问 你的 厨师 , 和 他们 将要 告诉 你 .

你去问问你的厨师，他们会告诉你的。

" ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] ,
" Fearing to quarrel with the King , she was obliged to be more careful ,
" 恐惧 到 争吵 和 这 国王 , 她 曾是 有义务 到 是 更多的 小心 ,

“她害怕与国王发生争执，所以不得不更加谨慎。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ləuð] [ænd; ənd]
but to change one's disposition is impossible , and she has loathed and
但 到 改变 一个人的 处置 是 不可能的 , 和 她 有 令人厌恶 和
[in'sʌlt] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .
insulted me ever since .
受辱 我 曾经 自从 .

但人的性情是无法改变的，从那以后，她就一直憎恨我、侮辱我。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hɪm'self] ['prɒbəbli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Her husband , who himself probably taught her to do so ,
她 丈夫 , WHO 他自己 大概 教授 她 到 做 所以 ,

她的丈夫很可能就是教她这么做的。

[wʌn] [deɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['ruːfəli] [tɜːmd] [hɜː(r); hə(r)]
one day tried to make apologies for what he ruefully termed her
一 天 尝试 到 制作 致歉 为了 什么 他 懊悔地 称为 她
[ˌreprɪ'hensəbl] [kən'dʌkt] .
reprehensible conduct .
应受谴责的 执行 .

有一天，他试图为他懊悔地称之为她应受谴责的行为道歉。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;
" There , there , it doesn't matter , " I said to him ;
" 那里 , 那里 , 它 不 事情 , " 我 说 到 他 ;

“好了好了，没关系，”我对他说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
" it is easier to offend me than to deceive me .
" 它 是 更轻松 到 得罪 我 比 到 欺骗 我 .

冒犯我比欺骗我容易得多。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwəʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,
Allow me to quote to you the speech of Mademoiselle de Montpensier ,
允许 我 到 引用 到 你 这 演讲 的 小姐 德 蒙庞西耶 ,

请允许我引用蒙庞西埃小姐的讲话：

- [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪf] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
' You had a charming and accomplished wife , you ought to have
- 你 有 一个 迷人 和 完成 妻子 , 你 应该 到 有
[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] ,
prevented her from being poisoned ,
阻止 她 从 存在 中毒 ,

“你有一个迷人而才华横溢的妻子，你本应该阻止她被毒害。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [hæg][æt; ət] [kɔːt] . -
and then we should not have had this hag at Court . '
和 然后 我们 应该 不是 有 有 这 魔女 在 法庭 . -

那么我们就不应该让这个老巫婆进宫。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XLII .
" 章 xlii .

“第四十二章

['mædəm] [diː] - ['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] . — [hiː; hi] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . — ['mædəm] [diː]
Madame de Montespan's Father - confessor . — He Alters His Opinion . — Madame de
夫人 德 - 父亲 - 忏悔者 . — 他 改变 他的 观点 . — 夫人 德
[ˌmɛntə'nɒn] [ɪz] [kən'sʌltɪd] . — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒn] [θi'ɒlədʒi] . — [ə; eɪ] ['kʌntri]
Maintenon Is Consulted . — A General on Theology . — A Country
曼特农 是 咨询 . — 一个 一般的 在 神学 . — 一个 国家

蒙特斯潘夫人的神父兼告解神父——他改变了意见——咨询曼特农夫人——一位神学通报——一个国家

[priːst] . — [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [pəʊst'pəʊn, pə'sp-][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Priest . — The Marquise Postpones Her Repentance and Her
牧师 . — 这 侯爵夫人 推迟 她 悔改 和 她
[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
Absolution .
赦免 .

神父——侯爵夫人推迟了她的忏悔和赦免。

[maɪ]['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] , [huː] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kɔːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [vekst] [ɔː(r)]
My father - confessor , who since my arrival at Court had never vexed or
我的 父亲 - 忏悔者 , WHO 自从 我的 到达 在 法庭 有 绝不 烦恼 或者
['θwɔːtɪd] [ˌem 'iː] ,
thwarted me ,
受挫 我 ,

我的神父兼忏悔神父，自从我来到宫廷以来，从未惹恼过我，也从未阻挠过我，

['sʌd(ə)nli] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
suddenly altered his whole manner towards me ,
突然 已修改 他的 所有的 方式 向 我 ,

他突然对我的态度完全变了，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['redɪli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
from which I readily concluded that the Queen had got hold of him .
从 哪个 我 容易 结束 那 这 女王 有 得到 抓住 的 他 .

由此我便断定，女王已经控制了他。

[ðɪs] [priːst] , [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , ['kaɪndli]['neɪtʃə(r)] ,
This priest , of gentle , easy - going , kindly nature ,
这 牧师 , 的 温和的 , 简单的 - 去 , 亲切地 自然 ,

这位神父性情温和、随和、善良，

['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .
never spoke to me except in a tone of discontent and reproach .
绝不 辐 到 我 除了 在 一个 语气 的 不满 和 责备 .

他跟我说话时总是带着不满和责备的语气。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
He sought to induce me to leave the King there and then ,
他 寻求 到 诱导 我 到 离开 这 国王 那里 和 然后 ,

他试图诱使我当场离开国王。

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['ʃætəʊ] .
and retire to some remote chateau .
和 退休 到 一些 偏僻的 城堡 .

然后退休到某个偏僻的城堡里去住。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pə'zɪʃ(ə)n] ,
Seeing that he was intriguing , and had , so to speak , taken up his position ,
看到 那 他 曾是 引人入胜 , 和 有 , 所以 到 说话 , 已采取 向上 他的 位置 ,

鉴于他颇具魅力，而且可以说已经占据了自己的位置，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [tʊk] [ʌp] [maɪn] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [dɪs'mɪst] [hɪm] ,
like a woman of experience I took up mine as well , and politely dismissed him ,
喜欢 一个 女士 的 经验 我 采取 向上 矿 作为 出色地 , 和 礼貌地 解雇 他 ,

像个经验丰富的女人一样，我也拿起武器，礼貌地打发他走了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] .
at which he was somewhat surprised .
在 哪个 他 曾是 有些 惊讶 .

他对此感到有些惊讶。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] [maɪ]['juːʒuəl]['mentɔː(r)] .
In matters of religion , Madame de Maintenon , who understands such things , was my usual mentor .
在 事情 的 宗教 , 夫人 德 曼特农 , WHO 明白 这样的 事物 , 曾是 我的 通常 导师 .

在宗教方面，德·曼特农夫人懂很多这方面的事情，她通常是我的导师。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,
I told her that I was disheartened ,
我 讲述 她 那 我 曾是 沮丧 ,

我告诉她我很沮丧，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
and should not go to confession again for ever so long .
和 应该 不是 去 到 忏悔 再次 为了 曾经 所以 长的 .

而且很长一段时间内都不应该再去忏悔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][maɪ] [rɪ'zɒlv] ,
She was shocked at my resolve ,
她 曾是 震惊 在 我的 解决 ,

她对我的决心感到震惊。

[ænd; ənd] [strəʊv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]
and strove all she could to make me change my mind and endeavour to
和 努力 全部 她 可以 到 制作 我 改变 我的 头脑 和 努力 到

[liːd] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
lead me back into the right way .
带领 我 后退 进入 这 正确的 方式 .

她竭尽所能地想让我改变主意，努力引导我重回正轨。

[ʃiː; ʃi] [fərˈevə(r)] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːgjumənt] , [ˈseɪɪŋ] , " [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
She forever kept repeating her favourite argument , saying , " Good gracious !
她 永远 保留 重复 她 最喜欢的 争论 , 说 , " 好的 亲切 !

她总是重复她最喜欢的论点，说："我的天哪！"

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] !
suppose you should die in that state !
认为 你 应该 死 在 那 状态 !

假设你死在了那种状态下！

" [ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] ,
" I replied that it was not my fault ,
" 我 回复 那 它 曾是 不是 我的 过错 ,

我回答说这不是我的错，

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [pɹˈiːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] .
as I had never ceased to obey the precepts of the Holy Church .
作为 我 有 绝不 停止 到 服从 这 戒律 的 这 圣 教会 .

因为我从未停止遵守圣教会的教规。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] - [kənˈfesə(r)] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði] [ˈkænən] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈtɒməs]
" It was my old father - confessor , " said I , " the Canon of Saint Thomas
" 它 曾是 我的 老的 父亲 - 忏悔者 , " 说 我 , " 这 佳能 的 圣 托马斯

[ˌdiːˈjuː] [ˈluːvə(r)] ,
du Louvre ,
杜 卢浮宫 ,

"那是我以前的神父兼告解神父,"我说，"卢浮宫圣托马斯教堂的教士。"

[huː] [hæd; həd] [ˈhɑːʃli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌem ˈiː] . "
who had harshly refused to confess me . "
WHO 有 严厉地 拒绝 到 承认 我 . "

他曾断然拒绝向我认罪。

" [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . "
" What he does , " replied she , " is solely for your own good . "
" 什么 他 做 , " 回复 她 , " 是 仅 为了 你的 自己的 好的 . "

她回答说："他所做的一切都是为了你好。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [maɪ] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [vjuː] , " [ai] [ˈkwɪkli] [riˈtɔːt] ,
" But if he has only my well - being in view , " I quickly retorted ,
" 但 如果 他 有 仅有的 我的 出色地 - 存在 在 看法 , " 我 迅速地 反驳 ,

"但如果他只为我好,"我立刻反驳道。

" [waɪ] [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] ?
" why did not he think of this at first ?
" 为什么 做过 不是 他 思考 的 这 在 第一的 ?

他为什么一开始没想到这一点呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
It would have been far better to have stopped me at the outset ,
它 会 有 到过 远的 更好的 到 有 停止 我 在 这 开端 ,

如果一开始就阻止我，那就好得多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɑːmli] [prə'siːd] [ə'pɒn][maɪ][kə'rɪə(r)] .
instead of letting me calmly proceed upon my career .
反而 的 出租 我 平静地 继续 之上 我的 职业 .

而不是让我平静地继续我的事业。

[hiː; hi][ɪz] [əu'bei] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɔːdərs] , [ɔː(r)] [els] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['æbi, 'ɑːbə] [bɔ'suːeɪ] [diː]
He is obeying the Queen's orders , or else those of that Abbe Bossuet de
他 是 服从 这 女王大学 订单 , 或者 别的 那些 的 那 阿贝 博絮埃 德
- ,
Mauleon ,
- ,

他要么是在执行女王的命令，要么就是执行那个博絮埃·德·莫莱昂神父的命令。

[huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɛəz] [ə'tæk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
who no longer dares attack me to my face .
WHO 不 更长 敢于 攻击 我 到 我的 脸 .

他再也不敢当面攻击我了。

" [æz; əz][wiː; wi] [ðʌs] [tɔːkt] , [ðə; ði] [dʌk] [diː] [vɪvən] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
" As we thus talked , the Duc de Vivonne came into my room .
" 作为 我们 因此 谈话 , 这 杜克 德 薇薇安 来了 进入 我的 房间 .

“我们正说着话的时候，维沃纳公爵走进了我的房间。”

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Learning the topic of our discussion , he spoke as follows :
学习 这 话题 的 我们的 讨论 , 他 辐 作为 跟随 :

得知我们讨论的主题后，他说道：

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['gæliz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət] [hɑːt]
" I should not be general of the King's Galleys and a soldier at heart
" 我 应该 不是 是 一般的 的 这 国王学院 厨房 和 一个 士兵 在 心
[ænd; ənd][baɪ] [prə'feʃn] [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and by profession if my opinion in this matter were other than it is .
和 经过 职业 如果 我的 观点 在 这 事情 是 其他 比 它 是 .

“如果我对这件事的看法与现在不同，我就不可能成为国王战船队的将军，也不可能在内心和职业上都是一名军人。”

[ai][hæv; həv] [ə'tentɪvli] [riːd] ['kɔntrəvəːsiz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I have attentively read controversies on this point ,
我 有 认真地 读 争议 在 这 观点 ,

我已仔细阅读过关于这一点的争议，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋz] ['nevə(r)] [kept] [ə; eɪ] [kən'fesə(r)]
and have seen it conclusively proved that our kings never kept a confessor
和 有 已见 它 最终 已证实 那 我们的 国王 绝不 保留 一个 忏悔者
[æt; ət] [kɔːt] .
at Court .
在 法庭 .

并且已经确凿地证明，我们的国王从未在宫廷中设立过忏悔神父。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [kɪŋz] , [tuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['həʊli] , [məʊst] ['seɪntli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] — "
Among these kings , too , there were most holy , most saintly people , and — "
之中 这些 国王 , 也 , 那里 是 最多 圣 , 最多 圣洁的 人们 , 和 — "

这些国王之中，也有极其圣洁、极其虔诚的人，而且——”

" [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [djuːk] ? " [ɑːskt] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] .
" Then , what do you conclude from that , Duke ? " asked Madame de Maintenon .
" 然后 , 什么 做 你 结束 从 那 , 公爵 ? " 问 夫人 德 曼特农 .

“那么，您从中得出什么结论呢，公爵？”曼特农夫人问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['mædəm] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]
" Why , that Madame will do well to respect his Majesty the King as
" 为什么 , 那 夫人 将要 做 出色地 到 尊重 他的 威严 这 国王 作为
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] . "
her father - confessor . "
她 父亲 - 忏悔者 . "

"那位夫人最好尊敬国王陛下，把他当作自己的父亲和忏悔者。"

" [əʊ] , [djuːk] , [juː; jʊ] [ʃɒk] [ˌem 'iː] !
" Oh , Duke , you shock me !
" 哦 , 公爵 , 你 震惊 我 !

"哦，杜克，你让我大吃一惊！"

[wɒt] ['dredf(ə)l] [əd'vaɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] .
What dreadful advice , to be sure ! " cried the governess .
什么 可怕 建议 , 到 是 当然 ! " 哭 这 家庭教师 .

"这建议真是糟糕透了！"女家庭教师喊道。

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɒk] [juː; jʊ] , ['mædəm] ;
" I have not the least wish to shock you , madame ;
" 我 有 不是 这 至少 希望 到 震惊 你 , 夫人 ;

"夫人，我丝毫没有想让您感到震惊的意思；

[bʌt; bət][maɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] - — [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['grænfɑːðə(r)] — [ɪz] [tuː] [greɪt]
but my veneration for D'Aubigne — your illustrious grandfather — is too great
但 我的 崇敬 为了 - — 你的 杰出 祖父 — 是 也 伟大的
[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ,
to let me think that he is among the damned ,
到 让 我 思考 那 他 是 之中 这 该死的 ,

但我对您杰出的祖父达比涅的崇敬之情太过强烈，我无法接受他已堕入地狱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
and he never attended confession at all .
和 他 绝不 参加 忏悔 在 全部 .

他从来没有去忏悔过。

" [['θɪədɔ] [ə'grɪpə] , ['bærən] - , [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
" [Theodore Agrippa , Baron d'Aubigne , lieutenant - general in the army of
" [西奥多 阿格里帕 , 男爵 - , 中尉 - 一般的 在 这 军队 的

西奥多·阿格里帕，奥比涅男爵，陆军中将

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Henri IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn]['kælvɪnɪzəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌriːkæn'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
He persevered in Calvinism after the recantation of the
他 坚持不懈 在 加尔文主义 后 这 反悔 的 这

在教会放弃教义之后，他仍然坚持加尔文主义。

[kɪŋ] . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
King . — EDITOR'S NOTE .]
国王 . — 编辑的 笔记 .]

金。——编者注。

" [ɪ'tɜːnəti] [haɪdz] [ðæt] ['siːkrət][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] .
" Eternity hides that secret from us , " replied Madame de Maintenon .
" 永恒 隐藏 那 秘密 从 我们 , " 回复 夫人 德 曼特农 .

"永恒将这个秘密隐藏了起来，"曼特农夫人回答道。

" [iːtʃ] [deɪ] [ai] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;

" Each day I pray to God to have mercy upon my poor grandfather ;

" 每个 天 我 祈祷 到 上帝 到 有 怜悯 之上 我的 贫穷的 祖父 ;

"我每天都向上帝祈祷，求他怜悯我可怜的祖父；

[ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪvd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] . "

if I thought he were among the saved , I should never be at pains to do this . "

如果 我 想法 他 是 之中 这 已保存 , 我 应该 绝不 是 在 疼痛 到 做 这 . "

如果我认为他是得救之人，我就不会费尽心思去做这件事了。

" [bɑː] , ['mædəm] !

" Bah , madame !

" 呸 , 夫人 !

"呸，夫人！"

[lets] [tɔːk] [laɪk] ['sensəb(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['piːp(ə)l] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

let's talk like sensible , straightforward people , " quoth the General .

我们来吧 讲话 喜欢 明智的 , 直截了当 人们 , " 引用 这 一般的 .

"让我们像理智、直率的人一样交谈吧，"将军说道。

" [ðə; ði] ['revərənd] [pɛr] [diː] [lɑː] [ʃeɪz] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] ['ɔːrəkəlz] — [gɪvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ['evri] [jɪə(r)] ,

" The reverend Pere de la Chaise — one of the Jesuit oracles — gives the King absolution every year ,

" 这 牧师 佩雷 德 拉 躺椅 — 一 的 这 耶稣会 神谕 — 给予 这 国王 赦免 每一个 年 ,

"耶稣会神父之一的拉谢斯神父每年都会赦免国王的罪过。"

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['həʊli] ['sækrəmənt] [æt; ət] ['iːstə(r)] .

and authorises him to receive the Holy Sacrament at Easter .

和 授权 他 到 收到 这 圣 圣餐 在 复活节 .

并授权他在复活节领受圣餐。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'fesə(r)] — ['θʌrə] [priːst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] — ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mædəm] , [hɪə(r)] ,

If the King's confessor — thorough priest as he is — pardons his intimacy with madame , here ,

如果 这 国王学院 忏悔者 — 彻底 牧师 作为 他 是 — 赦免 他的 亲密关系 和 夫人 , 这里 ,

如果国王的忏悔神父——尽管他是一位非常虔诚的神父——在此赦免了他与夫人之间的亲密关系，

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klerɪk] [woʊnt] ['tɒləreɪt] [mə'dæmz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

how comes it that the other cleric won't tolerate madame's intimacy with the King ?

如何 来 它 那 这 其他 牧师 惯于 容忍 夫人的 亲密关系 和 这 国王 ?

为什么其他神职人员就不能容忍夫人与国王的亲密关系呢?

[ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] ,

On a point of such importance as this ,

在 一个 观点 的 这样的 重要性 作为 这 ,

在这样一个重要的问题上，

[ðə; ði] [tuː] [kən'fesə] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'griːmənt] , [ɔː(r)] [els] ,

the two confessors ought really to come to some agreement , or else ,

这 二 忏悔者 应该 真的 到 来 到 一些 协议 , 或者 别的 ,

这两个忏悔者真应该达成某种协议，否则，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ɪz] [ɪn'taɪtld]
as the Jesuits have such a tremendous reputation , the Marquise is entitled
作为 这 耶稣会士 有 这样的 一个 巨大的 名声 ， 这 侯爵夫人 是 标题
[tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to side with them .
到 边 和 他们 .

由于耶稣会享有如此巨大的声誉，侯爵夫人有权站在他们一边。

" [hemd] [ɪn] [ðʌs] ,
" Hemmed in thus ,
" 包边 在 因此 ,

就这样被包围了，

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ri'mɑːk] " [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts][ænd; ənd][læks] ['kæzjʊɪst]
Madame de Maintenon remarked " that the morals of Jesuits and lax casuists
夫人 德 曼特农 评论 " 那 这 德 的 耶稣会士 和 松散 诡辩家
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːz] ,
had never been hers ,
有 绝不 到过 她的 ,

曼特农夫人评论道：“耶稣会士和那些不讲道理的诡辩家的道德观从来都不是她的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kən'fesə(r)] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt]
" and she advised me to choose a confessor far removed from the Court
" 和 她 建议 我 到 选择 一个 忏悔者 远的 已移除 从 这 法庭
[ænd; ənd][ɪts][in'triːg, 'in-] .
and its intrigues .
和 它是 阴谋 .

她建议我选择一位远离宫廷及其阴谋诡计的忏悔神父。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ]
The next day she mentioned a certain village priest to me , uninfluenced by
这 下一个 天 她 提及 一个 肯定 村庄 牧师 到 我 , 未受影响 经过
['enibɒdi] ,
anybody ,
任何人 ,

第二天，她向我提到了一位村里的牧师，这完全是她个人的看法，没有受到任何人的影响。

[ænd; ənd] [huːz] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] .
and whose primitive simplicity caused him to be looked upon as a saint .
和 谁 原始 简单 导致 他 到 是 看起来 之上 作为 一个 圣 .

他质朴的性格使他被视为圣人。

[ai] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [went] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ;
I submitted , and ingenuously went to confess myself to this wonderful man ;
我 提交 , 和 巧妙地 去 到 承认 我 到 这 精彩的 男人 ;

我顺从了，并天真地去向这位了不起的人坦白了自己的遭遇；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['ræliɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv]
his great goodness did not prevent him from rallying me about the elegance of
他的 伟大的 善良 做过 不是 防止 他 从 集结 我 关于 这 优雅 的
[maɪ]['kɒstjuːm] ,
my costume ,
我的 戏服 ,

他虽然心地善良，但还是不忘称赞我的服装很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][maɪ] [glʌvz] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] .
and the perfume of my gloves , and my hair .
和 这 香水 的 我的 手套 , 和 我的 头发 .

还有我手套上的香水味，以及我头发上的香水味。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [flu:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

He insisted upon knowing my name , and on learning it , flew into a passion .

他 坚持 之上 会心 我的 姓名 ， 和 在 学习 它 ， 飞翔 进入 一个 热情 .

他坚持要知道我的名字，得知后，他勃然大怒。

[ai] [sə'pres] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

I suppress the details of his disagreeable propositions .

我 压制 这 细节 的 他的 令人不快的 命题 .

我隐瞒了他那些令人不快的提议的细节。

['si:tɪd] ['saɪdweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] , [hi:; hi] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ə'bju:zd] [ˌem 'i:] ,

Seated sideways in his confessional , he stamped on the floor , abused me ,

坐着 侧身 在 他的 忏悔 ， 他 盖章 在 这 地面 ， 受虐 我 ，

他侧身坐在忏悔室里，跺着脚，辱骂我。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and spoke disrespectfully of the King .

和 辐 不尊重 的 这 国王 .

并对国王出言不逊。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [sʌtʃ] ['skændələs] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] , ['weərɪŋ] [maɪ] [veɪl] [daʊn] ,

I could not stand such scandalous behaviour for long ; and , wearing my veil down ,

我 可以 不是 站立 这样的 丑闻 行为 为了 长的 ； 和 ， 穿着 我的 面纱 向下 ，

我无法长期容忍这种有伤风化的行为；于是，我摘下头纱，

[ai] [gɒt] ['ɪntu:] [maɪ] [kəʊtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] .

I got into my coach , being thoroughly determined that I would take a good long holiday .

我 得到 进入 我的 教练 ， 存在 彻底 决定 那 我 会 拿 一个 好的 长的 假期 .

我上了长途汽车，下定决心要好好享受一个长假。

[em] . [di:] [vɪvən] ['saʊndli] ['reɪtɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kaʊədɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

M . de Vivonne soundly rated me for such cowardice , as he called it ,

M . 德 薇薇安 稳固地 评级 我 为了 这样的 怯懦 ， 作为 他 称为 它 ，

德·维沃纳先生严厉地批评了我这种懦弱的行为，正如他所说的那样。

[waɪl] ['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] - [ɪn] - [tʃi:f] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] ['gɑ:bəlɪn; 'goʊbəlɪn] .

while Madame de Maintenon offered me her curate - in - chief , or else the Abbe Gobelin .

尽管 夫人 德 曼特农 提供 我 她 策展 - 在 - 首席 ， 或者 别的 这 阿贝 戈白兰 .

曼特农夫人向我提供了她的首席助理牧师，或者戈布兰神父。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [maɪ] [plæn] [ɒv; əv] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,

But , for the time being , I determined to keep to my plan of not going to confession ,

但 ， 为了 这 时间 存在 ， 我 决定 到 保持 到 我的 计划 的 不是 去 到 忏悔 ，

但是，就目前而言，我决定坚持不去忏悔的计划。

['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zɒlv] [baɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [gʊd] [sens] ,

strengthened in such resolve by my brother Vivonne's good sense ,

加强 在 这样的 解决 经过 我的 兄弟 - 好的 感觉 ，

哥哥维沃纳的明智之举更加坚定了我的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒezjuɪt] [kən'fesə(r)] ,
and the attitude of the King's Jesuit confessor ,
和 这 态度 的 这 国王学院 耶稣会 忏悔者 ,

以及国王的耶稣会神父的态度，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
who had a great reputation and knew what he was about .
WHO 有 一个 伟大的 名声 和 知道 什么 他 曾是 关于 .

他声誉卓著，而且对自己的事业了如指掌。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] . — [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] . — [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] . —
[hiː; hi]
The Comte de Guiche . — His Violent Passion for Madame . — His Despair . — He
这 孔特 德 吉切 . — 他的 暴力 热情 为了 夫人 . — 他的 绝望 . — 他

吉什伯爵——他对夫人的炽烈爱恋——他的绝望——他

[fliː] [tuː; tə][lɑː] [træp] . — [ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] . — [ə; eɪ]
Flees to La Trappe . — And Comes Out Again . — A
逃跑 到 拉 特拉普 . — 和 来 出去 再次 . — 一个

逃往拉特拉普。——然后又出来了。——A

[mænz] [hɑːt] . — [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Man's Heart . — Cured of His
男人的 心 . — 治愈 的 他的

男人的心——治愈他的

['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪf] .
Passion , He Takes a Wife .
热情 , 他 需要 一个 妻子 .

激情让他娶妻。

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː] [græ'mɑːnt] ,
The Comte de Guiche , son of the Marechal de Grammont ,
这 孔特 德 吉切 , 儿子 的 这 马雷夏尔 德 格拉蒙特 ,

吉谢伯爵，格拉蒙元帅之子，

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men] [ɪn] [frɑːns] .
was undoubtedly one of the handsomest men in France .
曾是 无疑 一 的 这 最英俊的 男人 在 法国 .

他无疑是法国最英俊的男人之一。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
The grandeur and wealth of his family had , at an early age ,
这 宏伟 和 财富 的 他的 家庭 有 , 在 一个 早期的 年龄 ,

他家境显赫，家境富裕，这在他很小的时候就已显露。

[ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [kən'siːt] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] , ['frɪvələs]
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
inspired him with courage and self - conceit , so that in his blind , frivolous presumption ,
灵感 他 和 勇气 和 自己 - 自负 , 所以 那 在 他的 瞎的 , 轻浮 假定 ,

这激发了他的勇气和自负，以至于他盲目而轻浮地妄自尊大，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [huː] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
the only person , as he thought , who exceeded his own fascination was
这 仅有的 人 , 作为 他 想法 , WHO 超出 他的 自己的 魅力 曾是
['pɒsəbli] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
possibly the King ,
可能 这 国王 ,

在他看来，唯一一个比他更让他着迷的人，或许只有国王了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] .
but nobody else .
但 无人 别的 .

但其他人都没有。

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [mə'sjɜːrz] [fɜːst] [waɪf] ,
Perceiving the wonderful charm of Monsieur's first wife ,
感知 这 精彩的 魅力 的 先生的 第一的 妻子 ,

感受到先生第一任妻子的迷人魅力，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['kaʊnsl] [nɔː(r)] [rɪ'streɪnt]
he conceived so violent a passion for her that no counsel nor restraint
他 构思 所以 暴力 一个 热情 为了 她 那 不 法律顾问 也不 克制
[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt] [leŋθs] [ɪn] [ə'biːdiəns]
could prevent him from going to the most extravagant lengths in obedience
可以 防止 他 从 去 到 这 最多 靡 长度 在 服从
[tuː; tə] [ðɪs] [ræʃ] ,
to this rash ,
到 这 皮疹 ,

他对她产生了如此强烈的爱慕之情，以至于任何劝告和克制都无法阻止他为了满足这种冲动而做出最过分的事情。

[ðɪs] ['baʊndləs] ['pæʃ(ə)n] .
this boundless passion .
这 无边无际 热情 .

这种无尽的热情。

[ˌhenri'etə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv]
Henrietta of England , much neglected by her husband , and naturally of
亨丽埃塔 的 英格兰 , 很多 被忽视的 经过 她 丈夫 , 和 自然 的
[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
a romantic disposition ,
一个 浪漫的 处置 ,

英国的亨利埃塔，长期被丈夫冷落，天性浪漫。

[ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
allowed the young Count to declare his love for her ,
允许 这 年轻的 数数 到 宣布 他的 爱 为了 她 ,

允许年轻的伯爵向她表白。

['aɪðə(r)][baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['prɪti] [rəu'mænsiz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bælkəni] , [ɔː(r)][baɪ] ['weərɪŋ] ['rɪbənz] ,
either by singing pretty romances under her balcony , or by wearing ribbons ,
任何一个 经过 歌唱 漂亮的 浪漫故事 在下面 她 阳台 , 或者 经过 穿着 丝带 ,

要么在阳台下唱动听的情歌，要么佩戴丝带，

[bʌntʃt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] , [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
bunched together in the form of a hieroglyphic , next his heart .
成束的 一起 在 这 形式 的 一个 象形文字 , 下一个 他的 心 .

它们聚集在一起，形成一个象形文字，就在他心脏旁边。

['elɪgəntli] [drest] ,
Elegantly dressed ,
优雅地 穿着 ,

衣着优雅，

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembliz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lent] ['lʌstə(r)] [baɪ]
he never failed to attend all the assemblies to which she lent lustre by
他 绝不 失败的 到 出席 全部 这 组件 到 哪个 她 借出的 光泽 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

她出席的每一场集会都为之增光添彩，他从未缺席。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] , [tuː; tə] [vɛə'sai] , [tuː; tə] [ʃa'bɔːd] , [tuː; tə]
He followed her to Saint Germain , to Versailles , to Chambord , to
他 随后 她 到 圣 杰曼 , 到 凡尔赛 , 到 香波堡 , 到
[seɪnt] [klaʊd] ;
Saint Cloud ;
圣 云 ;

他跟随她去了圣日耳曼、凡尔赛、香波堡、圣克卢；

[hiː; hi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['kɔntempleitɪŋ]
he only lived and had his being in the enjoyment of contemplating
他 仅有的 居住地 和 有 他的 存在 在 这 享受 的 沉思
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
her charms .
她 魅力 .

他活着，存在的意义，就是欣赏她的魅力。

[wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
One day , being desirous of walking alongside her sedan - chair , without being
一 天 , 存在 渴望 的 步行 旁边 她 轿车 - 椅子 , 没有 存在
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,

有一天，他想陪着她的轿子走，不被人认出来，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ['lɪvəri] ,
he had a complete suit made for him of the La Valliere livery ,
他 有 一个 完全的 套装 制成 为了 他 的 这 拉 瓦利埃 涂装 ,
他让人为他量身定制了一套拉瓦利埃军团的制服。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['peɪdʒɪz] ,
and thus , seeming to be one of the Duchess's pages ,
和 因此 , 似乎 到 是 一 的 这 公爵夫人的 页面 ,
因此，他看起来像是公爵夫人的侍从之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['mædəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
he was able to converse with Madame for a short time .
他 曾是 有能力的 到 交谈 和 夫人 为了 一个 短的 时间 .
他得以和夫人短暂交谈。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
Another time he disguised himself as a pretty gipsy , and came to tell the
其他 时间 他 伪装 他自己 作为 一个 漂亮的 吉普赛人 , 和 来了 到 告诉 这
[ˌprɪn'ses] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
Princess her fortune .
公主 她 财富 .
还有一次，他乔装成一位漂亮的吉普赛女郎，来给公主算命。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][aʊt] ,
At first she did not recognise him , but when the secret was out ,
在 第一的 她 做过 不是 认出 他 , 但 什么时候 这 秘密 曾是 出去 ,
起初她没有认出他，但当秘密揭晓后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɪts][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
and all the ladies were in fits of laughter ,
和 全部 这 女士们 是 在 适合 的 笑声 ,

所有女士都捧腹大笑。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mə'sjɜː] .
a page came running in to announce the arrival of Monsieur .
一个 页 来了 跑步 在 到 宣布 这 到达 的 先生 .

一个侍从跑进来宣布先生到了。

[jʌŋ] [diː] [giːʃ] [slɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] ,
Young De Guiche slipped out by a back staircase , and in order to facilitate his exit ,
年轻的 德 吉切 滑倒了 出去 经过 一个 后退 楼梯 , 和 在 命令 到 促进 他的 出口 ,

年轻的德·吉什从后楼梯溜了出去，为了方便他离开，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌmen] , ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌmɒl'jɛr] ,
one of the footmen , worthy of Moliere ,
一 的 这 侍从 , 值得 的 莫里哀 ,

其中一位侍从，堪称莫里哀笔下的人物。

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
caught hold of the Prince as if he were one of his comrades ,
捕捉 抓住 的 这 王子 作为 如果 他 是 一 的 他的 同志们 ,

他一把抓住王子，就像抓住自己的同伴一样。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['nɪəli] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] .
and holding a handkerchief over his face , nearly poked his eye out .
和 保持 一个 手帕 超过 他的 脸 , 几乎 戳 他的 眼睛 出去 .

他用手帕捂住脸，差点戳瞎了自己的眼睛。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːteil] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feivərits] ,
The Count's indiscretions were retailed in due course to Monsieur by his favourites ,
这 计数 轻率行为 是 零售 在 到期的 课程 到 先生 经过 他的 收藏夹 ,

伯爵的轻率行径最终被他的宠臣们告诉了先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'senst] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
and he was incensed beyond measure .
和 他 曾是 愤怒 超过 措施 .

他气愤不已。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['mɛrəˌʃæl] [diː] [græ'mɑːnt] ; [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
He complained to Marechal de Grammont ; he complained to the King .
他 抱怨 到 马雷夏尔 德 格拉蒙特 ; 他 抱怨 到 这 国王 .

他向格拉蒙元帅申诉；他向国王申诉。

[ˌhɪərə'pɒn] , [em] . [diː] [giːʃ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .
Hereupon , M . de Guiche received orders to travel for two or three years .
于是 , M . 德 吉切 已收到 订单 到 旅行 为了 二 或者 三 年 .

于是，德·吉什先生接到命令，要旅行两到三年。

[wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
War with the Turks had just been declared , and together with other officers ,
战争 和 这 土耳其人 有 只是 到过 声明 , 和 一起 和 其他 警官 ,

对土耳其的战争刚刚宣战，他和一些其他军官一起，

[hɪz; ɪz] [frendz] , [hi:; hi] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kændiə] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [si:dʒ] .
his friends , he set out for Candia and took part in the siege .
他的 朋友们 , 他 放 出去 为了 坎迪亚 和 采取 部分 在 这 围城 .

他与朋友们一起前往坎迪亚，参加了围城战。

[ɔ:l] [dɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
All did him the justice to affirm that while there he behaved like a hero .
全部 做过 他 这 正义 到 确认 那 尽管 那里 他 表现 喜欢 一个 英雄 .

所有人都公正地肯定了他在那里时的表现像个英雄。

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [hæd; həd] [tu:; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd] ['kændiə] [wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [fər'evə(r)] ,
When the fortress had to capitulate , and Candia was lost to the Christians forever ,
什么时候 这 堡垒 有 到 投降 , 和 坎迪亚 曾是 丢失的 到 这 基督徒 永远 ,

当要塞被迫投降，坎迪亚永远地从基督徒手中消失了时

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [frɑ:ns] .
our officers returned to France .
我们的 警官 返回 到 法国 .

我们的军官返回了法国。

['mædəm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ˌri:'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
Madame was still alive when the young Count rejoined his family .
夫人 曾是 仍然 活 什么时候 这 年轻的 数数 重新加入 他的 家庭 .

当年轻的伯爵与家人团聚时，夫人仍然健在。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:s(ə)n] ,
He met the Princess once or twice in society , without being able to approach her person ,
他 遇见 这 公主 一次 或者 两次 在 社会 , 没有 存在 有能力的 到 方法 她 人 ,

他曾在社交场合见过公主一两次，但始终未能接近她本人。

[ɔ:(r)] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
or say a single word to her .
或者 说 一个 单身的 单词 到 她 .

或者对她说一个字。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] .
Soon afterwards , she gave birth to a daughter .
很快 然后 , 她 给予 出生 到 一个 女儿 .

不久之后，她生下了一个女儿。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['sɜ:t(ə)n] ['mɒnstəz] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪz(ə)n] .
A few days later , certain monsters took her life by giving her poison .
一个 很少 天 之后 , 肯定 怪物 采取 她 生活 经过 给予 她 毒 .

几天后，一些怪物给她下了毒，夺走了她的生命。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɒŋt] [di:] [gi:ʃ] ,
This dreadful event made such an impression upon the poor Comte de Guiche ,
这 可怕 事件 制成 这样的 一个 印象 之上 这 贫穷的 孔特 德 吉切 ,

这件可怕的事情给可怜的吉什伯爵留下了深刻的印象。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [ju:θ] , [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] ,
that for a long while he lost his gaiety , youth , good looks , and to a certain extent ,
那 为了 一个 长的 尽管 他 丢失的 他的 欢乐 , 青年 , 好的 看起来 , 和 到 一个 肯定 程度 ,

很长一段时间里，他失去了快乐、青春、英俊的外表，并且在某种程度上，

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
his reason .
他的 原因 .

他的理由。

['ɑːftə(r)] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪələnt] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ræʃ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]
After yielding to violent despair , he was possessed with rash ideas of
后 屈服 到 暴力 绝望 , 他 曾是 拥有 和 皮疹 想法 的
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

在极度绝望之后，他被复仇的念头所支配。

[ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,
The Marechal de Grammont had to send him away to one of his estates ,
这 马雷夏尔 德 格拉蒙特 有 到 发送 他 离开 到 一 的 他的 庄园 ,

格拉蒙元帅不得不把他送到自己的一处庄园去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] ,
for the Count talked of attacking and of killing , without further ado ,
为了 这 数数 谈话 的 攻击 和 的 杀 , 没有 更远 阿多 ,
[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - ,
the Marquis d'Effiat ,
这 侯爵 - ,

因为伯爵谈到要毫不犹豫地攻击并杀死埃菲亚特侯爵，

[em] . [diː] - , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'tendənt] , [nemd] [mə'rel] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʌk]
M . de Remecourt , the Prince's intendant , named Morel , and even the Duc
M . 德 - , 这 王子的 管理者 , 命名 羊肚菌 , 和 甚至 这 杜克
[dɔrliːnz] [hɪm'self] .
d'Orleans himself .
奥尔良 他自己 .

雷梅库尔先生、亲王的管家莫雷尔，甚至还有奥尔良公爵本人。

[[mə'rel] ['sʌbsɪkwəntli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [mə'dæmz] [deθ] ,
[Morel subsequently admitted his guilt in the matter of Madame's death ,
[羊肚菌 随后 承认 他的 有罪 在 这 事情 的 夫人的 死亡 ,

莫雷尔随后承认了他对夫人死亡一事负有责任，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [kraɪmz] .
as well as the commission of other corresponding crimes .
作为 出色地 作为 这 委员会 的 其他 相应的 犯罪 .

以及其他相应犯罪行为。

[siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pælətaɪn] . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
See the Letters of Charlotte , the Princess Palatine . — EDITOR'S NOTE .]
看 这 信件 的 夏洛特 , 这 公主 帕拉丁 . — 编辑的 笔记 .]

参见夏洛特公主（普法尔茨公主）的信件。——编者注

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [prə'faʊnd] ['melənkəli] , ['stjuːpə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd]
His intense agitation was succeeded by profound melancholy , stupor closely allied
他的 激烈的 搅动 曾是 成功了 经过 深刻的 忧郁 , 昏迷 密切 盟军
[tuː; tə] [ɪn'sænəti] [ɔː(r)] [deθ] .
to insanity or death .
到 疯狂 或者 死亡 .

他极度激动之后，陷入了深深的忧郁和麻木状态，几乎到了精神错乱或死亡的边缘。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['denɪs] .
One evening , the Comte de Guiche went to the Abbey Church of Saint Denis .
一 晚上 , 这 孔特 德 吉切 去 到 这 修道院 教会 的 圣 丹尼斯 .

一天晚上，吉什伯爵去了圣丹尼斯修道院教堂。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [neɪv] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

He hid himself here , to avoid being watched , and when the huge nave was closed ,

他 隐藏 他自己 这里 ， 到 避免 存在 观看 ， 和 什么时候 这 巨大的 中殿 曾是 关闭 ，

他躲在这里，以免被人监视，当巨大的中殿关闭时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] [left] ,

and all the attendants had left ,

和 全部 这 服务员 有 左边 ，

所有侍者都已离开。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [vɑːst] ['rɔɪəl] [vɔːlt] .

he rushed forward and flung himself at full length upon the tombstone which covers the vast royal vault .

他 匆忙 向前 和 扔 他自己 在 满的 长度 之上 这 墓碑 哪个 封面 这 广阔的 皇家 金库 .

他冲上前去，纵身扑向覆盖着巨大皇家陵墓的墓碑。

[baɪ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] , [hiː; hi] [mɔːn, məun] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [hens] [ɒv; əv] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

By the flickering light of the lamps , he mourned the passing hence of so accomplished a woman ,

经过 这 闪烁 光 的 这 灯 ， 他 哀悼 这 通过 因此 的 所以 完成 一个 女士 ，

借着摇曳的灯光，他哀悼着这位才华横溢的女性的离世。

['məːdə] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

murdered in the flower of her youth .

被谋杀 在 这 花 的 她 青年 .

正值青春年华却惨遭谋杀。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [lʌv] .

He called her by name , telling her once more of his deep and fervent love .

他 称为 她 经过 姓名 ， 讲述 她 一次 更多的 的 他的 深的 和 热切 爱 .

他呼唤着她的名字，再次向她倾诉自己深沉而热烈的爱意。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

Next day , he wandered about in great pain , gloomy and inconsolable .

下一个 天 ， 他 漫步 关于 在 伟大的 疼痛 ， 阴沉 和 无法安慰 .

第二天，他痛苦万分，四处游荡，闷闷不乐，无法安慰。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [klægni] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] , ['desələt] [wei] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wʌn] .

One day he came to see me at Clagny , and talked in a hopeless , desolate way about our dear one .

一 天 他 来了 到 看 我 在 克拉尼 ， 和 谈话 在 一个 绝望 ， 荒凉 方式 关于 我们的 亲爱的 一 .

有一天他来克拉尼看我，语气绝望地说道：

我们挚爱的家人正以如此凄凉的方式离我们而去。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪðə(r)]['glɔːri] [nɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n][nɔː(r)] [və'lʌptʃuəs] ['pleʒəz] [kʊd; kəd]['evə(r)]
He told me that neither glory nor ambition nor voluptuous pleasures could ever
他 讲述 我 那 两者都不 荣耀 也不 志向 也不 丰满的 快乐 可以 曾经
[ə'lʊə(r)][hɪm][ɔː(r)] [pruːv] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] .
allure him or prove soothing to his soul .
引诱 他 或者 证明 舒缓 到 他的 灵魂 .

他告诉我，荣耀、野心和感官享乐都无法吸引他，也无法抚慰他的灵魂。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
He assured me that life was a burden to him ,
他 保证 我 那 生活 曾是 一个 负担 到 他 ,

他向我保证，生活对他来说是一种负担。

— [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ,
— a burden that religion alone prevented him from relinquishing ,
— 一个 负担 那 宗教 独自的 阻止 他 从 放弃 ,

——唯有宗教信仰才使他无法摆脱这份重担。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][lɑː] [træp] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]
and that he was determined to shut himself up in La Trappe or in some
和 那 他 曾是 决定 到 关闭 他自己 向上 在 拉 特拉普 或者 在 一些
[sʌtʃ] [waɪld] ,
such wild ,
这样的 荒野 ,

他决心把自己封闭在拉特拉普或其他类似的偏僻地方。

[dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] .
deserted place .
荒凉的 地方 .

荒凉的地方。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
I sought to dissuade him from such a project ,
我 寻求 到 劝阻 他 从 这样的 一个 项目 ,

我曾试图劝阻他放弃这个项目。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
which could only be the cause of grief and consternation to his relatives .
哪个 可以 仅有的 是 这 原因 的 悲伤 和 惊愕 到 他的 亲属 .

这只会给他的亲属带来悲痛和不安。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [in'tri:ti] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][left] [həʊm]
He pretended to yield to my entreaties , but the next night he left home
他 假装 到 屈服 到 我的 恳求 , 但 这 下一个 夜晚 他 左边 家
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and disappeared .
和 消失 .

他假装答应了我的恳求，但第二天晚上他就离家出走，消失得无影无踪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
At length he came back .
在 长度 他 来了 后退 .

他最终还是回来了。

['lʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] ['træpɪst] ['æbi, 'ɑ:bə][di:] [rɑ:ntʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒn]
the Trappist Abbe de Ranch wished to take away from him the portrait on
这 特拉普派 阿贝 德 牧场 希望 到 拿 离开 从 他 这 肖像 在
[ɪ'næm(ə)l][ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
enamel of Henrietta of England ,
搪瓷 的 亨丽埃塔 的 英格兰 ,

特拉普派修士德·兰彻想要从他那里夺走英国亨利埃塔的珐琅肖像。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
so as to break it in pieces before his eyes .
所以 作为 到 休息 它 在 件 前 他的 眼睛 .

好让他亲眼目睹它被打得粉碎。

[səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
So indignant was the Count that he was upon the point of giving the
所以 愤怒 曾是 这 数数 那 他 曾是 之上 这 观点 的 给予 这
['hɜ:mɪt] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
hermit a thrashing .
隐士 一个 猛烈抽打 .

伯爵非常愤怒，几乎要狠狠揍隐士一顿。

[hi:; hi][fled][ɪn] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] [ə'nɔɪəns] [sɜ:vd] , [ɪn]
He fled in disgust from the monastery , and this fresh annoyance served , in
他 逃亡 在 厌恶 从 这 修道院 , 和 这 新鲜的 烦恼 服务 , 在
[sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,
some degree ,
一些 程度 ,

他厌恶地逃离了修道院，而这种新的恼怒在某种程度上起到了作用。

[tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [gri:f] .
to assuage his grief .
到 缓和 他的 悲伤 .

为了减轻他的悲痛。

[laɪfs] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði][kən'tɪnjuəl][keə(r)] [ʃəʊn]
Life's daily occupations , the excitements of society , the continual care shown
生活的 日常的 职业 , 这 兴奋 的 社会 , 这 持续的 关心 所示
[tə'wɔ:dz] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
towards him by his relatives ,
向 他 经过 他的 亲属 ,

日常生活中的琐事，社交活动的乐趣，以及亲属们对他持续不断的关怀，

[ju:θ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hi:lə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] [sɜ:vd] [tu:; tə] [su:ð]
youth , above all , and Time , the irresistible healer , at last served to soothe
青年 , 多于 全部 , 和 时间 , 这 无法抗拒 治疗师 , 在 最后的 服务 到 舒缓
[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ,
a sorrow which ,
一个 悲哀 哪个 ,

青春，尤其是时间，这位无可抗拒的治愈者，最终抚平了那份悲伤。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd][lɒŋgə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [dɪ'zɑ:strəs] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
had it lasted longer , would have been more disastrous in its results .
有 它 持续 更长 , 会 有 到过 更多的 灾难性的 在 它是 结果 .

如果持续时间更长，后果将更加惨重。

[ðə; ði] [kɒŋt] [di:] [gi:ʃ] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]
The Comte de Guiche consented to marry a wife to whom he was but
这 孔特 德 吉切 同意 到 结婚 一个 妻子 到 谁 他 曾是 但
['slaɪtli] [ə'tætʃt] ,
slightly attached ,
轻微地 随附的 ,

吉什伯爵同意娶一位他只是略有好感的妻子。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪm] , ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and who is quite content with him , praising his good qualities and all his
和 WHO 是 相当 内容 和 他 , 赞扬 他的 好的 品质 和 全部 他的
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

并且对他非常满意，称赞他的优点和所有行为。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

['mɛksɪkə] . — [fɪ'lɪpə] . — [mə'liːnə] . — [ðə; ði] [kwiːnz] ['dʒestə(r)] .
Mexica . — Philippa . — Molina . — The Queen's Jester .
墨西哥 . — 菲利帕 . — 莫利纳 . — 这 女王大学 小丑 .

墨西哥人。—菲利帕。—莫利纳。—女王的弄臣。

[ɪn] ['mæriɪŋ] ['mærɪə] [tə'riːsə] , [ɪn'fæntə][ɒv; əv] [speɪn] ,
In marrying Maria Theresa , Infanta of Spain ,
在 结婚 玛丽亚 特蕾莎 , 公主 的 西班牙 ,

通过与西班牙公主玛丽亚·特蕾莎的婚姻，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [mætʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
the King had made an advantageous match from a political point of
这 国王 有 制成 一个 有利 匹配 从 一个 政治的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

从政治角度来看，国王做了一桩有利的联姻。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði][ɪn'fæntə][hiː; hi][hæd; həd] [raɪts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['flɑːndəz] ;
For through the Infanta he had rights with regard to Flanders ;
为了 通过 这 公主 他 有 权利 和 看待 到 弗兰德斯 ;

他通过公主获得了有关弗兰德斯的权利；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ɪ'ventʃuəl] [kleɪmz] [ə'pɒn] [speɪn] [ɪt'self] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ]
she also provided him with eventual claims upon Spain itself , together with Mexico
她 还 假如 他 和 最终 索赔 之上 西班牙 本身 , 一起 和 墨西哥
[ænd; ənd][pə'ruː] .
and Peru .
和 秘鲁 .

她还让他最终获得了西班牙本土以及墨西哥和秘鲁的主权。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
But from a personal and social point of view ,
但 从 一个 个人的 和 社会的 观点 的 看法 ,

但从个人和社会角度来看，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ə'laɪəns] .
the King could not have contracted a more miserable alliance .
这 国王 可以 不是 有 合同 一个 更多的 悲惨的 联盟 .

国王不可能缔结比这更糟糕的联盟了。

[ðə; ði][ɪn'fæntə] , ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,
The Infanta , almost wholly uneducated ,
这 公主 , 几乎 完全 未受过教育 ,

公主几乎完全没有受过教育，

[hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'sɔːsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːz] ['sɜːt(ə)nli]
had not even such intellectual resources as a position such as hers certainly
有 不是 甚至 这样的 知识分子 资源 作为 一个 位置 这样的 作为 她的 当然
[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

她甚至不具备担任她这样的职位所必需的智力资源。

[weə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [rɪsk] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəl] , [weə(r)] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ]
where personal risk was perpetual , where authority had to be maintained by
在哪里 个人的 风险 曾是 永久 , 在哪里 权威 有 到 是 维持 经过
['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] ,
charming manners ,
迷人 礼仪 ,

在个人风险无处不在的地方，权威必须靠迷人的举止来维持。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [in'ʃuəd] [baɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ]
and respect for power ensured by elevation of tone and sentiment , which
和 尊重 为了 力量 确保 经过 海拔 的 语气 和 情绪 , 哪个
[tʃeks] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
checks the indiscreet ,
检查 这 轻率 ,

通过提升语气和情感来确保对权力的尊重，从而遏制轻率之举。

[ænd; ənd] [im'bjuː] ['evribɒdi] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['revərəns] .
and imbues everybody with the spirit of consideration and reverence .
和 赋予 大家 和 这 精神 的 考虑 和 尊敬 .

并使每个人都充满体贴和敬畏的精神。

['mærɪə] [tə'riːsə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
Maria Theresa , though a king's daughter ,
玛丽亚 特蕾莎 , 尽管 一个 国王的 女儿 ,

玛丽亚·特蕾莎，虽然是国王的女儿，

[meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [æt; ət] [kɔːt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs]
made no more effect at Court than if she had been a mere middle - class
制成 不 更多的 影响 在 法庭 比 如果 她 有 到过 一个 仅仅 中间 - 班级
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

她在宫廷中的表现与一个普通的中产阶级人士并无二致。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərətnəs] , ['splendə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [sɜːvd] [tuː; tə]
The King , in fact , by his considerateness , splendour , and glory , served to
这 国王 , 在 事实 , 经过 他的 体贴 , 辉煌 , 和 荣耀 , 服务 到
[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] .
support her dignity .
支持 她 尊严 .

事实上，国王的体贴、威严和荣耀，维护了她的尊严。

[hiː; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)]
He hoped and even desired that she should be held in honour , partly for
他 希望 和 甚至 想要的 那 她 应该 是 握住 在 荣誉 , 部分 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
her own sake ,
她 自己的 清酒 ,

他希望甚至渴望她能受到尊敬，部分原因也是为了她自己。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] .
in a great measure for his .
在 一个 伟大的 措施 为了 他的 .

很大程度上是对他而言的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm]['ɑːgjumənt][ɔː(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [weə(r)] [fɔːs]
But as soon as she started upon some argument or narration where force
但 作为 很快 作为 她 开始 之上 一些 争论 或者 旁白 在哪里 力量
[ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
of intellect was needed ,
的 智力 曾是 需要 ,

但只要她开始进行一些需要运用理性力量的论证或叙述，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][baɪ]
she always seemed bewildered , and he soon interrupted her either by
她 总是 似乎 困惑 , 和 他 很快 中断 她 任何一个 经过
['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [hɪm'self] ,
finishing the tale himself ,
精加工 这 故事 他自己 ,

她总是显得很困惑，他很快就会打断她，要么自己把故事讲完，要么就直接结束她的话。

[ɔː(r)][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
or by changing the conversation .
或者 经过 变化 这 对话 .

或者通过改变谈话内容。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [tækt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn'sted]
This he did good - naturedly and with much tact , so that the Queen , instead
这 他 做过 好的 - 自然地 和 和 很多 策略 , 所以 那 这 女王 , 反而
[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] ,
of taking offence ,
的 采取 罪行 ,

他以友善且非常巧妙的方式处理了这件事，因此女王非但没有生气，反而更加宽容大度。

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
was pleased to be under such an obligation to him .
曾是 高兴 到 是 在下面 这样的 一个 义务 到 他 .

很高兴能对他负有这样的义务。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] [ðɪs] [prɪns] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌnz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
From such a wife this prince could not look to have sons of remarkable
从 这样的 一个 妻子 这 王子 可以 不是 看 到 有 儿子们 的 卓越
['tælənt][ɔː(r)] ['ɪntəlekt] ,
talent or intellect ,
天赋 或者 智力 ,

这位王子娶了这样的妻子，不可能生出才华横溢、智慧过人的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
for that would have been nothing short of a miracle .
为了 那 会 有 到过 没有什么 短的 的 一个 奇迹 .

那简直就是个奇迹。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
And thus the little Dauphin showed none of those signs of intelligence
和 因此 这 小的 多芬 显示 没有任何 的 那些 标志 的 智力
[wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmənpleɪs] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪ] .
which the most ordinary commonplace children usually display .
哪个 这 最多 普通的 平凡 孩子们 通常 展示 .

因此，小太子没有表现出最普通的孩子通常会表现出的那些聪明才智。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːd] ['kɔːtiːəz] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][drəʊl] , ['wɪti] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]
When the Queen heard courtiers repeat some of the droll , witty sayings of
什么时候 这 女王 听到 朝臣 重复 一些 的 这 滑稽 , 机智 谚语 的
[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - ,
the Comte de Vegin ,
这 孔特 德 - ,

当女王听到朝臣们复述韦金伯爵一些滑稽、诙谐的格言时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] , [ʃiː; ʃi] ['redən] [wɪð] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,
or the Duc du Maine , she reddened with jealousy , and remarked ,
或者 这 杜克 杜 缅因州 ， 她 发红 和 妒忌 ， 和 评论 ，

或者缅因公爵？她嫉妒得脸都红了，说道：

" ['evribɒdi] [gəʊz] ['ɪntuː] ['ekstəsi] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] [ɪz]
" Everybody goes into ecstasies about those children , while Monsieur le Dauphin is
" 大家 去 进入 狂喜 关于 那些 孩子们 ， 尽管 先生 勒 多芬 是
['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
never even mentioned .
绝不 甚至 提及 .

“每个人都对那些孩子欣喜若狂，而太子先生却从未被提及。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [speɪn] [ðæt] ['dɔːnə] ['sɪlviə] [mə'liːnə] , [ɒv; əv]
" She had brought with her from Spain that Donna Silvia Molina , of
" 她 有 带来 和 她 从 西班牙 那 唐娜 西尔维娅 莫利纳 ， 的
[huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ,
whom I have already spoken ,
谁 我 有 已经 说 ，

“她从西班牙带来了唐娜·西尔维娅·莫利纳，我之前已经提到过她了，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
and who had got complete control over her character .
和 WHO 有 得到 完全的 控制 超过 她 特点 .

并且完全掌控了自己的角色。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tɹ'ænkwɪlˌaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , ['dɔːnə] ['sɪlviə]
Instead of tranquillising her , and so making her happy , Donna Silvia
反而 的 镇静剂 她 ， 和 所以 制作 她 快乐的 ， 唐娜 西尔维娅
[θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
thought to become more entertaining ,
想法 到 变得 更多的 娱乐 ，

唐娜·西尔维娅没有选择安抚她，让她开心，而是想让自己变得更有趣。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]
and above all , more necessary to her , by gossiping to her about
和 多于 全部 ， 更多的 必要的 到 她 ， 经过 八卦 到 她 关于
[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'muə] .
the King's amours .
这 国王学院 爱神 .

更重要的是，向她透露国王的盔甲等八卦，这对她来说至关重要。

[ʃiː; ʃi] ['ferit] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] ['diːteɪlz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['peti] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
She ferreted out all the secret details , all the petty circumstances ,
她 雪貂 出去 全部 这 秘密 细节 ， 全部 这 小气 情况 ，

她把所有秘密细节、所有琐碎的情况都刨根问底了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [mə'tɪəriəl] ['trʌbld] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz]
and with such dangerous material troubled the mind and destroyed the repose
和 和 这样的 危险的 材料 麻烦 这 头脑 和 损毁 这 休息
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
of her mistress ,
的 她 情妇 ，

而这些危险的物质扰乱了她女主人的心神，破坏了她的安宁。

[huː] [wept] [ʌn'siːsɪŋli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəbli] [tʃeɪndʒd] .
who wept unceasingly , and became visibly changed .
WHO 哭泣 不停地 ， 和 成为 明显地 已更改 .

他哭个不停，而且明显变了样。

[lɑː][mə'liːnə] , [ɪn'rɪtʃt] [ænd; ənd][ɔːlməʊst] ['welθi] , [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] ,
La Molina , enriched and almost wealthy , was sent back to Spain ,
拉 莫利纳 , 富含 和 几乎 富裕 , 曾是 发送 后退 到 西班牙 ,

拉莫利纳身负重金，几乎成了富翁，被送回了西班牙。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]['mærɪə] [tə'riːsə] ,
much to the grief of Maria Theresa ,
很多 到 这 悲伤 的 玛丽亚 特蕾莎 ,

令玛丽亚·特蕾莎非常悲痛的是，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] .
who for several days after her departure could neither eat nor sleep .
WHO 为了 一些 天 后 她 离开 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 .

她离开后的几天里，既吃不下也睡不着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] - [dwɔːf] , [nemd] ['mɛksɪkə] ,
At the same time , the King got rid of that little she - dwarf , named Mexica ,
在 这 相同的 时间 , 这 国王 得到 摆脱 的 那 小的 她 - 矮人 , 命名 墨西哥 ,

与此同时，国王除掉了那个名叫墨西卡的矮小女侏儒。

[ɪn] [huːz] [ɪn'sʌfrəbl] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [dɪ'laɪt] .
in whose insufferable talk and insufferable presence the Queen took delight .
在 谁 令人难以忍受的 讲话 和 令人难以忍受的 在场 这 女王 采取 喜 .

女王对他的令人难以忍受的言谈和令人难以忍受的举止感到十分愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ɪ'skeɪpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
But the sly little wretch escaped during the journey ,
但 这 狡猾 小的 可怜虫 逃脱 期间 这 旅行 ,

但这个狡猾的小家伙在旅途中逃脱了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][bɒks][ɔː(r)]
and managed to get back to the princess again , hidden in some box or
和 管理 到 得到 后退 到 这 公主 再次 , 隐 在 一些 盒子 或者
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

然后设法又回到了公主身边，她藏在某个盒子或篮子里。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
The Queen was highly delighted to see her again ;
这 女王 曾是 高度 高兴极了 到 看 她 再次 ;

女王再次见到她非常高兴；

[ʃiː; ʃi] ['pæmpəd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['kæbɪnət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['mɪst(ə)ri] ,
she pampered her secretly in her private cabinet with the utmost mystery ,
她 娇惯 她 偷偷 在 她 私人的 内阁 和 这 极致 神秘 ,

她把自己关在私人房间里，用极其神秘的方式偷偷宠爱着她。

['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)] .
giving up every moment that she could spare .
给予 向上 每一个 片刻 那 她 可以 空闲的 .

她把所有空闲时间都奉献了出来。

[wʌn] [deɪ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kwiːnz]
One day , by way of a short cut , the King was passing through the Queen's
一 天 , 经过 方式 的 一个 短的 切 , 这 国王 曾是 通过 通过 这 女王大学
['klɒzɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

有一天，国王为了抄近路，经过了王后的衣橱。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbədz] .
when he heard the sound of coughing in one of the cupboards .
什么时候 他 听到 这 声音 的 咳嗽 在 一 的 这 橱柜 .

当他听到橱柜里传来咳嗽声时。

['tɜːnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [weə(r)] , ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɛksɪkə] .
Turning back , he flung it open , where , huddled up in great confusion , he found Mexica .
转弯 后退 , 他 扔 它 打开 , 在哪里 , 蜷缩着 向上 在 伟大的 困惑 , 他 成立 墨西哥 .

他转身，猛地打开门，发现墨西哥人蜷缩在里面，一脸茫然。

" [wɒt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ; " [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] ?
" What ! " cried his Majesty ; " so you are back again ?
" 什么 ! " 哭 他的 威严 ; " 所以 你 是 后退 再次 ?

“什么！”陛下喊道，“你又回来了？”

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
When and how did you come ?
什么时候 和 如何 做过 你 来 ?

你是什么时候、怎么来的?

" [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ['mɛksɪkə] ['ɑːnsə(r)d] , " ['saɪə(r)] , [pliːz] [doʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] ['eni] [mɔː(r)] ,
" In a feeble voice Mexica answered , " Sire , please don't send me away from the Queen any more ,
" 在 一个 微弱 嗓音 墨西哥 回答 , " 父系 , 请 不 发送 我 离开 从 这 女王 任何 更多的 ,

梅西卡虚弱地回答道：“陛下，请不要再把我从女王身边赶走了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] ['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] .
and she will never complain again about Madame de Montespan .
和 她 将要 绝不 抱怨 再次 关于 夫人 德 蒙特斯潘 .

她以后再也不会抱怨德·蒙特斯潘夫人了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" The King laughed at this speech , and then came and repeated it to me .
" 这 国王 笑了 在 这 演讲 , 和 然后 来了 和 重复 它 到 我 .

“国王听了这番话哈哈大笑，然后走过来又跟我重复了一遍。”

[ai] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [tuː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [kwɪə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['klɔːzɪz] :
I laughed heartily , too , and such a treaty of peace seemed to contain queer compensation clauses :
我 笑了 衷心地 , 也 , 和 这样的 一个 条约 的 和平 似乎 到 包含 酷儿 赔偿 条款 :

我也开怀大笑，这样的和平条约似乎包含一些奇怪的补偿条款：

['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [ænd; ənd] ['mɛksɪkə] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Madame de Montespan and Mexica were mutually bound over to support each other ;
夫人 德 蒙特斯潘 和 墨西哥 是 相互 边界 超过 到 支持 每个 其他 ;

蒙特斯潘夫人和墨西哥人相互承诺互相扶持；

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz]['vɑːstli][drəʊl] , [ai] [vaʊ] .
the spectacle was vastly droll , I vow .
这 奇观 曾是 非常 滑稽 , 我 发誓 .

我发誓，那场面真是滑稽极了。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fuːl] [nemd] - .
Besides her little dwarf , the Queen had a fool named Tricominy .
除了 她 小的 矮人 , 这 女王 有 一个 傻子 命名 - .

除了她的小侏儒之外，女王还有一个名叫特里科米尼的弄臣。

[ðɪs] [kweɪnt]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn]
This quaint person was permitted to utter everywhere and to everybody in
这 古雅 人 曾是 允许 到 说出 到处 和 到 大家 在
[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ][həʊm] - [truːðz] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
incoherent fashion the pseudo home - truths that passed through his head .
语无伦次 时尚 这 伪 家 - 真相 那 通过了 通过 他的 头 .

这个古怪的人被允许在任何地方、对任何人以语无伦次的方式说出他脑海中闪过的伪真理。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
One day he went up to the grande Mademoiselle de Montpensier , and said to
一 天 他 去 向上 到 这 格兰德 小姐 德 蒙庞西耶 , 和 说 到
[hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] ,
her before everybody ,
她 前 大家 ,

有一天，他去见蒙庞西耶小姐，当着众人的面说：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['mærid] , ['mæri] [ˌem 'iː] ;
" Since you are so anxious to get married , marry me ;
" 自从 你 是 所以 焦虑的 到 得到 已婚 , 结婚 我 ;

"既然你这么想结婚，那就娶我吧；

[ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] - [fuːl] .
then that will be a man - fool and a woman - fool .
然后 那 将要 是 一个 男人 - 傻子 和 一个 女士 - 傻子 .

那么，那将是一个男人傻瓜和一个女人傻瓜。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [traɪd] [tuː; tə][hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːnz] [tʃeə(r)] .
" The Princess tried to hit him , and he took refuge behind the Queen's chair .
" 这 公主 尝试 到 打 他 , 和 他 采取 避难所 在后面 这 女王大学 椅子 .

"公主试图打他，他就躲到女王的椅子后面去了。"

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [tuː; tə][em] . [lə'tɛliər] , - ['brʌðə(r)][ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ræŋs] ,
Another time , to M . Letellier , Louvois's brother and Archbishop of Rheims ,
其他 时间 , 到 M . 莱特利尔 , - 兄弟 和 大主教 的 兰斯 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

另一次，他对卢瓦的兄弟、兰斯大主教莱特利埃先生说：

" [mɒŋse'njɜː(r)] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [ə'send] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'θiːdrəl] ,
" Monseigneur , do let me ascend the pulpit in your Cathedral ,
" 阁下 , 做 让 我 上升 这 讲坛 在 你的 大教堂 ,

"主教大人，请允许我登上您大教堂的讲坛。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [priːtʃ] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I will preach modesty and humanity to you .
和 我 将要 布道 谦逊 和 人类 到 你 .

我将向你们宣扬谦逊和仁慈。

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [dænʒuː] , [ðæt] ['prɪti] , ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] , [daɪd][ɒv; əv] [sə'prest] ['miːz(ə)lz] ,
" When the little Duc d'Anjou , that pretty , charming child , died of suppressed measles ,
" 什么时候 这 小的 杜克 安茹 , 那 漂亮的 , 迷人 孩子 , 死亡 的 被抑制 麻疹 ,

“当那位漂亮迷人的小安茹公爵死于被抑制的麻疹时，

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
the Queen was inconsolable , and the King , good father that he is ,
这 女王 曾是 无法安慰 , 和 这 国王 , 好的 父亲 那 他 是 ,

王后悲痛欲绝，而国王，作为一位慈父，

[wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['prɒmɪst] [mʌtʃ] .
was weeping for the little fellow , for he promised much .
曾是 哭泣 为了 这 小的 同伴 , 为了 他 承诺 很多 .

他为这个小家伙哭泣，因为他前途无量。

[sez] - , " ['ðer] ['wiːpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] ['enibɒdi] [els] .
Says Tricominy , " They're weeping just as if princes had not got to die like anybody else .
说道 - , " 它们是 哭泣 只是 作为 如果 王子们 有 不是 得到 到 死 喜欢 任何人 别的 .

特里科米尼说：“他们哭泣的样子，就好像王子们不必像其他人一样死去一样。”

[em] . [dænʒuː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [meɪd] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['betə(r)] [stʌf] .
M . d'Anjou was no better made than I am , nor of better stuff .
M . 安茹 曾是 不 更好的 制成 比 我 是 , 也不 的 更好的 东西 .

安茹先生的造诣并不比我高，材质也不比我好。

" - [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] [tɜːn] ;
" Tricominy was dismissed , because it was plain that his madness took a somewhat eccentric turn ;
" - 曾是 解雇 , 因为 它 曾是 清楚的 那 他的 疯狂 采取 一个 有些 偏心 转动 ;

“特里科米尼被解雇了，因为很明显他的疯狂行为已经变得有些古怪了；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
that , in fact , he was not fool enough for his place .
那 , 在 事实 , 他 曾是 不是 傻子 足够的 为了 他的 地方 .

事实上，他还没傻到配得上他现在的地位。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [gɜːl] [nemd] [fɪ'lɪpə] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
The Queen had still a Spanish girl named Philippa , to whom she was much attached ,
这 女王 有 仍然 一个 西班牙语 女孩 命名 菲利帕 , 到 谁 她 曾是 很多 随附的 ,

女王还有一个名叫菲利帕的西班牙女孩，女王非常疼爱她。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [ə'tætʃmənt] .
and who deserved such flattering attachment .
和 WHO 应得的 这样的 奉承 依恋 .

谁配得上如此奉承?

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði][es'kjuəriəl] ['pæləs] ,
Born in the Escurial Palace ,
出生 在 这 埃斯库里亚尔 宫殿 ,

出生于埃斯科里亚尔宫

[fɪ'lɪpə] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kreɪd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌn]
Philippa had been found one night in a pretty cradle at the base of one
菲利帕 有 到过 成立 一 夜晚 在 一个 漂亮的 摇篮 在 这 根据 的 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] .
of the pillars .
的 这 柱子 .

一天晚上，人们在其中一根柱子底下的一个漂亮的摇篮里发现了菲利帕。

[ðə; ði] ['pæləs] [gɑːdz] [ɪn'fɔːmd] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [huː] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
The palace guards informed King Philip , who adopted the child and brought it up
这 宫殿 守卫 知情的 国王 菲利普 , WHO 已采用 这 孩子 和 带来 它 向上
,
,
,

宫廷卫兵将此事告知了菲利普国王，菲利普国王收养了这个孩子并将其抚养长大。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔist] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
since it had been foisted upon him as his daughter .
自从 它 有 到过 强加 之上 他 作为 他的 女儿 .

因为女儿是别人强加给他的。

[hiː; hi] [gruː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,
He grew fond of the girl ,
他 生长 喜爱 的 这 女孩 ,

他渐渐喜欢上了这个女孩。

[ænd; ənd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒiːn] [diː] [lʌz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]
and on coming to Saint Jean de Luz to marry the Infanta to his nephew
和 在 未来 到 圣 让 德 卢兹 到 结婚 这 公主 到 他的 侄子
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

然后他来到圣让德吕兹，将公主嫁给他的侄子国王。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpə] , [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [tuː; tə] [biː; bi]
he made them a present of Philippa , and begged them both to be
他 制成 他们 一个 展示 的 菲利帕 , 和 乞求 他们 两个都 到 是
['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
very good to her .
非常 好的 到 她 .

他把菲利帕送给他们，并恳求他们好好对待她。

[ɪn] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['spæniʃ] [gɜːl] , [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] .
In this amiable Spanish girl , the Infanta recognised a sister .
在 这 可亲 西班牙语 女孩 , 这 公主 已确认 一个 姐姐 .

公主在这个和蔼可亲的西班牙女孩身上，认出了自己的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She knew she was an illegitimate daughter of King Philip and one of the
她 知道 她 曾是 一个 私生子 女儿 的 国王 菲利普 和 一 的 这
['pæləs] ['leɪdɪz] .
palace ladies .
宫殿 女士们 .

她知道自己是菲利普国王和宫廷女眷的私生女。

[wen] [mə'liːnə] [left] [ðə; ði] [kɔːt] ,
When Molina left the Court ,
什么时候 莫利纳 左边 这 法庭 ,

莫利纳离开法庭时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [fɪ'lɪpə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][speɪn] ,
she did everything on earth to induce Philippa to return with her to Spain ,
她 做过 一切 在 地球 到 诱导 菲利帕 到 返回 和 她 到 西班牙 ,

她想尽一切办法让菲利帕跟她一起回西班牙。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
but the girl was sincerely attached to the Queen , who , holding her in
但 这 女孩 曾是 真挚地 随附的 到 这 女王 , WHO , 保持 她 在
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] ,
a long embrace ,
一个 长的 拥抱 ,

但这个女孩真心喜爱女王，女王曾长时间地拥抱她。

['prɒmɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['welθi] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] .
promised to find her a wealthy husband if she would stay .
承诺 到 寻找 她 一个 富裕 丈夫 如果 她 会 停留 .

如果她愿意留下，就承诺给她找个有钱的丈夫。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] ['əʊnli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [hjuːz] ,
However , the Queen only gave her as husband the Chevalier de Huze ,
然而 , 这 女王 仅有的 给予 她 作为 丈夫 这 骑士 德 胡泽 ,
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] - ['beərə(r)] ,
her cloak - bearer ,
她 披风 - 持有人 ,

然而，女王只将她的侍从，即侍从骑士德·于兹，许配给了她。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɜːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð]
so as to keep the girl about her person and to be intimate with
所以 作为 到 保持 这 女孩 关于 她 人 和 到 是 亲密的 和
[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] .
her daily .
她 日常的 .

以便将女孩留在身边，并每天与她亲密相处。

[fɪ'lɪpə] [pleɪd] [ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsəʊ]
Philippa played the mandolin and the guitar to perfection ; she , also
菲利帕 玩 这 曼陀林 和 这 吉他 到 完美 ; 她 , 还
[sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [kən'sʌmət] [greɪs] .
sang and danced with consummate grace .
唱 和 跳舞 和 完善 优雅 .

菲利帕曼陀林和吉他弹得炉火纯青；她唱歌跳舞也十分优雅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ˌel'iː] [baʊθəliːɝ] [diː] [rɑːntʃ] , ['æbi, 'ɑːbə][diː][lɑː] [træp] .
Le Bouthilier de Ranch , Abbe de la Trappe .
乐 布蒂利尔 德 牧场 , 阿贝 德 拉 特拉普 .

Le Bouthilier de Ranch，拉特拉佩神父。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ˌel'iː] [baʊθəliːɝ] [diː] [rɑːns] , — [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ˌel'iː]
The Abbe le Bouthilier de Rance , — son of the secretary of state , Le
这 阿贝 勒 布蒂利尔 德 兰斯 , — 儿子 的 这 秘书 的 状态 , 乐
[baʊθəliːɝ] [diː] [ʃɑː'vɪgni] ,
Bouthilier de Chavigny ,
布蒂利尔 德 沙维尼 ,

勒·布蒂利耶·德·兰斯神父 (Abbe le Bouthilier de Rance)，国务卿勒·布蒂利耶·德·查维尼 (Le Bouthilier de Chavigny) 之子，

— ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sk'ændəlˌaɪzd] [kɔːt] [ænd; ənd] [taʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['gæləntri] , [lɒst] [hɪz] ['mɪstrəs] ,

— after having scandalised Court and town by his public gallantries , lost his mistress ,

— 后 拥有 丑闻 法庭 和 镇 经过 他的 民众 英勇 , 丢失的 他的 情妇 ,

—他因在公共场合的轻佻举止而令宫廷和城镇蒙羞，最终失去了情妇。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] [les] [greɪt] ['bjuːti] .

a lady possessed of a very great name and of no less great beauty .

一个 女士 拥有 的 一个 非常 伟大的 姓名 和 的 不 较少的 伟大的 美丽 .

一位拥有显赫名字和绝世美貌的女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第3/3页

[hɪz; ɪz] [griːf] ['bɔːdəd] [ə'pɒn] [dɪ'speə(r)] ; [hiː; hi] [fə'sʊk] [ðə; ði] [wɜːld] , [geɪv] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [səʊld] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
His grief bordered upon despair ; he forsook the world , gave away or sold his belongings ,
他的 悲伤 带边框 之上 绝望 ; 他 放弃 这 世界 , 给予 离开 或者 卖 他的 财物 ,

他的悲痛近乎绝望；他抛弃了尘世的一切，将自己的财物赠予他人或变卖。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbi] [ɒv; əv] [lɑː] [træp] ,
and went and shut himself up in his Abbey of La Trappe ,
和 去 和 关闭 他自己 向上 在 他的 修道院 的 拉 特拉普 ,

然后他就把自己关进了拉特拉普修道院。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['benɪfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] .
the only benefice which he had retained .
这 仅有的 采邑 哪个 他 有 保留 .

这是他唯一保留下来的俸禄。

[ðɪs] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [bər'nɑːrd] ['ɔːdə(r)] , [wɪð] [waɪt] ['kləʊðɪŋ] .
This most ancient monastery was of the Saint Bernard Order , with white clothing .
这 最多 古老的 修道院 曾是 的 这 圣 伯纳德 命令 , 和 白色的 衣服 .

这座最古老的修道院属于圣伯纳德修会，修士们身穿白色长袍。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] ['speɪʃəs] , [jet] ['sʌmwɒt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
The edifice spacious , yet somewhat dilapidated was situated on the borders of Normandy ,
这 大厦 宽敞 , 然而 有些 破旧的 曾是 位于 在 这 边界 的 诺曼底 ,

这座宽敞但略显破旧的建筑坐落在诺曼底边境。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , ['gluːmi] ['væli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [fɒg] [ænd; ənd] [frɒst] .
in a wild , gloomy valley exposed to fog and frost .
在 一个 荒野 , 阴沉 谷 裸露 到 多雾路段 和 霜 .

在一个荒凉阴暗、常年雾气弥漫、霜冻肆虐的山谷里。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪg'zæktli] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] ,
The Abbe found in this a place exactly suitable to his plan ,
这 阿贝 成立 在 这 一个 地方 确切地 合适的 到 他的 计划 ,

修道院长发现这里正是他计划的理想之地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [rɪ'fɔːrmz] [ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
which was to effect reforms of austere character and contrary to nature .
哪个 曾是 到 影响 改革 的 简朴 特点 和 相反 到 自然 .

这将推行严苛的、违背自然规律的改革。

[hiː; hi] [kən'viːnd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ;
He convened his monks , who were amazed at his arrival and residence ;
他 召集 他的 僧侣 , WHO 是 惊叹 在 他的 到达 和 住宅 ;

他召集僧侣们，僧侣们对他的到来和住所感到惊讶；

[hiː; hi] ['saʊndli] ['reɪtɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skændələs] ['læksəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
he soundly rated them for the scandalous laxity of their conduct ,
他 稳固地 评级 他们 为了 这 丑闻 松弛 的 他们的 执行 ,

他严厉批评了他们行为的恶劣和懈怠。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
and having reminded them of all the obligations of their office ,
和 拥有 提醒 他们 的 全部 这 义务 的 他们的 办公室 ,

在提醒他们履行职务的所有义务之后，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['tremb(ə)l] .
he informed them of his new regulations , the nature of which made them tremble .
他 知情的 他们 的 他的 新的 法规 , 这 自然 的 哪个 制成 他们 颤抖 .

他向他们宣布了他的新规，新规的内容让他们不寒而栗。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['deɪli] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
He proposed nothing less than to condemn them to daily manual labour , the tillage of the soil ,
他 建议的 没有什么 较少的 比 到 谴责 他们 到 日常的 手动的 劳动 , 这 耕作 的 这 土壤 ,

他提出的方案简直就是要让他们每天从事体力劳动，耕种土地。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['miːniəl] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət] ['fɑːstɪŋ] ,
the performance of menial household duties ; and to this he added the practices of immoderate fasting ,
这 表现 的 卑微的 家庭 职责 ; 和 到 这 他 额外 这 实践 的 过分 禁食 ,

从事卑微的家务；此外，他还加上了过度禁食的做法。

[pə'petʃuəl] ['saɪləns] , ['daʊnkɑːst] ['glɑːnsɪz] , [veɪld] ['kauntənəns] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [taɪz] ,
perpetual silence , downcast glances , veiled countenances , the renouncement of all social ties ,
永久 沉默 , 沮丧 眼神 , 含蓄 面容 , 这 放弃 的 全部 社会的 领带 ,

永恒的沉默，低垂的目光，蒙着面纱的面容，放弃一切社会关系，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'strʌktɪv] [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and all instructive or entertaining literature .
和 全部 有指导意义的 或者 娱乐 文学 .

以及所有具有教育意义或娱乐性的文学作品。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪs] - [kəʊld] ['dɔːmətri] ,
In short , he advocated sleeping all together on the bare floor of an ice - cold dormitory ,
在 短的 , 他 倡导者 睡眠 全部 一起 在 这 裸 地面 的 一个 冰 - 寒冷的 宿舍 ,

简而言之，他主张所有人一起睡在冰冷的宿舍地板上。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] , [waɪl] [ə'laɪv] ,
the continual contemplation of death , the dreadful obligation of digging , while alive ,
这 持续的 沉思 的 死亡 , 这 可怕 义务 的 挖掘 , 尽管 活 ,

对死亡的不断思考，活着时不得不承担挖掘的可怕义务，

[wʌnz] [əʊn] [greɪv] ['evri] [deɪ] [wɪð] [wʌnz] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
one's own grave every day with one's own hands , and thus , in imagination ,
一个人的自己的 严重 每一个 天 和 一个人的自己的 双手 , 和 因此 , 在 想像力 ,

每天亲手为自己建造坟墓，因此，在想象中，

['beriɪŋ] [wʌn'self] [ˌðeər'ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [rest] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
burying oneself therein before being at rest there for ever .
埋葬 自己 其中 前 存在 在 休息 那里 为了 曾经 .

将自己埋葬于其中，然后永远安息于此。

[æz; əz] [lɔːz] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
As laws so foolish and so tyrannical were read out to them ,
作为 法律 所以 愚蠢 和 所以 强横 是 读 出去 到 他们 ,

当那些愚蠢而暴虐的法律被宣读给他们听时，

[ðə; ði] ['wɜːði] [mʌŋks] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ['əʊpənli]
the worthy monks — all of them of different character and age openly
这 值得 僧侣 — 全部 的 他们 的 不同的 特点 和 年龄 公然
[ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
expressed their discontent .
表达 他们的 不满 .

这些德高望重的僧侣——他们性格各异，年龄不同——都公开表达了他们的不满。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [diː] [rɑːns] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)]
The Abbe de Rance allowed them to go and get pleasure in other
这 阿贝 德 兰斯 允许 他们 到 去 和 得到 乐趣 在 其他
['mɑːnəˌsteriz] ,
monasteries ,
修道院 ,

朗斯神父允许他们去其他修道院寻欢作乐。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [hɪm] [juːðz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'luːd] ,
and contrived to collect around him youths whom it was easy to delude ,
和 人为的 到 收集 大约 他 青年 谁 它 曾是 简单的 到 妄想 ,

他设法聚集了一群容易被他欺骗的年轻人在他身边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['eldəli] ['mɪsənθrəʊp] ; [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['dəʊlf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [flɒk] .
and a few elderly misanthropes ; with these he formed his doleful wailing flock .
和 一个 很少 老年 厌世者 ; 和 这些 他 形成 他的 悲伤的 哀嚎 群 .

还有几个年迈的厌世者；他与这些人组成了他那群哀怨哭泣的羊群。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['veəriəs] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
As he loved notoriety in everything , he had various views of his
作为 他 喜爱 恶名 在 一切 , 他 有 各种各样的 浏览 的 他的
['mɒnəst(ə)ri] [ɪn'greɪvd] ,
monastery engraved ,
修道院 刻 ,

他生性好出名，因此让人把他的修道院的各种景色都刻在了身上。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [kə'mjuːnəti] .
and pictures representing the daily pursuits of his laborious community .
和 图片 代表 这 日常的 追求 的 他的 费力的 社区 .

以及描绘他所在社区辛勤劳作的日常生活的照片。

[sʌtʃ] ['pɪktʃəz] , [hɔːk] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [baɪ] [aɪ'tɪnərənt] ['vendəz] [ɒv; əv] ['relɪks] [ænd; ənd] ['rəuzəri]
Such pictures , hawked about everywhere by itinerant vendors of relics and rosaries
这样的 图片 , 航 关于 到处 经过 流动 供应商 的 遗物 和 念珠
,
,
,

这类图片，被四处兜售圣物和念珠的流动商贩兜售。

[sɜːvd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɑːbərəs] [rɪ'fɔːmə(r)] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['seɪntli] [ænd; ənd]
served to create for this barbarous reformer a reputation saintly and
服务 到 创造 为了 这 野蛮 改革者 一个 名声 圣洁的 和
[æn'dʒelɪk] .
angelic .
天使般的 .

这使得这位野蛮的改革者获得了圣洁和天使般的声誉。

[ɪn] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] [wʌn] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
In towns , villages , even in royal palaces , he formed the one topic of conversation
在 城镇 , 村庄 , 甚至 在 皇家 宫殿 , 他 形成 这 一 话题 的 对话
.
.
.

在城镇、乡村，甚至在皇家宫殿里，他都是人们谈论的话题。

['sevrəl] ['dʒentlmən] , [dɪs'gʌstɪd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [vaɪs] [ɔː(r)] [wɪð] [sə'saɪəti] , [rɪ'taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
Several gentlemen , disgusted either with vice or with society , retired of their own
一些 先生们 , 厌恶 任何一个 和 副 或者 和 社会 , 退休 的 他们的 自己的
[ə'kɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɒnəst(ə)ri] ,
accord to his monastery ,
符合 到 他的 修道院 ,

一些绅士，或厌恶罪恶，或厌恶社会，自愿隐居到他的修道院。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [daɪ] .
where they remained in order that they might the sooner die .
在哪里 他们 剩余 在 命令 那 他们 可能 这 很快 死 .

他们被安置在那里，以便早日死去。

[dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [sə'lebrəti] , [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [diː] [rɑːns] [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs]
Desirous of enjoying his ridiculous celebrity , the Abbe de Rance came to Paris
渴望 的 享受 他的 荒谬的 名人 , 这 阿贝 德 兰斯 来了 到 巴黎
,
,
,

为了享受他那荒诞的名气，朗斯神父来到了巴黎。

['ʌndə(r)] [wɒt] ['priːtekst] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɒf] [ɪn] [ɔːl]
under what pretext I do not remember , firmly resolved to show himself off in all
在下面 什么 借口 我 做 不是 记住 , 牢牢 已解决 到 展示 他自己 离开 在 全部
[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
the churches ,
这 教堂 ,

我不记得他以什么借口行事了，但他却铁了心要在所有的教堂里炫耀自己。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [ə'bʌndənt] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæntəmz] [huː] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [fuːd] .
and solicit abundant alms for his phantoms who never touched food .
和 征求 丰富 施舍 为了 他的 幻影 WHO 绝不 感动 食物 .

并为他那些从未吃过食物的幽灵乞讨大量的施舍。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ɔb'leiʃən, əu-] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ; [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['mʌni]
From all sides oblations were forthcoming ; soon he had got money
从 全部 侧面 祭品 是 即将推出 ; 很快 他 有 得到 钱
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
enough to build a palace ,
足够的 到 建造 一个 宫殿 ,

各方献祭纷至沓来；很快他就攒够了钱建造宫殿。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] .
if he had liked .
如果 他 有 喜欢 .

如果他喜欢的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ]
It being impossible for him to take the august Mademoiselle de Montpensier
它 存在 不可能的 为了 他 到 拿 这 八月 小姐 德 蒙庞西耶
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒləni] [ɒv; əv] [mʌŋks] ,
to his colony of monks ,
到 他的 殖民地 的 僧侣 ，

他不可能将尊贵的蒙庞西耶小姐带到他的僧侣聚居地。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
he desired at any rate to induce her to withdraw from the world ,
他 想要的 在 任何 速度 到 诱导 她 到 提取 从 这 世界 ，

他至少希望她能远离尘世。

[ænd; ənd] ['kaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] ['kɒnvənt] .
and counselled her to enter a Carmelite convent .
和 建议 她 到 进入 一个 加尔默罗会 修道院 .

并劝她进入加尔默罗会修道院。

[mædəməzɛlz] ['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [diː] [loʊ'zʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træpɪst]
Mademoiselle's ardent passion for M . de Lauzun seemed to the Trappist
小姐的 热心 热情 为了 M . 德 劳尊 似乎 到 这 特拉普派
['æbi, 'ɑːbə] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ;
Abbe a scandal ;
阿贝 一个 丑闻 ；

小姐对德·洛赞先生的热烈爱恋，在特拉普派修道士看来，简直是丑闻；

[ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['saʊə(r)] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [brʊk] [nəʊ] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
in fact , his sour spirit could brook no scandal of any sort .
在 事实 ， 他的 酸的 精神 可以 溪 不 丑闻 的 任何 种类 .

事实上，他那暴躁的脾气容不得任何丑闻。

" [ai] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I attended her father as he lay dying , " said he ,
" 我 参加 她 父亲 作为 他 躺 垂死 ， " 说 他 ，

“我曾陪伴她的父亲走完最后一程，”他说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæŋktifai]
" and to me belongs the task of training , enlightening , and sanctifying
" 和 到 我 属于 这 任务 的 训练 ， 启发性的 ， 和 神圣化
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
his daughter .
他的 女儿 .

“而我的任务就是训练、启迪和圣化他的女儿。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] ['saɪləns] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['spəʊkən] [tuː] [mʌtʃ] .
I would have her keep silence ; she has spoken too much .
我 会 有 她 保持 沉默 ； 她 有 说 也 很多 .

我希望她保持沉默；她说的太多了。

" [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ɪl] ['tʃəʊzn] ;
" The moment was ill chosen ;
" 这 片刻 曾是 患病的 选定 ；

“时机选择不当；

[dʒʌst] [ðen] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]
just then Mademoiselle de Montpensier was striving to break the fetters of
只是 然后 小姐 德 蒙庞西耶 曾是 努力 到 休息 这 镣铐 的
[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [diː] [loʊ'zʌn] ;
her dear De Lauzun ;
她 亲爱的 德 劳尊 ；

就在这时，蒙庞西耶小姐正努力挣脱她亲爱的德洛赞的束缚；

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['prɪz(ə)n] ,
she certainly did not wish to get him out of one prison ,
她 当然 做过 不是 希望 到 得到 他 出去 的 一 监狱 ，

她当然不想把他从监狱里救出来。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
and then put herself into another .
和 然后 放 她自己 进入 其他 .

然后她把自己置于另一个情境中。

['evri] [wʌn] [bleɪmd] [ðɪs] [-] ['fuːlɪʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] , ['θʌrəli]
Every one blamed this reformer's foolish presumption , and Mademoiselle , thoroughly
每一个 一 被指责 这 改革者的 愚蠢 假定 ， 和 小姐 ， 彻底
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [fə'bæd; fə'beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] .
exasperated , forbade her servants to admit him .
恼怒 ， 禁止 她 仆人 到 承认 他 .

所有人都谴责这位改革者的愚蠢狂妄，小姐更是气愤不已，禁止仆人让他进门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪrəklz] ,
It was said that he had worked two or three miracles ,
它 曾是 说 那 他 有 工作 二 或者 三 奇迹 ，

据说他曾创造过两三个奇迹。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['sɜːt(ə)n] [ded] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
and brought certain dead people back to life .
和 带来 肯定 死的 人们 后退 到 生活 .

并使某些死人复活。

" [ai] [wɪl] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] ['mɒnəst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk]
" I will rebuild his monastery for him in marble if he will give us back
" 我 将要 重建 他的 修道院 为了 他 在 大理石 如果 他 将要 给 我们 后退
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] - ,
poor little Vegin ,
贫穷的 小的 - ，

“如果他能把可怜的小维金还给我们，我就用大理石为他重建修道院。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk] [dænʒuː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and the Duc d'Anjou , " said the King to me .
和 这 杜克 安茹 ， " 说 这 国王 到 我 .

“还有安茹公爵，”国王对我说。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] ,
The remark almost brought tears to my eyes ,
这 评论 几乎 带来 眼泪 到 我的 眼睛 ，

这句话几乎让我热泪盈眶。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd]
just as I was about to joke with his Majesty about the fellow and
只是 作为 我 曾是 关于 到 开玩笑 和 他的 威严 关于 这 同伴 和
[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .
his miracles .
他的 奇迹 .

正当我准备和陛下开玩笑，谈起那个人和他创造的奇迹时。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'rɪziən] ['hɑːvɪst] , [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ˌel'iː] [baʊθeliːɝ] [diː] [rɑːns] [went]
Well satisfied with his Parisian harvest , the Abbe le Bouthilier de Rance went
出色地 使满意 和 他的 巴黎人 收成 ， 这 阿贝 勒 布蒂利尔 德 兰斯 去
[streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] ,
straight to his convent ,
直的 到 他的 修道院 ，

朗斯的布蒂利埃神父对自己在巴黎的收获非常满意，便直接返回了修道院。

[weə(r)] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [fɑːst] , [dɪg] , [kætʃ]
where the inmates were persevering enough to be silent , fast , dig , catch
在哪里 这 囚犯 是 坚持不懈 足够的 到 是 沉默的 , 快速地 , 挖 , 抓住

[ðeə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ,
their death of cold ,
他们的 死亡 的 寒冷的 ,

囚犯们坚持不懈，保持沉默，快速挖掘，最终冻死。

[ænd; ənd] [biːt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and beat themselves for him .
和 打 他们自己 为了 他 .

她们会为他痛哭流涕。

['mædəm] - , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
Madame Cormeil , wishing to have a good look at the man ,
夫人 - , 祝 到 有 一个 好的 看 在 这 男人 ,

科梅尔夫人想好好看看这个男人，

[sent] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .
sent to inform him of her illness .
发送 到 通知 他 的 她 疾病 .

派人通知他她的病情。

[wʊd] - [biː; bi] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
Would - be saints are much afraid of words with a double meaning .
会 - 是 圣徒 是 很多 害怕的 的 字 和 一个 双倍的 意义 .

那些想成为圣人的人非常害怕具有双关含义的词语。

[ɪn][nəʊ] [wɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,
In no whit disconcerted ,
在 不 白色 不安 ,

丝毫没有慌乱，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ziːl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] ,
he replied that he had devoted his entire zeal to the poor in spirit ,
他 回复 那 他 有 奉献 他的 全部的 热情 到 这 贫穷的 在 精神 ,

他回答说，他已将全部热情奉献给了心灵贫乏的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
and that Madame Cormeil was not of their number .
和 那 夫人 - 曾是 不是 的 他们的 数字 .

而科梅尔夫人并不属于他们之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] [kɔːt] [gəʊz] [tuː; tə] ['flɑːndəz] . — ['nænsi] . — ['reɪvɑːn] . — ['seɪntiː] [mə'riː] [ɔːks]
The Court Goes to Flanders . — Nancy . — Ravon . — Sainte Marie aux
这 法庭 去 到 弗兰德斯 . — 南希 . — 拉文 . — 圣特 玛丽 辅助

法庭前往弗兰德斯。——南希。——拉冯。——圣玛丽亚

[maɪnz] . — ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] . — [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['sɑːvrənz] [rɪ'spektfl] ['vɪzɪt] . — [ðə; ði]
Mines . — Dancing and Death . — A German Sovereign's Respectful Visit . — The
矿山 . — 跳舞 和 死亡 . — 一个 德语 主权者的 尊重 访问 . — 这

矿山。—舞蹈与死亡。—一位德国君主的尊敬访问。—

[jʌŋ] ['strɑːzˌbɜːrg] [priːsts] . — [ðə; ði] [gʊd] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] - . — [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]
Young Strasburg Priests . — The Good Bailiff of Chatenoi . — The Bridge at
年轻的 斯特拉斯堡 神父 . — 这 好的 法警 的 - . — 这 桥 在

斯特拉斯堡的年轻神父们。——沙特诺伊的好管家。——桥

['briːsɑːk] . — [ðə; ði] - [mʌŋk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
Brisach . — The Capucin Monk Presented to the Queen .
布里萨赫 . — 这 - 僧 呈现 到 这 女王 .

布里萨赫——献给女王的嘉布遣会修士。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
Before relating that which I have to say about the Queen and her
前 相关 那 哪个 我 有 到 说 关于 这 女王 和 她
[pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [maɪ'self] ,
precautions against myself ,
防范措施 反对 我 ,

在讲述有关女王及其对我采取的防范措施之前，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ə'mɪt] ['sɜːt(ə)n] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es]
I would not omit certain curious incidents during the journey that the King caused us
我 会 不是 忽略 肯定 好奇的 事件 期间 这 旅行 那 这 国王 导致 我们
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [æl'seɪʃə] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] ,
to take in Alsatia and Flanders ,
到 拿 在 阿尔萨蒂亚 和 弗兰德斯 ,

我不会省略国王让我们前往阿尔萨斯和佛兰德斯旅行期间发生的一些奇特事件。

[wen] [hiː; hi] ['kæptʃəd] ['meɪstrɪxt] [ænd; ənd] ['kuːrtre] .
when he captured Maestricht and Courtrai .
什么时候 他 捕获 马斯特里赫特 和 考特莱 .

当他攻占马斯特里赫特和科特赖克时。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] ['nænsi] ,
The King having left us behind at Nancy ,
这 国王 拥有 左边 我们 在后面 在 南希 ,

国王把我们留在了南锡。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [taʊn] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
a splendid town where a large proportion of the nobility grieved for the
一个 灿烂 镇 在哪里 一个 大的 部分 的 这 贵族 伤心 为了 这
[lɒs] [ɒv; əv] [meɪ'sjɜː] [diː] [lɔː'reɪn] ,
loss of Messieurs de Lorraine ,
损失 的 先生们 德 洛林 ,

这是一个美丽的城镇，大部分贵族都为洛林先生们的逝世而悲痛不已。

[ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɒvrinz] , [ðə; ði] [kwiːn] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɒnəd]
their legitimate sovereigns , the Queen soon saw that here she was more honoured
他们的 合法的 君主 , 这 女王 很快 锯 那 这里 她 曾是 更多的 荣幸
[ðæn; ðən] [bɪ'lʌvɪd] .
than beloved .
比 心爱 .

与他们的合法君主相比，女王很快发现，在这里她受到的更多是尊敬而不是爱戴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɑː]
It was this position which suggested to her the idea of going to Spa
它 曾是 这 位置 哪个 建议 到 她 这 主意 的 去 到 温泉
,
,
,

正是这种想法让她萌生了去温泉疗养的想法。

[kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .
close by , and of taking the waters for some days .
关闭 经过 , 和 的 采取 这 水 为了 一些 天 .

就在附近，可以泡几天水。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'fæntə][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
If the Infanta was anxious to escape from the frigid courtesies of the
如果 这 公主 曾是 焦虑的 到 逃脱 从 这 寒冷 礼貌 的 这
[lɔː'reɪn] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
Lorraine aristocracy ,
洛林 贵族 ,

如果公主渴望逃离洛林贵族冷漠的礼节，

[ai]['ɔːlsəʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I also longed to have a short holiday , and to keep away from the
我 还 渴望 到 有 一个 短的 假期 , 和 到 保持 离开 从 这
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

我也渴望能有个短暂的假期，远离女王。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .
as well for the sake of her peace of mind as for my own .
作为 出色地 为了 这 清酒 的 她 和平 的 头脑 作为 为了 我的 自己的 .

既是为了让她安心，也是为了我自己。

[maɪ]['dɒktə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][spɑː]['wɔːtəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
My doctor forbade me to take the Spa waters , as they were too
我的 医生 禁止 我 到 拿 这 温泉 水 , 作为 他们 是 也
['sʌlfərəs] ;
sulphurous ;
硫磺 ;

我的医生禁止我饮用温泉水，因为温泉水硫磺含量太高；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pɒnt] - [ə; eɪ] - ['muːsɑːn] .
he ordered me those of Pont - a - Mousson .
他 订购 我 那些 的 庞特 - 一个 - 穆松 .

他给我订了蓬塔穆松的那些。

['hɑːdli] [hæd; həd][ai] [muːvd] [ðeə(r)] , [wen] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]
Hardly had I moved there , when orders came for us all to meet at
几乎 有 我 已搬 那里 , 什么时候 订单 来了 为了 我们 全部 到 见面 在
[ˌluːn'vɪl] ,
Luneville ,
吕内维尔 ,

我刚搬到那里不久，就接到命令，让我们所有人到吕内维尔集合。

[ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [kɪŋ] .
and thence we set out to rejoin the King .
和 因此 我们 放 出去 到 重新加入 这 国王 .

于是我们启程去与国王会合。

['hɒrəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [spent] [æt; ət]['reɪvɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [vəʊʒiz]
Horrible was the first night of our journey spent at Ravon , in the Vosges
可怕 曾是 这 第一的 夜晚 的 我们的 旅行 花费 在 拉文 , 在 这 孚日山脉
['maʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

我们在孚日山脉的拉翁度过的第一晚糟透了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][ænd; ənd][ai] [lɒdʒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The house in which Mademoiselle de Montpensier and I lodged was a
这 房子 在 哪个 小姐 德 蒙庞西耶 和 我 已提交 曾是 一个
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɒtɪdʒ] ,
dilapidated cottage ,
破旧的 小屋 ,

我和蒙庞西耶小姐住的那间房子是一间破旧的小屋。

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] , [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
full of holes , and propped up in several places .
满的 的 孔 , 和 支撑 向上 在 一些 地方 .

到处都是洞，而且有好几处都是支撑物。

['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] .
Lying in bed , we heard the creaking of the beams and rafters .
说谎 在 床 , 我们 听到 这 嘎吱作响 的 这 光束 和 椽子 .

躺在床上，我们听到了梁柱和椽子的吱嘎声。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [haʊs] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [kə'læpst] .
Two days afterwards the house , so they told us , collapsed .
二 天 然后 这 房子 , 所以 他们 讲述 我们 , 倒塌 .

两天后，他们告诉我们，房子倒塌了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['seɪntiː] [mə'riː] [ɔːks] [maɪnz] , [ə; eɪ] [miːn] [sɔːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
From that place we went on to Sainte Marie aux Mines , a mean sort of town ,
从 那 地方 我们 去 在 到 圣特 玛丽 辅助 矿山 , 一个 意思是 种类 的 镇 ,

从那里我们继续前往圣玛丽欧米讷，那是一个不太好的小镇。

[pleɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɒfti] , [wel] - ['wʊdɪd] ['maʊntənz] ,
placed like a long corridor between two lofty , well - wooded mountains ,
放置 喜欢 一个 长的 走廊 之间 二 高远 , 出色地 - 树木繁茂的 山脉 ,

它像一条长长的走廊一样，位于两座高耸、树木茂密的山脉之间。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [sʌn] .
which even at noonday deprive it of sun .
哪个 甚至 在 午 剥夺 它 的 太阳 .

即使在正午，它也晒不到太阳。

[kləʊz] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , [rɒk] - [baʊnd] ['striːmlɪt] [wɪtʃ] [di'vaid] [lɔː'reɪn] [frɒm; frəm] [æl'sæs] .
Close by there is a shallow , rock - bound streamlet which divides Lorraine from Alsace .
关闭 经过 那里 是 一个 浅的 , 岩石 - 边界 流子 哪个 分割 洛林 从 阿尔萨斯 .

附近有一条浅浅的、被岩石环绕的小溪，它将洛林和阿尔萨斯分隔开来。

['seɪntiː] [mə'riː] [ɔːks] [maɪnz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ['pælətaɪn] [ɒv; əv] ['bɜːrkənˌfɛld] .
Sainte Marie aux Mines belonged to the Prince Palatine of Birkenfeld .
圣特 玛丽 辅助 矿山 属于 到 这 王子 帕拉丁 的 伯肯菲尔德 .

圣玛丽欧米讷教堂曾属于比肯费尔德的普法尔茨王子。

[ðɪs] [prɪns] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [riːf] - , [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] ,
This Prince offered us his castle of Reif Auvilliers , an uncommonly beautiful residence ,
这 王子 提供 我们 他的 城堡 的 雷夫 - , 一个 不寻常地 美丽的 住宅 ,

这位王子将他位于雷夫奥维利耶的城堡赠予了我们，那是一座极其美丽的宅邸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
which he had inherited from the Comtesse de Ribaupierre , his wife .
哪个 他 有 遗传 从 这 伯爵夫人 德 - , 他的 妻子 .

这是他从妻子里博皮埃尔伯爵夫人那里继承来的。

[ðɪs] ['leɪdiz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ded] , [ænd; ənd] [æz; əz] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['etɪkət]
This lady's father was just dead , and as , in accordance with German etiquette
这 女士的 父亲 曾是 只是 死的 , 和 作为 , 在 根据 和 德语 礼仪
,
,
,

这位女士的父亲刚刚去世，而且，按照德国的礼仪，

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['fjuːnərəl] ['ɒbsəkwiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
the Count's funeral obsequies could not take place for a month ,
这 计数 葬礼 葬礼 可以 不是 拿 地方 为了 一个 月 ,

伯爵的葬礼仪式一个月后才能举行。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt]
in the presence of all his relatives and friends , who came from a great
在 这 在场 的 全部 他的 亲属 和 朋友们 , WHO 来了 从 一个 伟大的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

在他的所有亲朋好友的见证下，他们从很远的地方赶来，

[ðə; ði] [kɔːps] , [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ledn] ['kɒfɪn] ,
the corpse , embalmed and placed in a leaden coffin ,
这 尸体 , 防腐处理 和 放置 在 一个 铅灰色 棺材 ,

尸体经过防腐处理后，被放入铅棺中。

[leɪ] [ɪn] [steɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːtʃəri] ['tʃæp(ə)l] .
lay in state under a canopy in the mortuary chapel .
躺 在 状态 在下面 一个 树冠 在 这 殡仪馆 教堂 .

遗体停放在殡仪馆教堂的华盖下。

['aʊə(r)] ['ekwəri, i'kweri] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] [lʊkt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːtʃəri]
Our equerries , seeing that the King's chamber looked on to the mortuary
我们的 侍从 , 看到 那 这 国王学院 房间 看起来 在 到 这 殡仪馆
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

我们的侍从们看到国王的寝宫正对着停尸房，

[tʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,
took upon themselves to blow out all the candles ,
采取 之上 他们自己 到 吹 出去 全部 这 蜡烛 ,

他们自作主张地吹灭了所有的蜡烛。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbəd] .
and for the time being stowed away the corpse in a cupboard .
和 为了 这 时间 存在 已存放 离开 这 尸体 在 一个 橱柜 .

暂时将尸体藏在橱柜里。

[wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [kən'teɪnd] ['splendɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
We knew nothing about this ; and as the castle contained splendid rooms ,
我们 知道 没有什么 关于 这 ; 和 作为 这 城堡 包含 灿烂 房间 ,

我们对此一无所知；而且由于城堡里有华丽的房间，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get]
the ladies amused themselves by dancing and music to make them forget
这 女士们 觉得好笑 他们自己 经过 跳舞 和 音乐 到 制作 他们 忘记
[ðə; ði] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
the boredom of their journey .
这 无聊 的 他们的 旅行 .

为了排解旅途的无聊，女士们载歌载舞，自娱自乐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
The King looked in upon us every now and then , saying , in a low voice ,
这 国王 看起来 在 之上 我们 每一个 现在 和 然后 , 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

国王时不时地瞥我们一眼，低声说道：

" [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ai] [naʊ] !
" Ah ! if you only knew what I know !
" 啊 ! 如果 你 仅有的 知道 什么 我 知道 !

“啊！你要是知道我知道的就好了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" And then he would go off , laughing in his sleeve .
" 和 然后 他 会 去 离开 , 笑 在 他的 袖子 .

“然后他就会走开，袖子里还藏着笑声。”

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːps] [ʌn'tɪl] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
We did not get to know about this corpse until five or six days afterwards ,
我们 做过 不是 得到 到 知道 关于 这 尸体 直到 五 或者 六 天 然后 ,

我们直到五六天后才知道这具尸体的存在。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['greɪtli] [ʃɒkt] [ˌjuː 'es] .
when we were a long way off , and the discovery greatly shocked us .
什么时候 我们 是 一个 长的 方式 离开 , 和 这 发现 非常 震惊 我们 .

当我们离目的地很远的时候，这个发现让我们非常震惊。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] ['seɪntiː] [mə'riː] [ɔːks] [maɪnz] ,
The day we left Sainte Marie aux Mines ,
这 天 我们 左边 圣特 玛丽 辅助 矿山 ,

我们离开圣玛丽欧米讷的那天，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] ['sɒvrɪn] [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
a little German sovereign came to present his homage to the King .
一个 小的 德语 主权 来了 到 展示 他的 尊敬 到 这 国王 .

一位德国小君主前来向国王致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [diː][mɒnt] - [bɪlɪɑːrd] , [ɒv; əv] - , [huːm] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [met][ɪn]['pærɪs] ,
It was the Prince de Mont - Beliard , of Wurtemberg , whom I had previously met in Paris ,
它 曾是 这 王子 德 蒙特 - 贝利亚德 , 的 - , 谁 我 有 之前 遇见 在 巴黎 ,

他是符腾堡的蒙贝利亚尔王子，我之前在巴黎见过他。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɛrəˌʃæl] [diː] - ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] .
on the occasion of his marriage with Marechal de Chatillon's charming daughter .
在 这 场合 的 他的 婚姻 和 马雷夏尔 德 - 迷人 女儿 .

在他与沙蒂永元帅的迷人女儿结婚之际。

[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn][ænd; ənd] [vɛə'sai] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmən] ['sɒvrinz] .
The luxurious splendour of Saint Germain and Versailles had certainly not yet succeeded in turning the heads of these German sovereigns .
这 豪华 辉煌 的 圣 杰曼 和 凡尔赛 有 当然 不是 然而 成功了 在 转弯 这 头部 的 这些 德语 君主 .

圣日耳曼和凡尔赛的奢华辉煌显然还没有引起这些德国君主的注意。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][wʌn][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌf] ['dʌblət] [wɪð] [bɪg]['kɒpə(r)] - [gɪlt] ['bʌtnz] .
This particular one wore a large buff doublet with big copper - gilt buttons .
这 特别的 一 穿着 一个 大的 增幅 双联体 和 大的 铜 - 镀金 按钮 .

这位女士穿着一件浅黄色的大号双排扣上衣，上面有镀金铜质的大纽扣。

[hɪz; ɪz][krə'væt][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['rɪbənz] [ɔ:(r)] [leɪs] .
His cravat was without either ribbons or lace .
他的 领结 曾是 没有 任何一个 丝带 或者 蕾丝 .

他的领巾既没有丝带也没有蕾丝。

[hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃɔ:t] [heə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfli] [kəʊmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [hi:; hi] ['kærid] [nəʊ]
His rather short hair was roughly combed over his forehead ; he carried no
他的 相当 短的 头发 曾是 大致 梳理过的 超过 他的 前额 ; 他 携带 不
[sɒ:d] ,
sword ,
剑 ,

他那略短的头发随意地梳在额前；他没有佩剑。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊld] ['bʌklz] [ɔ:(r)][klɑ:sps] ,
and instead of gold buckles or clasps ,
和 反而 的 金子 扣环 或者 扣环 ,

而且，不是用金扣或金环，

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ɒv; əv] [red] ['leðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] ['ʃu:z] .
he had little bows of red leather on his black velvet shoes .
他 有 小的 弓 的 红色的 皮革 在 他的 黑色的 天鹅绒 鞋 .

他的黑色天鹅绒鞋上系着红色皮革小蝴蝶结。

[hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [ɪn'taɪəli] [blæk] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [meɪk] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
His coach , entirely black , was still of old - fashioned make ; that is to say ,
他的 教练 , 完全 黑色的 , 曾是 仍然 的 老的 - 造型 制作 ; 那 是 到 说 ,

他的教练，通体黑色，仍然是老式款式；也就是说，

['stʌdɪd] [wɪð] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][gɪlt] [neɪlz] .
studded with quantities of gilt nails .
带钉的 和 数量 的 镀金 指甲 .

上面镶嵌着大量的镀金钉子。

['weərɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] , [hɪz; ɪz][sɪks] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪtʃli] , [kə'pærɪsnd] ,
Wearing mourning for the Empress , his six horses were richly , caparisoned ,
穿着 丧 为了 这 皇后 , 他的 六 马匹 是 丰富 , 华丽的 ,

他的六匹马身披华丽的丧服，为皇后哀悼。

[hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['læki] ['weərɪŋ] ['jeləʊ] ['lɪvəri] [feɪst] [wɪð] [red] .
his four lackeys wearing yellow liveries faced with red .
他的 四 喽啰 穿着 黄色的 涂装 面对 和 红色的 .

他的四个喽啰身穿黄色制服，脸色鲜红。

[æn; ən] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] ['twenti] ['gɑ:dzmən] , [drest] ['sɪmələli] , [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ; [ðeɪ]
An escort of twenty guardsmen , dressed similarly , was in attendance ; they
一个 护送 的 二十 卫兵 , 穿着 相似地 , 曾是 在 出席 ; 他们
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['maʊntɪd] ,
seemed to be well mounted ,
似乎 到 是 出色地 安装 ,

二十名着装相似的卫兵护卫在场；他们似乎骑着骏马。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hænsəm] ['feloʊz] .
and were handsome fellows .
和 是 英俊的 伙伴们 .

他们都是英俊的小伙子。

[ə; eɪ]['sekənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dju:kl] [kən'veɪəns] ; [ɪn] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)]
A second carriage of prodigious size followed the ducal conveyance ; in this were
一个 第二 运输 的 惊人 尺寸 随后 这 公爵 输送 ; 在 这 是
[twelv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
twelve ladies and gentlemen ,
十二 女士们 和 先生们 ,

继公爵的座驾之后，还有一辆尺寸巨大的第二辆马车；车上载着十二位女士和先生。

[huː] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
who got out and made their obeisance to the King and Queen .
WHO 得到 出去 和 制成 他们的 服从 到 这 国王 和 女王 .

他们下车后向国王和王后行礼。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [mɒnt] - [bɪlɪɑːrd] [dɪd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] .
The Prince de Mont - Beliard did not get into his coach again until ours were in motion .
这 王子 德 蒙特 - 贝利亚德 做过 不是 得到 进入 他的 教练 再次 直到 我们的 是 在 运动 .

直到我们的马车启动后，蒙贝利亚尔王子才重新坐上他的马车。

[hiː; hi] [spəʊk] [frentʃ] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [mʌtʃ] [greɪs] .
He spoke French fairly well , and the little he said was said with much grace .
他 辐 法语 相当 出色地 , 和 这 小的 他 说 曾是 说 和 很多 优雅 .

他的法语说得相当不错，而且他说的虽然不多，但都很有风度。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʃɒkt] [ðə; ði] [kwiːn] ['greɪtli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
He looked very hard at me , which shocked the Queen greatly , but not the King .
他 看起来 非常 难的 在 我 , 哪个 震惊 这 女王 非常 , 但 不是 这 国王 .

他非常认真地打量着我，这让女王大吃一惊，但国王却并不在意。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['strɑːzˌbɜːrg] .
A little further on , their Majesties were greeted by the delegates of the noble chapter of Strasburg .
一个 小的 更远 在 , 他们的 陛下 是 问候 经过 这 代表们 的 这 高贵 章 的 斯特拉斯堡 .

再往前走一点，陛下们受到了斯特拉斯堡贵族分会代表的迎接。

[ðiːz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tuː] ['kænənz] .
These comprised the Count of Manderhall and two canons .
这些 包括 这 数数 的 - 和 二 教规 .

其中包括曼德霍尔伯爵和两名教士。

[wɒt] ['kænənz] , [tuː] !
What canons , too !
什么 教规 , 也 !

还有那些经典的加农炮！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] !
And how astonished we were !
和 如何 惊讶 我们 是 !

我们当时是多么惊讶啊！

[ðə; ði] [əʊld] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['kæsək] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɛrɪks] ,
The old Count was dressed in a black cassock , and his hair looked somewhat like a cleric's ,
这 老的 数数 曾是 穿着 在 一个 黑色的 袮 , 和 他的 头发 看起来 有些 喜欢 一个 神职人员的 ,

老伯爵身穿黑色长袍，头发看起来有点像神职人员。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fleɪm] - ['kʌləd] [baʊ; bəʊ] ,
but his cravat was tied with a large flame - coloured bow ,
但 他的 领结 曾是 系 和 一个 大的 火焰 - 有色 弓 ,

但他领带上系着一个火焰色的大蝴蝶结。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [həʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .
and he wore ill - fitting hose of the same hue .
和 他 穿着 患病的 - 配件 软管 的 这 相同的 色调 .

他穿着不合身的同色长袜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kænənz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [men] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
As for the two canons , they were pleasant young men , good - looking
作为 为了 这 二 教规 , 他们 是 令人愉快的 年轻的 男人 , 好的 - 寻找
[ænd; ənd] [wel] - [meɪd] .
and well - made .
和 出色地 - 制成 .

至于那两位大炮，他们都是和蔼可亲的年轻人，相貌英俊，身材健壮。

[ðeə(r)] [lait] [greɪ] [dres] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] ;
Their light gray dress was edged with black and gold ;
他们的 光 灰色的 裙子 曾是 边缘 和 黑色的 和 金子 ;

她们的浅灰色连衣裙镶有黑色和金色边饰;

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] [lɒŋ] [ɪn]['weɪvi][kɜːrlz] ,
they wore their hair long in wavy curls ,
他们 穿着 他们的 头发 长的 在 波浪状 卷发 ,

她们留着长长的波浪卷发，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [kæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['feðər] ,
and in their little black velvet caps they had yellow and black feathers ,
和 在 他们的 小的 黑色的 天鹅绒 帽子 他们 有 黄色的 和 黑色的 羽毛 ,

他们的小黑丝绒帽子上插着黄色和黑色的羽毛，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz]
and their silver - mounted swords were like those worn by our young courtiers
和 他们的 银 - 安装 剑 是 喜欢 那些 磨损 经过 我们的 年轻的 朝臣
.
.
.

他们佩戴的银镶剑与我们年轻朝臣佩戴的剑很像。

[ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
Their equipment was far superior to that of the deputation of the Prince
他们的 设备 曾是 远的 优越的 到 那 的 这 代表团 的 这 王子
[diː][mɒnt] - [bɪlɪɑːrd] .
de Mont - Beliard .
德 蒙特 - 贝利亚德 .

他们的装备远胜于蒙贝利亚尔亲王代表团的装备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːtʃmən] , [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃmən] [hæv; həv]['əʊnli] [ðəm'selvz]
It is true , they were churchmen , and churchmen have only themselves
它 是 真的 , 他们 是 教会人士 , 和 教会人士 有 仅有的 他们自己
[ænd; ənd][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
and their personal satisfaction to consider .
和 他们的 个人的 满意 到 考虑 .

没错，他们是教会人士，而教会人士只考虑自己和自己的个人满足。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðeə(r)]
These gentlemen accompanied us as far as Chatenoi , a little town in their
这些 先生们 伴随 我们 作为 远的 作为 - , 一个 小的 镇 在 他们的
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

这些先生们陪同我们一直走到沙特诺伊，那是他们附近的一个小镇。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and here they introduced the bailiff of the town to the King ,
和 这里 他们 介绍 这 法警 的 这 镇 到 这 国王 ，
在这里，他们把镇上的执达吏引荐给了国王。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
who was to remain constantly in attendance and act as interpreter .
WHO 曾是 到 保持 不断地 在 出席 和 行为 作为 翻译 .
他需全程在场并担任翻译。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [spəʊk] [frentʃ] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [iːz] .
The bailiff spoke French with surprising ease .
这 法警 辐 法语 和 奇怪 舒适 .
法警说法语非常流利，令人惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] ['tjuːtə(r)] [æt; ət] ['prezɪdənt] - , [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['welθi] [mæn] , [huː] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [kɔːt] ,
He had been formerly tutor at President Tambonneaux's , an extremely wealthy man , who entertained the Court ,
他 有 到过 以前 导师 在 总统 - ， 一个 极其 富裕 男人 ， WHO 娱乐 这 法庭 ，
他曾是坦博诺总统的家庭教师，坦博诺总统是一位极其富有的人，经常款待宫廷人士。

[ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['klevərɪst] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
the town , and all the cleverest men of the day .
这 镇 ， 和 全部 这 最聪明的 男人 的 这 天 .
这座城镇，以及当时所有最聪明的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
The King soon became friends with the bailiff ,
这 国王 很快 成为 朋友们 和 这 法警 ，
国王很快就和执达吏成了朋友。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
and kept him the whole time close to his carriage .
和 保留 他 这 所有的 时间 关闭 到 他的 运输 .
并始终让他待在马车附近。

[wen] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
When travelling , the King is quite another man .
什么时候 旅行 ， 这 国王 是 相当 其他 男人 .
国王外出旅行时，简直判若两人。

[hiː; hi] [pʊts] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
He puts off his gravity of demeanour , and likes to amuse his companions ,
他 放置 离开 他的 重力 的 风度 ， 和 点赞 到 娱乐 他的 同伴 ，
他收敛了严肃的神态，喜欢逗乐同伴。

[ɔː(r)] [els] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'mjuːz] [hɪm] .
or else make his companions amuse him .
或者 别的 制作 他的 同伴 娱乐 他 .
或者让他的同伴们逗他开心。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Believing him to be like Henri IV .
相信 他 到 是 喜欢 亨利 第四 .
认为他就像亨利四世一样。

[ɪn] ['tempə(r)] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .
in temper , the bailiff was for asking a thousand questions .
在 脾气 ， 这 法警 曾是 为了 问 一个 千 问题 .
法警脾气暴躁，不停地问个不停。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ; [tuː; tə]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Some of these the King answered ; to others he gave no reply .
一些 的 这些 这 国王 回答 ; 到 其他的 他 给予 不 回复 .

国王回答了其中一些问题；对另一些问题，他则没有回答。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
" Sire , " said he to his Majesty ,
" 父系 , " 说 他 到 他的 威严 ,

“陛下,”他对陛下说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪ'zɜːvs]
" your town of Paris has a greater reputation than it actually deserves
" 你的 镇 的 巴黎 有 一个 更大的 名声 比 它 实际上 值得
.
.
.

“你们的家乡巴黎名气过大，远超其实际应得的。”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ; [ðen] ['pærɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]
They say you are fond of building ; then Paris ought to have occasion to
他们 说 你 是 喜爱 的 建筑 ; 然后 巴黎 应该 到 有 场合 到
[rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪn] .
remember your reign .
记住 你的 在位 .

据说您喜爱建设；那么巴黎应该有机会铭记您的统治。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [wɪl] [biː; bi] ['waɪdnd] ,
Allow me to express a hope that her principal streets will be widened ,
允许 我 到 表达 一个 希望 那 她 主要的 街道 将要 是 扩大 ,

请允许我表达一下我的愿望，希望她的主要街道能够拓宽。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv]['riːəl] ['bjuːti] , [meɪ] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] .
that her temples , most of them of real beauty , may be isolated .
那 她 寺庙 , 最多 的 他们 的 真实的 美丽 , 可能 是 孤立 .

她的太阳穴，其中大部分都非常美丽，可能会被孤立。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brɪdʒɪz] , [kiːz] , ['pʌblɪk] [bɑːθs] ,
You should add to the number of her bridges , quays , public baths ,
你 应该 添加 到 这 数字 的 她 桥梁 , 码头 , 民众 浴室 ,
['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd] [in'fəːməri] .
almshouses and infirmaries .
救济院 和 医务室 .

你应该把她拥有的桥梁、码头、公共浴场、救济院和疗养院的数量也算进去。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] .
" The King smiled .
" 这 国王 微笑 .

国王笑了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
" Come and see us in four or five years , " he rejoined , " or before that ,
" 来 和 看 我们 在 四 或者 五 年 , " 他 重新加入 , " 或者 前 那 ,

“四五年后再来看看我们吧,”他重新说道，“或者更早一些。”

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
if you like , and if your affairs permit you to do so .
如果 你 喜欢 , 和 如果 你的 事务 允许 你 到 做 所以 .

如果你愿意，并且你的事务允许的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] .
You will be pleased to see what I have already done .
你 将要 是 高兴 到 看 什么 我 有 已经 完毕 .

你会很高兴看到我已经完成的工作。

" [ðen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɒmplɪ'mentri]
" Then the bailiff , approaching my carriage window , addressed a few complimentary
" 然后 这 法警 ， 接近 我的 运输 窗户 ， 已解决 一个 很少 免费
[rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [maɪ'self] .
remarks to myself .
评论 到 我 .

"然后，执达吏走到我的马车窗前，对我说了几句恭维话。

" [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [met] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [em] . [diː] - , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət] ['prezɪdənt]
" I have often met your father , M . de Mortemart , " said he , " at President
" 我 有 经常 遇见 你的 父亲 ， M . 德 - ， " 说 他 ， " 在 总统

"我曾多次见过您的父亲，德·莫特马尔先生，"他说，"在总统府。"

- .
Tambonneaux's .
- .

坦博诺的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [diː] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['kwɒrəlɪŋ]
One day the little De Bouillons were there , quarrelling
一 天 这 小的 德 肉汤 是 那里 ， 争吵

有一天，小德布永一家在那里争吵。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['ɪntuː]
about his sword , and to the younger he said , ' You , sir , shall go into
关于 他的 剑 ， 和 到 这 年轻 他 说 ， - 你 ， 先生 ， 将 去 进入
[ðə; ði]
the
这

他谈到自己的剑，然后对年轻的那位说："先生，您将进入……"

[tʃɜːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [skwɪnt] .
Church , because you squint .
教会 ， 因为 你 眯 .

教堂，因为你眯着眼睛。

[let] [maɪ] [sɒːd] [ə'ləʊn] ; [hɪrz] [maɪ] ['rəʊzəri] . - "
Let my sword alone ; here's my rosary . ' "
让 我的 剑 独自的 ； 这里是 我的 念珠 . - "

别碰我的剑；这是我的念珠。

" [wel] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [em] . [diː] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] ,
" Well , " quoth the King , " M . de Mortemart was a true prophet ,
" 出色地 ， " 引用 这 国王 ， " M . 德 - 曾是 一个 真的 先知 ，

"嗯，"国王说道，"德·莫尔特马尔先生是一位真正的先知。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] ['feləʊ] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] . "
for that little Bouillon fellow is to - day Cardinal de Bouillon . "
为了 那 小的 布永 同伴 是 到 - 天 红衣主教 德 布永 . "

"因为那个小布永如今已是布永红衣主教了。"

" ['saɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɜːði] ['dʒɜːmən] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [njuːz] .
" Sire , " continued the worthy German , " I am rejoiced to hear such news .
" 父系 ， " 持续 这 值得 德语 ， " 我 是 欣喜若狂 到 听到 这样的 消息 .

"陛下，"这位德高望重的德国人继续说道，"听到这样的消息我非常高兴。"

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [diː] [loʊ'zʌn] ,
And little Peguilain de Lauzun ,
和 小的 - 德 劳尊 ，

还有小佩吉兰·德·洛赞，

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɒnd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [bɔɪz] , — [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

of whom you used to be so fond when you were both boys , — where is he ?

的 谁 你 用过的 到 是 所以 喜爱 什么时候 你 是 两个都 男孩们 , — 在哪里 是 他 ?

你们小时候都很喜欢他，——他现在在哪里?

[wɒt] [ræŋk] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [həʊld] ?

What rank does he now hold ?

什么 秩 做 他 现在 抓住 ?

他现在是什么军衔?

" [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmædəmwə'zel] , [huː] , ['greɪtli] [kən'fjuːzd] , [ʃed] [tɪəz] .

" Hereupon the King looked at Mademoiselle , who , greatly confused , shed tears .

" 于是 这 国王 看起来 在 小姐 , WHO , 非常 使困惑 , 棚 眼泪 .

国王见状，看向小姐，小姐十分困惑，流下了眼泪。

" [wel] , [em] . ['beɪlɪf] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ? "

" Well , M . Bailiff , " said his Majesty , " did you easily recognise me at first sight ? "

" 出色地 , M . 法警 , " 说 他的 威严 , " 做过 你 容易地 认出 我 在 第一的 视线 ? "

“那么，法警先生，”陛下说道，“你第一眼就认出我了吗? ”

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ; [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

" Sire , " replied the German , " your physiognomy is precisely the same ; when a boy ,

" 父系 , " 回复 这 德语 , " 你的 面相学 是 恰恰 这 相同的 ; 什么时候 一个 男生 ,

“陛下,”德国人回答说，“您的面相和以前一模一样；当他还是个孩子的时候,

[juː; jʊ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

you looked more serious .

你 看起来 更多的 严肃的 .

你看上去更严肃了。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['entəd] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] - [dres] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] ;

The day you entered Parliament in hunting - dress I saw you get into your coach ;

这 天 你 进入 议会 在 打猎 - 裙子 我 锯 你 得到 进入 你的 教练 ;

你身着猎装进入议会的那天，我看见你上了马车；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - ['mædəm] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and that evening the President said to his wife , ' Madame , we are going to have a King .

和 那 晚上 这 总统 说 到 他的 妻子 , - 夫人 , 我们 是 去 到 有 一个 国王 .

当晚，总统对他的妻子说：“夫人，我们将迎来一位国王。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊmz] ,

I wish you could have been there , in one of the domes ,

我 希望 你 可以 有 到过 那里 , 在 一 的 这 穹顶 ,

我真希望你当时也能在那里，在其中一个穹顶里。

[dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . -

just to hear the little he said to us . '

只是 到 听到 这 小的 他 说 到 我们 . -

只想听听他跟我们说的那几句话。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɑ:fɪŋli] [ɪn'kwaiə] [wɒt] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [waɪf] [meɪd] .
" Whereupon the King laughingly inquired what reply the President's wife made .
" 于是 这 国王 笑着 询问 什么 回复 这 总统的 妻子 制成 .

于是国王笑着询问总统夫人作了什么答复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [si:md] [ə'freɪd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] :
But the bailiff , smiling in his turn , seemed afraid to repeat it , and so his Majesty said :
但 这 法警 , 微笑 在 他的 转动 , 似乎 害怕的 到 重复 它 , 和 所以 他的 威严 说 :

但执达吏也笑着，似乎不敢重复这句话，于是国王陛下说道：

" [ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" I was told of her answer at the time ,
" 我 曾是 讲述 的 她 回答 在 这 时间 ,

“我当时就听说了她的回答。”

[səʊ][ai][kæn; kən][let][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
so I can let you know what it was .
所以 我 能 让 你 知道 什么 它 曾是 .

这样我就可以告诉你那是什么了。

- [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt] [ə; eɪ] ['despɒt] . -
' Your young King will turn out a despot . '
- 你的 年轻的 国王 将要 转动 出去 一个 暴君 . -

“你年轻的国王将来会成为一个暴君。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mædəm] [lɑ:]
That is what Madame la
那 是 什么 夫人 拉

这就是夫人所说的

[ˌprɛzɪ'dɛnti:] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Presidente said to her husband .
总统 说 到 她 丈夫 .

总统对她丈夫说。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] .
" The bailiff , somewhat confused , admitted that this was exactly the case .
" 这 法警 , 有些 使困惑 , 承认 那 这 曾是 确切地 这 案件 .

“法警有些困惑，承认情况确实如此。”

[ðə; ði][hju:dʒ] [brɪdʒ] [æt; ət]['bri:sɑ:k] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪn] , [hæd; həd][nəʊ] ['reɪlɪŋ] ;
The huge bridge at Brisach , across the Rhine , had no railing ;
这 巨大的 桥 在 布里萨赫 , 穿过 这 莱茵河 , 有 不 栏杆 ;

横跨莱茵河的布里萨赫大桥没有护栏；

[ðə; ði][plæŋks][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [kən'dɪʃn] ,
the planks were in a rickety condition ,
这 木板 是 在 一个 摇摇晃晃的 状况 ,

木板摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [θru:] ['fɪʃəz] [wʌn] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] [bɪ'ləʊ] .
and through fissures one caught sight of the impetuous rush of waters below .
和 通过 裂缝 一 捕捉 视线 的 这 浮躁 匆忙 的 水 以下 .

透过裂缝，可以看到下方奔腾不息的流水。

[wi:; wi][ɔ:l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [hɑ:f] [ʃʌt] ,
We all got out of our coaches and crossed over with our eyes half shut ,
我们 全部 得到 出去 的 我们的 教练 和 交叉 超过 和 我们的 眼睛 一半 关闭 ,

我们都下了大巴，半闭着眼睛穿过了十字路口。

[səʊ] ['deɪndʒərəs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ; [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðɪs] ['retʃɪd] [brɪdʒ] ,
so dangerous did it seem ; while the King rode across this wretched bridge ,
所以 危险的 做过 它 似乎 ; 尽管 这 国王 骑 穿过 这 可怜 桥 ,

当时看起来非常危险；国王骑马经过这座破败的桥时，

— [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ænd; ənd] [l'ɒftɪəst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['məʊʃn] .
— one of the narrowest and loftiest that there is , and which is always in motion .
— 一 的 这 最窄 和 最高 那 那里 是 , 和 哪个 是 总是 在 运动 .

——这是最狭窄、最高的通道之一，而且它始终处于运动状态。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [beɪl] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Next day the Bishop of Bale came to pay his respects to the Queen ,
下一个 天 这 主教 的 包 来了 到 支付 他的 尊重 到 这 女王 ,

第二天，贝尔主教前来拜见女王。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɪs] ['kæntɒn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌnəutə'biləti] .
and was accompanied by delegates from the Swiss cantons , and other notabilities .
和 曾是 伴随 经过 代表们 从 这 瑞士 州 , 和 其他 知名度 .

陪同他的还有来自瑞士各州的代表和其他知名人士。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəpjuːsənz] " [ə'naʊnst] ,
After this I heard the " General of the Capucins " announced ,
后 这 我 听到 这 " 一般的 的 这 卡普辛斯 " 宣布 ,

此后，我听到“嘉布遣会将军”宣布：

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kɔːt] .
who had just been to pay a visit of greeting to the German Court .
WHO 有 只是 到过 到 支付 一个 访问 的 问候 到 这 德语 法庭 .

他们刚刚去德国宫廷进行了一次访问和问候。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] ['rəʊmən] .
He was said to be by birth a Roman .
他 曾是 说 到 是 经过 出生 一个 罗马 .

据说他生来就是罗马人。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [ænd; ənd] [fʌs] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [prɪns] ,
for that Capucin the same ceremony and fuss was made as for a sovereign prince ,
为了 那 - 这 相同的 仪式 和 大惊小怪 曾是 制成 作为 为了 一个 主权 王子 ,

对于这位嘉布遣会修士，人们给予了他与对待君主一样的隆重仪式和隆重礼遇。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] - ['ɒnəd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] .
and I heard that this was a time - honoured privilege enjoyed by his Order .
和 我 听到 那 这 曾是 一个 时间 - 荣幸 特权 享受 经过 他的 命令 .

我听说这是他所在的修会享有的一项由来已久的特权。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , ['weərɪŋ] ['sevrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] ; [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , ['lɪvəri] ,
The monk himself was a fine man , wearing several decorations ; his carriage , livery ,
这 僧 他自己 曾是 一个 美好的 男人 , 穿着 一些 装饰 ; 他的 运输 , 涂装 ,

这位僧人本身是一位风度翩翩的绅士，佩戴着多枚勋章；他的马车、僧袍，

[ænd; ənd] [treɪn] [siːmd] ['splendɪd] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [læk] [iːz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [nɔː(r)] ['redinəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and train seemed splendid , nor did he lack ease of manner nor readiness of conversation .
和 火车 似乎 灿烂 , 也不 做过 他 缺少 舒适 的 方式 也不 准备就绪 的 对话 .

火车看起来很棒，他举止优雅，谈吐得体。

[hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [ɪn] [vi'enə] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪn'ses] - ,
He told us that , at the imperial palace in Vienna , he had seen the Princesse d'Inspruck ,
他 讲述 我们 那 , 在 这 帝国 宫殿 在 维也纳 , 他 有 已见 这 公主 - ,

他告诉我们，在维也纳的皇宫里，他见到了因斯普吕克公主。

— [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] ,
— a relative of the French Queen ,
— 一个 相对的 的 这 法语 女王 ,

—法国王后的亲戚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['destɪnd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [braɪd] ,
and that the Emperor was bringing her up as if destined one day to be his seventh bride ,
和 那 这 皇帝 曾是 带来 她 向上 作为 如果 注定 一 天 到 是 他的 第七 新娘 ,

皇帝把她抚养成人，仿佛她注定要成为他的第七位新娘。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
according to a prediction .
根据 到 一个 预言 .

根据预测。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
He also stated that the Emperor had made the young Princess sing to him ,
他 还 声明 那 这 皇帝 有 制成 这 年轻的 公主 唱歌 到 他 ,

他还说，皇帝曾让小公主唱歌给他听。

— [ə; eɪ] - [mʌŋk] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ['dʒiːniəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
— a Capucin monk ; and added genially that she was comely and graceful ,
— 一个 - 僧 ; 和 额外 和蔼地 那 她 曾是 漂亮 和 优美 ,

一位嘉布遣会修士说道；并亲切地补充说她容貌姣好，姿态优雅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and that he had been very pleased to see her .
和 那 他 有 到过 非常 高兴 到 看 她 .

他很高兴见到她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['meri] [æt; ət] [ðɪs] [priːsts] [ɪk'spens] .
The King was very merry at this priest's expense .
这 国王 曾是 非常 欢乐 在 这 牧师的 费用 .

国王对这位牧师的遭遇感到非常高兴。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] -
Not so the Queen , who was Spanish , and particularly devoted to Capucin
不是 所以 这 女王 , WHO 曾是 西班牙语 , 和 特别 奉献 到 -
['fraɪəz][ɒv; əv] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
friars of all nationalities .
修士们 的 全部 国籍 .

但西班牙女王却并非如此，她尤其敬重来自各个国家的嘉布遣会修士。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ˌmɒl'jɛr] . — ['rɑ'siːn] . — [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] . — ['rɑ'siːn] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
Moliere . — Racine . — Their Mutual Esteem . — Racine in Mourning .
莫里哀 . — 拉辛 . — 他们的 相互的 尊重 . — 拉辛 在 丧 .

莫里哀.—拉辛.—他们的相互敬重.—拉辛的哀悼.

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] ,
The King had not much leisure ,
这 国王 有 不是 很多 闲暇 ,

国王没有多少空闲时间。

[jet] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
yet occasionally he gave up half an hour or an hour to the society of
然而 偶尔 他 给予 向上 一半 一个 小时 或者 一个 小时 到 这 社会 的
[ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] ,
a chosen few ,
一个 选定 很少 ,

但他偶尔也会抽出半小时或一小时的时间，与少数几个他选中的人相处。

— [men] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['tælənts] .
— men famous for their wit and brilliant talents .
— 男人 著名的 为了 他们的 有 和 杰出的 天赋 .

——以机智和卓越才华而闻名的人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmɒl'jɛr] ,
One day he was so kind as to bring to my room the celebrated Moliere ,
一 天 他 曾是 所以 种类 作为 到 带来 到 我的 房间 这 著名 莫里哀 ,

有一天，他非常好心地把著名的莫里哀的作品带到了我的房间。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] .
to whom he was particularly attached and showed special favour .
到 谁 他 曾是 特别 随附的 和 显示 特别的 偏爱 .

他特别依恋并偏爱这个人。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Madame , " said the King ,
" 夫人 , " 说 这 国王 ,

“夫人，”国王说道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl] [frɑːns] [huː] [hæz; həz][məʊst][wɪt] ,
" here you see the one man in all France who has most wit ,
" 这里 你 看 这 一 男人 在 全部 法国 WHO 有 最多 有 ,

“你看，这就是全法国最有智慧的人。”

[məʊst]['tælənt] , [ænd; ənd][məʊst] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [kəm'baɪnd] .
most talent , and most modesty and good sense combined .
最多 天赋 , 和 最多 谦逊 和 好的 感觉 合并 .

才华横溢，谦逊有礼，且富有智慧。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [biː; bi] [bɔːn] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [reɪn] ,
I thank God for letting him be born during my reign ,
我 感谢 上帝 为了 出租 他 是 出生 期间 我的 在位 ,

我感谢上帝让他出生在我统治时期。

[ænd; ənd] [ai] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] .
and I pray that He may preserve him to us for a long while yet .
和 我 祈祷 那 他 可能 保存 他 到 我们 为了 一个 长的 尽管 然而 .

我祈求上帝保佑他，让他能长久地陪伴我们。

" [æz; əz] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [əʊn] [ˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" As I hastened to add my own complimentary remarks to those of the King ,
" 作为 我 加快 到 添加 我的 自己的 免费 评论 到 那些 的 这 国王 ,

“正当我急忙向国王表达我的敬意时，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [pə'siːvd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['kɒmənli] [faɪnd] [ɪn] [ə'pɑːloʊz] ['feivərits] [huː] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [feɪm] .
I certainly perceived that about this illustrious person there was an air of modesty and simplicity such as one does not commonly find in Apollo's favourites who aspire to fame .
我 当然 感知 那 关于 这 杰出 人 那里 曾是 一个 空气 的 谦逊 和 简单 这样的 作为 一 做 不是 通常 寻找 在 阿波罗的 收藏夹 WHO 渴望 到 名声 .

我确实感觉到，这位杰出人物身上有一种谦逊和朴素的气质，这在那些渴望成名的阿波罗宠儿身上并不常见。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['kʌmli] .
Moreover , he was most comely .
而且 , 他 曾是 最多 漂亮 .

而且，他相貌英俊。

[ˌmɒl'jɛr] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sketʃ] [aʊt] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [mə'lɑːd] [ɪˌmædʒɪ'neər] ,
Moliere told the King that he had just sketched out the plot of his " Malade Imaginaire ,
莫里哀 讲述 这 国王 那 他 有 只是 草图 出去 这 阴谋 的 他的 " 疾病 想象 ,

莫里哀告诉国王，他刚刚勾勒出他的《无病呻吟》的情节大纲。

" [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [ðəm'selvz] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪd] .
" and assured us that hypochondriacs themselves would find something to laugh at when it was played .
" 和 保证 我们 那 疑病症患者 他们自己 会 寻找 某物 到 笑 在 什么时候 它 曾是 玩 .

并向我们保证，即使是疑病症患者在观看这部影片时也会找到笑点。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
He spoke very little about himself , but at great length , and with evident admiration ,
他 辐 非常 小的 关于 他自己 , 但 在 伟大的 长度 , 和 和 明显 钦佩 ,

他很少谈及自己，但一旦谈到别人，就会滔滔不绝，而且明显带着钦佩之情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] ['rɑsiːn] .
about the young poet Racine .
关于 这 年轻的 诗人 拉辛 .

关于年轻诗人拉辛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['rɑ'siːn] [hæd; həd] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
The King asked if he thought that Racine had strength sufficient to make him
这 国王 问 如果 他 想法 那 拉辛 有 力量 充足的 到 制作 他
[ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] .
the equal of Corneille .
这 平等的 的 科内耶 .

国王问他是否认为拉辛有足够的实力与科内耶匹敌。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kɒmɪk]['pəʊɪt] ,
" Sire , " said the comic poet ,
" 父系 , " 说 这 漫画 诗人 ,

“陛下，”这位滑稽诗人说道。

" ['rɑ'siːn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'pɑːst] [kɔːr'neɪl] [baɪ][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Racine has already surpassed Corneille by the harmonious elegance of his
" 拉辛 有 已经 超越 科内耶 经过 这 和谐 优雅 的 他的
[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,
versification , and by the natural ,
韵律 , 和 经过 这 自然的 ,

“拉辛在诗歌的和谐优雅和自然流畅方面已经超越了科内耶，

[truː] [ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] ; [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [fɪk'tɪʃəs] ; [ɔːl][hɪz; ɪz]
true sensibility of his dialogue ; his situations are never fictitious ; all his
真的 感性 的 他的 对话 ; 他的 情况 是 绝不 虚拟 ; 全部 他的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他对话中流露出的真实情感；他笔下的情境绝非虚构；他所有的话语，

[hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
his phrases , come from the heart .
他的 短语 , 来 从 这 心 .

他的话语发自肺腑。

['rɑ'siːn] [ə'ləʊn][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ə'ləʊn][ɪz][ɪn'spaɪəd] .
Racine alone is a true poet , for he alone is inspired .
拉辛 独自的 是 一个 真的 诗人 , 为了 他 独自的 是 灵感 .

只有拉辛才是真正的诗人，因为只有他才拥有灵感。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] , [sed] : " [ai] ['kænɒt] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɒv; əv] - [ˌberɪ'nis] - [wɪ'ðaʊt]
" The King , continuing , said : " I cannot witness his tragedy of ' Berenice ' without
" 这 国王 , 继续 , 说 : " 我 不能 证人 他的 悲剧 的 - 贝雷妮丝 - 没有
['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
shedding tears .
脱落 眼泪 .

国王继续说道：“我无法目睹他的悲剧《贝雷妮丝》而不流泪。”

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mædəm] [dɛʃuːliːerz] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj] , [huː] [hæv; həv][səʊ]
How comes it that Madame Deshoulieres and Madame de Sevigne , who have so
如何 来 它 那 夫人 德舒利埃 和 夫人 德 塞维涅 , WHO 有 所以
[mʌtʃ] [maɪnd] ,
much mind ,
很多 头脑 ,

为什么德舒利埃夫人和德塞维涅夫人，这两位如此有头脑的女士，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [straɪk] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ? "
refuse to recognise beauties which strike a genius such as yours ? "
拒绝 到 认出 美女 哪个 罢工 一个 天才 这样的 作为 你的 ? "

难道你这样的天才，会拒绝承认那些令你惊艳的美吗？

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɒl'jɛr] , " [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]
" Sire , " replied Moliere , " my opinion is nothing compared to that which your
" 父系 , " 回复 莫里哀 , " 我的 观点 是 没有什么 比较的 到 那 哪个 你的
['mædʒəsti][hæz; həz][dʒʌst] [ɪk'sprest] ,
Majesty has just expressed ,
威严 有 只是 表达 ,

莫里哀回答说："陛下，我的意见与您刚才表达的意见相比，简直微不足道。"

[sʌtʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['ʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][tækt] .
such is your sureness of judgment and your tact .
这样的 是 你的 确定性 的 判断 和 你的 策略 .

这就是你判断的准确性和处事技巧。

[ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðəʊz] [si:nz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɑ:mədiz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:st] ['ri:dɪŋ] ,
I know by experience that those scenes of my comedies which , at a first reading ,
我 知道 经过 经验 那 那些 场景 的 我的 喜剧 哪个 , 在 一个 第一的 阅读 ,

我从经验中得知，我喜剧中的那些场景，在初读时，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'plɔ:dɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['ɔ:lweɪz] [wɪn] [məʊst] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɑ:ftəwədz] . "
are applauded by your Majesty , always win most applause from the public afterwards . "
是 鼓掌 经过 你的 威严 , 总是 赢 最多 掌声 从 这 民众 然后 . "

受到陛下赞赏，之后总是赢得公众的热烈掌声。

" [ɪz] ['rɑ'si:n] [ɪn] ['i:zi] ['sɜ:kəmstənsɪz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Is Racine in easy circumstances ? " asked the King .
" 是 拉辛 在 简单的 情况 ? " 问 这 国王 .

国王问道："拉辛的处境轻松吗？"

" [hi:; hi][ɪz][nɒt] [wel] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɒl'jɛr] ,
" He is not well off , " replied Moliere ,
" 他 是 不是 出色地 离开 , " 回复 莫里哀 ,

"他家境并不富裕,"莫里哀回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:t'fəʊliəʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɒv; əv][hɪm][sʌm; səm] [deɪ] ;
" but the tragedies which he has in his portfolio will make a rich man of him some day ;
" 但 这 悲剧 哪个 他 有 在 他的 文件夹 将要 制作 一个 富有的 男人 的 他 一些 天 ;

"但他作品集中的那些悲剧，有朝一日会让他成为一个富翁；

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [li:st] [daʊt] . "
of that I have not the least doubt . "
的 那 我 有 不是 这 至少 怀疑 . "

对此我毫不怀疑。

" ['mi:nwaɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [teɪk] [hɪm] [ðɪs] [drɑ:ft][ɒv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['li:vrəs][frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ,
" Meanwhile , " said the King , " take him this draft of six thousand livres from me ,
" 同时 , " 说 这 国王 , " 拿 他 这 草稿 的 六 千 利弗斯 从 我 ,

"与此同时,"国王说，"把这张六千里弗尔的汇票交给他。"

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
nor shall this be the limit of my esteem and affection .
也不 将 这 是 这 限制 的 我的 尊重 和 感情 .

但这绝不会是我敬重和爱戴的极限。

" [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɒl'jɛr] [brəʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l][ɪn]
" Five or six months after this interview , poor Moliere broke a blood - vessel in
" 五 或者 六 几个月 后 这 面试 , 贫穷的 莫里哀 打破 一个 血 - 血管 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

"这次采访五六个月后，可怜的莫里哀胸腔血管破裂了。"

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['fɜːvə(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] " [mə'lɑːd] [ɪˌmædʒɪ'neər] .
while playing with too great fervour the title part in his " Malade Imaginaire .
尽管 玩耍 和 也 伟大的 热情 这 标题 部分 在 他的 " 疾病 想象 .

在他演奏《Malade Imaginaire》的标题部分时，他表现得过于热情。

" [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]
" When they brought the news to the King , he turned pale , and clasping
" 什么时候 他们 带来 这 消息 到 这 国王 , 他 转向 苍白 , 和 紧握
[hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ,
his hands together ,
他的 双手 一起 ,

"当他们把消息带给国王时，国王脸色苍白，双手紧紧地合在一起。"

[wel] - [naɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
well - nigh burst into tears .
出色地 - 夜 爆裂 进入 眼泪 .

几乎要哭出来了。

" [frɑːns] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['nəublz]
" France has lost her greatest genius , " he said before all the nobles
" 法国 有 丢失的 她 最 天才 , " 他 说 前 全部 这 贵族
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

"法国失去了她最伟大的天才，"他在所有在场的贵族面前说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɪm] [ə'gen] ; ['aʊə(r)] [lɒs] [ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] !
" We shall never have any one like him again ; our loss is irreparable !
" 我们 将 绝不 有 任何 一 喜欢 他 再次 ; 我们的 损失 是 无法弥补的 !

"我们再也找不到像他这样的人了；我们的损失是无法弥补的！"

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['pærɪs]['klɜːdʒi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['beriəl] [tuː; tə] "
" When they came to tell us that the Paris clergy had refused burial to "
" 什么时候 他们 来了 到 告诉 我们 那 这 巴黎 牧师 有 拒绝 葬礼 到 "
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,
the author of ' Tartuffe ,
这 作者 的 - 伪君子 ,

"当他们来告诉我们巴黎的教士们拒绝安葬《伪君子》的作者时，

- " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['greɪʃəsli] [sent] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
' " his Majesty graciously sent special orders to the Archbishop ,
- " 他的 威严 亲切地 发送 特别的 订单 到 这 大主教 ,

陛下仁慈地向大主教下达了特别命令，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,
and with a royal wish of that sort they were obliged to comply ,
和 和 一个 皇家 希望 的 那 种类 他们 是 有义务 到 遵守 ,

既然是皇室的意愿，他们就不得不遵从。

[ɔː(r)] [els] [ɡɪv] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] .
or else give good reasons for not doing so .
或者 别的 给 好的 原因 为了 不是 正在做 所以 .

或者给出不这样做的合理理由。

['rɑ'siːn] [went] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒl'jɛr] .
Racine went into mourning for Moliere .
拉辛 去 进入 丧 为了 莫里哀 .

拉辛为莫里哀的去世而哀悼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [kə'mend] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['fiːlɪŋ]
The King heard this , and publicly commended such an act of good feeling
这 国王 听到 这 , 和 公开 赞扬 这样的 一个 行为 的 好的 感觉
[ænd; ənd] ['ɡreɪtf(ə)l] ['sɪmpəθi] .
and grateful sympathy .
和 感激的 同情 .

国王听闻此事，公开赞扬了这种善意和感恩的同情之举。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæntəm] . — [wɒt]
Madame de Montausier and the Phantom . — What
夫人 德 - 和 这 幻影 . — 什么

蒙托西埃夫人与魅影——什么

[ʃiː; ʃi] [ig'zækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
She Exacts from the
她 精确 从 这

她从……索取

[mɑː'kiːz] . — [hɜː(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] . — - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
Marquise . — Her Reproaches to the Duke . — Bossuet's Complacency .
侯爵夫人 . — 她 责备 到 这 公爵 . — - 自满 .

侯爵夫人——她对公爵的责备——博絮埃的自满。

[ðəʊz] ['spaɪtf(ə)l] [p'ɜːsənz] [huː] [təʊld] [ðə; ði] [kwiːn] [haʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] -
Those spiteful persons who told the Queen how obliging the Duchesse de Montausier
那些 恶毒的 人 WHO 讲述 这 女王 如何 乐于助人 这 公爵夫人 德 -
[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [səʊ] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt]
had shown herself towards me were also so extremely kind as to write
有 所示 她自己 向 我 是 还 所以 极其 种类 作为 到 写
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] .
an account of the whole affair to the Marquis de Montespan .
一个 帐户 的 这 所有的 事务 到 这 侯爵 德 蒙特斯潘 .

那些恶毒的人告诉女王蒙托西耶公爵夫人对我多么殷勤，却又极其好心地把整件事的经过写信告诉了蒙特斯潘侯爵。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['pærɪs] ,
At that time he was still in Paris ,
在 那 时间 他 曾是 仍然 在 巴黎 ,

那时他还在巴黎。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɡetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
and one day he went to the Duchess just as she was getting out of
和 一 天 他 去 到 这 公爵夫人 只是 作为 她 曾是 获得 出去 的
[bed] .
bed .
床 .

有一天，他去拜访公爵夫人，当时她正准备起床。

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
In a loud voice he proceeded to scold her ,
在 一个 大声 嗓音 他 继续 到 骂 她 ,

他大声斥责她，

['deərɪŋ][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['kɒmən] ['wʊmən] ; [ɪn][fækt] ,
daring to threaten her as if she were some common woman ; in fact ,
大胆 到 威胁 她 作为 如果 她 是 一些 常见的 女士 ; 在 事实 ,

他竟敢威胁她，好像她是个普通女人似的；事实上，

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
he caught hold of her and endeavoured to strike her .
他 捕捉 抓住 的 她 和 努力 到 罢工 她 .

他抓住她，试图殴打她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [em] . [diː] - [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The King would not allow M . de Montausier to obtain redress from the
这 国王 会 不是 允许 M . 德 - 到 获得 纠正 从 这

国王不允许蒙托西耶先生从……获得赔偿。

['mɑːkwɪs][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz] [ðɪs] .
Marquis for such an insult as this .
侯爵 为了 这样的 一个 侮辱 作为 这 .

侯爵，你竟敢如此侮辱我。

[hiː; hi]['grɑːntɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['penʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
He granted a large pension to the
他 的确 一个 大的 养老金 到 这

他给予了某人一笔丰厚的养老金。

['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [prɪ'septə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] .
Duchess , and appointed her husband preceptor to the Dauphin .
公爵夫人 , 和 任命 她 丈夫 导师 到 这 多芬 .

公爵夫人，并任命她的丈夫为太子导师。

[sʌtʃ] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] ['pɑːtli] ['rekəmpens] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [jet] [ðeɪ] ['skeəsli]
Such honours and emoluments partly recompensed the Duchess , yet they scarcely
这样的 荣誉 和 薪酬 部分 补偿 这 公爵夫人 , 然而 他们 几乎
[kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
consoled her .
安慰 她 .

这些荣誉和赏赐在一定程度上补偿了公爵夫人，但却丝毫没有安慰到她。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [lɒst] ,
She considered that her good name was all but lost ,
她 经过考虑的 那 她 好的 姓名 曾是 全部 但 丢失的 ,

她觉得自己的名誉几乎荡然无存。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
and what afflicted her still more was that she never recovered her
和 什么 受苦的 她 仍然 更多的 曾是 那 她 绝不 恢复 她
[helθ] .
health .
健康 .

更令她痛苦的是，她的健康再也没有恢复。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [æz; əz]['aʊə(r)]['djuːtiz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ,
She used to visit me , as our duties brought us together ,
她 用过的 到 访问 我 , 作为 我们的 职责 带来 我们 一起 ,

她以前经常来看我，因为我们的工作关系让我们经常见面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
but it was easy to see that confidence and friendship no longer existed .
但 它 曾是 简单的 到 看 那 信心 和 友谊 不 更长 存在 .

但很容易看出，信任和友谊已经不复存在了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['kɔːrɪdɔːrz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['gluːmi] ,
One day , when passing along one of the castle corridors , which , being so gloomy ,
一 天 , 什么时候 通过 沿着 一 的 这 城堡 走廊 , 哪个 , 存在 所以 阴沉 ,

有一天，当我经过城堡的一条走廊时，那走廊阴森森的，

[niːd] ['læmplaɪt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] ['fæntəm] , [wɪtʃ] [glɛə]
need lamplight at all hours , she perceived a tall white phantom , which glared
需要 灯光 在 全部 小时 , 她 感知 一个 高的 白色的 幻影 , 哪个 怒目而视
['hɪdiəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
hideously at her ,
极其可怕 在 她 ,

她整日都需要灯光照明，这时她看到一个高大的白色幽灵，那幽灵正恶狠狠地瞪着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['vænɪʃd] .
and then approaching , vanished .
和 然后 接近 , 消失了 .

然后走近，消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['prɒsˌtreɪtid] , [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz]
She was utterly prostrated , and on returning to her apartments was
她 曾是 完全地 俯卧 , 和 在 返回 到 她 公寓 曾是
[siːzd] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
seized with fever and shivering .
查获 和 发烧 和 瑟瑟发抖 .

她彻底垮了，回到公寓后便开始发烧发抖。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ; [ðeɪ] ['ɔːdəd] ['pæliətiv] ,
The doctors perceived that her brain was affected ; they ordered palliatives ,
这 医生 感知 那 她 脑 曾是 做作的 ; 他们 订购 缓解措施 ,

医生们认为她的大脑受到了影响；他们开了缓解性药物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['remədiz] .
but we soon saw that there was no counting upon their remedies .
但 我们 很快 锯 那 那里 曾是 不 计数 之上 他们的 补救措施 .

但我们很快发现，他们的补救措施是行不通的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] .
She was gradually sinking .
她 曾是 逐步地 下沉 .

她渐渐下沉了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Half an hour before she died the Duchess sent for me ,
一半 一个 小时 前 她 死亡 这 公爵夫人 发送 为了 我 ,

公爵夫人去世前半小时派人来叫我。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd]
having given instructions that we should be left alone , and that there should
拥有 给定 指示 那 我们 应该 是 左边 独自的 , 和 那 那里 应该
[biː; bi][nəʊ] ['wɪtnəsiz] .
be no witnesses .
是 不 证人 .

他们指示不要打扰我们，也不要留下任何目击者。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kept] ['sʌmθɪŋ]
Her intense emaciation was pitiful , and yet her face kept something
她 激烈的 消瘦 曾是 可怜 , 和 然而 她 脸 保留 某物
[ɒv; əv][ɪts] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of its pleasant expression .
的 它是 令人愉快的 表达 .

她骨瘦如柴，十分可怜，但她的脸上仍然保留着一丝愉悦的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ,
" It is because of you , and through you , " she exclaimed in a feeble ,
" 它 是 因为 的 你 , 和 通过 你 , " 她 惊呼 在 一个 微弱 ,

“都是因为你，也通过你，”她虚弱地喊道。

['brəʊkən] [vɔɪs] , " [ðæt] [ai][kwɪt] [ðɪs] [wɜːld] [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] .
broken voice , " that I quit this world while yet in the prime of life .
破碎的 嗓音 , " 那 我 辞职 这 世界 尽管 然而 在 这 主要的 的 生活 .

破碎的声音：“我正值壮年，却离开了这个世界。”

[gɒd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ; [ai][mʌst; məst][daɪ] .
God calls me ; I must die .
上帝 呼叫 我 ; 我 必须 死 .

上帝在召唤我；我必须死去。

" [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hɒrəbli] [ɪg'zæktɪŋ] .
" Kings are so horribly exacting .
" 国王 是 所以 糟糕透了 严格 .

“国王们真是苛刻得可怕。”

['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [siːm] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Everything that ministers to their passions seems feasible to them ,
一切 那 部长们 到 他们的 激情 似乎 可行的 到 他们 ,

凡是能满足他们欲望的事物，在他们看来都是可行的。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [fəʊk][mʌst; məst][kən'sent][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,
and righteous folk must consent to do their pleasure ,
和 正义 民间 必须 同意 到 做 他们的 乐趣 ,

正直的人必须同意去做他们喜欢的事。

[ɔː(r)]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,
or suffer the penalty of being disgraced and neglected ,
或者 遭受 这 惩罚 的 存在 蒙羞的 和 被忽视的 ,

否则将遭受耻辱和忽视的惩罚。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
and of seeing their long years of service lost and forgotten .
和 的 看到 他们的 长的 年 的 服务 丢失的 和 被遗忘的 .

眼睁睁看着自己多年的服务被遗忘和抹杀。

" ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['dʒɜːni] [ɪn][brə'bænt] ,
" During that unlucky journey in Brabant ,
" 期间 那 倒霉 旅行 在 布拉班特 ,

“在那次不幸的布拉班特之旅中，

[juː; jʊ] [sɔːt] [baɪ] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒkɪtri] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][lɑː] -
you sought by redoubling your coquetry and fascinations to allure La Valliere's
你 寻求 经过 加倍 你的 卖弄风情 和 魅力 到 引诱 拉 -
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

你加倍卖弄风情，试图勾引拉瓦利埃的情人。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sək'siːd] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
You managed to succeed ; he became fond of you .
你 管理 到 成功 ; 他 成为 喜爱 的 你 .

你成功了；他喜欢上了你。

['nəʊɪŋ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [æm'bɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] ['iːzəli] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['feɪvə(r)] [ðɪs] [ɪn'triːg] ,
Knowing my husband's ambitious nature , he easily got him to make me favour this intrigue ,
会心 我的 丈夫的 雄心勃勃 自然 , 他 容易地 得到 他 到 制作 我 偏爱 这 阴谋 ,

他深知我丈夫野心勃勃，所以很容易就让他说服我支持这项阴谋。

[ænd; ənd] [lend] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
and lend my apartments as a meeting - place .
和 借 我的 公寓 作为 一个 会议 - 地方 .

并将我的公寓借给别人作为聚会场所。

" [æt; ət] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
" At Court nothing long remains a secret .
" 在 法庭 没有什么 长的 遗迹 一个 秘密 .

“在法庭上，没有什么秘密能长久地保持下去。”

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [wɔːnd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːmənts] .
The Queen was warned , and for a while would not believe her informants .
这 女王 曾是 警告 , 和 为了 一个 尽管 会 不是 相信 她 线人 .

女王曾收到警告，但有一段时间她并不相信线人的话。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] ['bruːt(ə)l] [ɪm'petʃʊəsnəs] , [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
But your husband , with brutal impetuousness , burst in upon me .
但 你的 丈夫 , 和 野蛮 冲动 , 爆裂 在 之上 我 .

但是你的丈夫却粗暴地闯了进来。

[hiː; hi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] [ɪn] [aʊt'reɪdʒəs] ['fæʃ(ə)n] .
He insulted me in outrageous fashion .
他 受辱 我 在 令人愤慨 时尚 .

他用极其恶劣的方式侮辱了我。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He tried to drag me out of bed and throw me out of the window .
他 尝试 到 拖 我 出去 的 床 和 扔 我 出去 的 这 窗户 .

他试图把我从床上拖下来，然后把我从窗户扔出去。

['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [skriːm] , [maɪ] ['sɜːvənts] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [steɪt] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
Hearing me scream , my servants rushed in and rescued me , in a fainting state , from his clutches .
听力 我 尖叫 , 我的 仆人 匆忙 在 和 获救 我 , 在 一个 昏厥 状态 , 从 他的 离合器 .

听到我的尖叫声，我的仆人们冲进来，将昏迷不醒的我从他的魔爪中救了出来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['skændələs] [ɪn'sʌlts] .
And you it is who have brought upon me such scandalous insults .
和 你 它 是 WHO 有 带来 之上 我 这样的 丑闻 侮辱 .

是你给我带来了如此可耻的侮辱。

" ['redi] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [gɒd] , [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['sʌmənd] [ˌem 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] ['spektə(r)] ,
" Ready to appear before my God , who has already summoned me by a spectre ,
" 准备好 到 出现 前 我的 上帝 , WHO 有 已经 被召唤 我 经过 一个 幽灵 ,

"我已准备好觐见我的神，祂已通过一个幽灵召唤了我，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:'ki:z] .
I have a boon to ask of you , Madame la Marquise .
我 有 一个 恩惠 到 问 的 你 , 夫人 拉 侯爵夫人 .

侯爵夫人，我有一个请求。

[ai] [beg] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ai] [klɑ:sp] [ði:z] ['streŋθlɪs] , [tremblɪŋ] [hændz] .
I beg it of you , as I clasp these strengthless , trembling hands .
我 求 它 的 你 , 作为 我 搭扣 这些 无力 , 发抖 双手 .

我恳求你，我紧紧握住这双无力颤抖的手。

[du:; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [ɔ:(r)] [ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ɪm'plækəbl] [rɪ'zentmənt] ,
Do not deny me this favour , or I will cherish implacable resentment ,
做 不是 否定 我 这 偏爱 , 或者 我 将要 珍惜 冷酷无情 怨恨 ,

不要拒绝我的请求，否则我将怀有无法化解的怨恨。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:(r)] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] ['gri:vəs] ['pʌnɪʃmənt] .
and implore my Master and my Judge to visit you with grievous punishment .
和 恳求 我的 掌握 和 我的 法官 到 访问 你 和 严重的 惩罚 .

恳请我的主人和审判官严惩你。

" [li:v] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['ɑ:ftə(r)] ['draɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Leave the King , " she continued , after drying her tears .
" 离开 这 国王 , " 她 持续 , 后 烘干 她 眼泪 .

"离开国王吧,"她擦干眼泪后继续说道。

" [li:v] [səʊ] ['senʃuəl] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ; [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['rævɪʃər] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [gʊd] .
" Leave so sensual a being ; the slave of his passions , the ravisher of others ' good .
" 离开 所以 感性的 一个 存在 ; 这 奴隶 的 他的 激情 , 这 强奸者 的 其他的 - 好的 .

"离开这样一个感官享乐的人；一个被欲望奴役、掠夺他人福祉的人。"

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:m] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪd] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [naʊ] [ai] [du:; də] ,
The pomp and grandeur which surround you and intoxicate you would seem but a little thing did you but look at them as now I do ,
这 盛大场面 和 宏伟 哪个 环绕 你 和 醉人 你 会 似乎 但 一个 小的 事物 做过 你 但 看 在 他们 作为 现在 我 做 ,

你周围那些令你陶醉的奢华和宏伟，在你看来似乎微不足道，但当你像我一样审视它们时，就会明白我的意思。

[ə'pɒn] [maɪ] [bed] [ɒv; əv] [deθ] .
upon my bed of death .
之上 我的 床 的 死亡 .

在我临终之际。

" [ðə; ði] [kwi:n] [heɪts] [ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [raɪt] .
" The Queen hates me ; she is right .
" 这 女王 讨厌 我 ; 她 是 正确的 .

女王恨我，她说得没错。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] , [tu:] .
She despises me , and justly , too .
她 鄙视 我 , 和 公正地 , 也 .

她鄙视我，而且她鄙视我也是理所当然的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'luːd] [hɜː(r); hə(r)]['heɪtrɪd][ænd; ənd][dɪs'deɪn] , [wɪtʃ] [weɪ] [ðʌs] ['hevɪli] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .
I shall elude her hatred and disdain , which weigh thus heavily upon my heart .
我 将 躲避 她 仇恨 和 蔑视 , 哪个 称重 因此 重度 之上 我的 心 .

我将摆脱她那令我心头沉重的仇恨和蔑视。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [deɪn] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
Perhaps she may deign to pardon me when my lawyer shall have delivered to
也许 她 可能 设计 到 赦免 我 什么时候 我的 律师 将 有 发表 到
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dɒkjumənt] ,
her a document ,
她 一个 文档 ,

或许等我的律师把文件递交给她之后，她才会屈尊原谅我。

[saɪnd] [baɪ][maɪ'self] , [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz] .
signed by myself , containing my confession and excuses .
签名 经过 我 , 包含 我的 忏悔 和 借口 .

由我本人签署，其中包含我的供述和辩解。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , ['mædəm] [diː] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['vɒmɪt] [blʌd] ,
" As she uttered these words , Madame de Montausier began to vomit blood ,
" 作为 她 说出 这些 字 , 夫人 德 - 开始 到 呕吐 血 ,

“蒙托西耶夫人话音刚落，就开始吐血。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] .
and I had to summon her attendants .
和 我 有 到 召唤 她 服务员 .

我不得不召来她的侍从。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] ,
With a last movement of the head she bade me farewell ,
和 一个 最后的 移动 的 这 头 她 巴德 我 告别 ,

她最后点了点头，向我道别。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and I heard that she called for her husband .
和 我 听到 那 她 称为 为了 她 丈夫 .

我听到她喊她丈夫过来。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
Next day she was dead .
下一个 天 她 曾是 死的 .

第二天她就死了。

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['kɒnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
Her waiting - maid came to tell me that the Duchess , conscious to the last
她 等待 - 女佣 来了 到 告诉 我 那 这 公爵夫人 , 有意识的 到 这 最后的
,
,
,

她的侍女来告诉我，公爵夫人直到最后一刻都保持清醒，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['gʌvənə(r)]
had made her husband promise to resign his appointment as governor
有 制成 她 丈夫 承诺 到 辞职 他的 预约 作为 州长
[tuː; tə][ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,
to the Dauphin ,
到 这 多芬 ,

她曾让丈夫答应辞去总督一职，转而向王太子汇报工作。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ['penəns] .
and withdraw to his estates , where he was to do penance .
和 提取 到 他的 庄园 , 在哪里 他 曾是 到 做 忏悔 .

然后他退到自己的庄园，在那里忏悔。

[em] . [diː] [moʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [riːd] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
M . de Meaux , a friend of the family , read the prayers for the dying ,
M . 德 莫城 , 一个 朋友 的 这 家庭 , 读 这 祈祷 为了 这 垂死 ,

德莫先生是这家人的朋友，他为临终者诵读了祈祷文。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [meɪd] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deθ]
to which the Duchess made response , and three minutes before the final death
到 哪个 这 公爵夫人 制成 回复 , 和 三 分钟 前 这 最终的 死亡
- [θrəʊ] ,
- throe ,
- 阵痛 ,

公爵夫人作出了回应，在她咽气前三分钟，

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɪm] [priːtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [ɪn]['juːlədʒi][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]
she consented to let him preach a funeral sermon in eulogy of herself and
她 同意 到 让 他 布道 一个 葬礼 讲道 在 颂 的 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她同意让他为她和她的丈夫发表悼词。

[wen] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [piːs]
When printed and published , this discourse was thought to be a fine piece
什么时候 打印 和 已发布 , 这 话语 曾是 想法 到 是 一个 美好的 片
[ɒv; əv] ['eləkwəns] .
of eloquence .
的 口才 .

这篇文章印刷出版后，被认为是一篇优美的雄辩之作。

['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [pɑːst] ['laɪtli] , [waɪl] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
Over certain things the Bishop passed lightly , while exaggerating others .
超过 肯定 事物 这 主教 通过了 轻轻 , 尽管 夸大 其他的 .

主教对某些事情轻描淡写，而对另一些事情则夸大其词。

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [ə'ɡen] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
Some things , again , were entirely of his own invention ;
一些 事物 , 再次 , 是 完全 的 他的 自己的 发明 ;

有些东西完全是他自己发明的；

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd]
and if from the depths of her tomb the Duchess could have heard
和 如果 从 这 深度 的 她 墓 这 公爵夫人 可以 有 听到
[ɔːl] [ðæt] [em] . [diː] [moʊ] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
all that M . de Meaux said about her ,
全部 那 M . 德 莫城 说 关于 她 ,

如果公爵夫人能从墓穴深处听到德·莫克斯先生对她的一切评价，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['mælɪs] ,
she never would have borne me such malice ,
她 绝不 会 有 出生 我 这样的 恶意 ,

她绝不会容忍我怀有如此恶意。

[nɔː(r)] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
nor would her grief at leaving life and fortune have troubled her so
也不 会 她 悲伤 在 离开 生活 和 财富 有 麻烦 她 所以
['kiːnli] .
keenly .
敏锐地 .

她也不会因为失去现在的生活和财富而感到如此悲痛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] ['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] ['eksələntli] [wel] [kəm'pəʊzd] .

The King thought this funeral oration excellently well composed .

这 国王 想法 这 葬礼 演讲 非常出色 出色地 由 .

国王认为这篇悼词写得非常出色。

[ɒv; əv][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [həʊl] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] ,

Of one expression and of one whole passage , however , he disapproved ,

的 一 表达 和 的 一 所有的 通道 , 然而 , 他 不赞成 ,

然而，他对其中一种表达方式和一段完整的文字却持反对意见。

[ðəʊ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][seɪ] .

though which these were he did not do me the honour to say .

尽管 哪个 这些 是 他 做过 不是 做 我 这 荣誉 到 说 .

然而，他却没有告诉我这些是什么。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :

电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv]

And then he would go off , laughing in his sleeve

和 然后 他 会 去 离开 , 笑 在 他的 袖子

然后他就会走开，袖子里传来笑声。

[heɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɪə(r)][ˌem 'iː]

Hate me , but fear me

恨 我 , 但 害怕 我

恨我吧，但要畏惧我吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs]

He was not fool enough for his place

他 曾是 不是 傻子 足够的 为了 他的 地方

他没那么愚蠢，不配待在那里。

[ai][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ([maɪ] ['pleɪnnəs])

I myself being the first to make merry at it (my plainness)

我 我 存在 这 第一的 到 制作 欢乐 在 它 (我的 朴素)

我本人是第一个以此为乐的人（我的朴素）。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [ə; eɪ] [veɪg] ['prɒmɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l]

In the great world , a vague promise is the same as a refusal

在 这 伟大的 世界 , 一个 模糊的 承诺 是 这 相同的 作为 一个 拒绝

在这个大千世界里，含糊其辞的承诺就等同于拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]

It is easier to offend me than to deceive me

它 是 更轻松 到 得罪 我 比 到 欺骗 我

冒犯我比欺骗我容易得多。

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bæ'stiːl] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

Knew how to point the Bastille cannon at the troops of the King

知道 如何 到 观点 这 巴士底狱 大炮 在 这 军队 的 这 国王

知道如何用巴士底狱的大炮瞄准国王的军队。

['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj]

Madame de Sevigne

夫人 德 塞维涅

塞维涅夫人

[taɪm] , [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hiːlə(r)]

Time , the irresistible healer

时间 , 这 无法抗拒 治疗师

时间，那不可抗拒的治愈者

['wiːpɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] ['enibɒdi] [els]
Weeping just as if princes had not got to die like anybody else
哭泣 只是 作为 如果 王子们 有 不是 得到 到 死 喜欢 任何人 别的

哭泣声中仿佛王子不必像其他人一样死去。

[went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] , [hɪz; ɪz] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ɒv; əv] [ɔːl]
Went so far as to shed tears , his most difficult feat of all
去 所以 远的 作为 到 棚 眼泪 , 他的 最多 难的 特技 的 全部

他甚至流下了眼泪，这是他迄今为止最艰难的举动。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] , [wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [stɪl] [səʊ]
When one has been pretty , one imagines that one is still so
什么时候 一 有 到过 漂亮的 , 一 想象 那 一 是 仍然 所以

当一个人曾经漂亮时，她会幻想自己现在依然漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神